

# TALAR DU SVENSKA?

*ТЫ ГОВОРИШЬ ПО-ШВЕДСКИ?*

АУДИОВИДЕОКУРС ШВЕДСКОГО ЯЗЫКА



Издательство «Панглосс»

Ула Нилссон, Юджин Хольман, Артем Давидянц, Инге Давидянц

Kirjastus Pangloss  
© All rights reserved

Запрещается полное или частичное воспроизведение настоящего издания в любой форме без специального разрешение издательства.

## ВВЕДЕНИЕ

Аудиовидеокурс *Talar du Svenska?* адресуется всем желающим овладеть разговорным шведским языком. Он состоит из учебного видеофильма, аудитивных записей и учебника.

Основная задача игрового учебного видеофильма заключается в том, чтобы продемонстрировать повседневное использование языка в живой разговорной речи. По мере возможности видеофильм стремится познакомить также с бытом шведов и содержит интересную информацию.

В отличие от видеофильма язык аудиозаписей идеален с точки зрения произношения и имеет декламативный характер. Это позволяет обучающимся отработать нормы произношения шведского языка. Помимо диалогов видеофильма аудиозаписи содержат ряд микродиалогов повседневной тематики.

Важное место в учебном комплексе занимает учебник. В первой его части даются краткие сведения об алфавите и звуках, о нормах произношения шведского языка, его интонационном строе. Во второй части приводятся диалоги видеофильма и микродиалоги с параллельными переводами на русский язык. Следует отметить, что переводы даны максимально приближенными к шведскому оригиналу, в связи с чем в некоторых случаях выглядят «подстрочником». Однако с учетом основной учебной функции этот методический прием оправдывает себя, поскольку обучаемый всегда спроектирует стилистически корректную русскую речь. Далее следует активный речевой материал. Следующий раздел – краткий грамматический справочник шведского языка. Он призван показать, как строится грамматика шведского языка. Грамматический справочник не содержит упражнений, поскольку основным предназначением учебника является обучение речи. Завершается учебник алфавитным словарем всех диалогов. Слова приводятся в нем в основных грамматических формах: имена существительные и прилагательные в определенной и неопределенной формах и множественном числе, глаголы – в форме инфинитива, настоящего и простого прошедшего времени и супина. В связи со сложностью шведского произношения авторы указали при каждом сложном слове его фонетическую транскрипцию.

Курс может быть использован как для самостоятельной работы, так и для обучения под руководством учителя. Для самостоятельного изучения можно порекомендовать следующую методику. Прежде всего следует ознакомиться с фрагментом текста диалогов и его переводом на русский язык. Понять особенности образования различных форм слова поможет грамматический справочник. Если вы затрудняетесь в определении исходной формы слова, обратитесь к словарю. Звукозаписи помогут потренироваться в произношении. После этого можно приступать к работе с видеоматериалом. Внимательно просмотрите ситуацию, постарайтесь понять ее на слух, затем попробуйте произнести прослушанное в том же темпе, в каком беседуют между собой герои фильма.

В работе с диалогами следует иметь в виду, что в тексте встречаются также некоторые словосочетания, отдельные слова которых приобретают указанное значение только в составе данных единств.

Предлагаемый курс не в состоянии исчерпать всего лексического богатства и грамматических особенностей шведского языка, однако служит хорошим подспорьем для тех, кто стремится овладеть шведским языком для повседневного общения.

## СОДЕРЖАНИЕ

АЛФАВИТ.....	4
ПРОИЗНОШЕНИЕ.....	4
ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ.....	5
СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ.....	6
ПРОИЗНОШЕНИЕ НЕКОТОРЫХ ЗВУКОВ ШВЕДСКОГО ЯЗЫКА.....	7
МЕЛОДИЯ РЕЧИ.....	10
МЕЛОДИЯ СЛОВА.....	12
ДИАЛОГИ ВИДЕОФИЛЬМА.....	15
В ПОРТУ.....	15
В КАФЕ.....	16
НА УЛИЦЕ ФЬЕЛЛ.....	17
У КИОСКА.....	18
В СТАРОМ ГОРОДЕ.....	19
ПРИБЫТИЕ ДОМОЙ.....	19
НА ПРОГУЛКЕ.....	20
ВЕЧЕРНЯЯ БЕСЕДА.....	21
В МАГАЗИНЕ.....	22
В ГОРОДЕ.....	23
ГОСТЬ ИДЕТ.....	25
У СТОЛА.....	25
В КОНТОРЕ УЛЬФА.....	27
РАЗГОВОР С БЮРО ТРУДА.....	27
В ПАБЕ.....	28
КАК НАЙТИ КВАРТИРУ.....	29
НА ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОМ ВОКЗАЛЕ.....	30
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДИАЛОГИ.....	31
ПРИВЕТСТВИЕ, ПРОЩАНИЕ, ПОЖЕЛАНИЕ.....	31
ЗНАКОМСТВО.....	32
ТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР.....	33
ЕДА И ПИТЬЕ.....	35
НА ЗДОРОВЬЕ.....	36
ОБРАЩЕНИЕ К НЕЗНАКОМЦУ.....	36
ОДИНАКОВОЕ МНЕНИЕ.....	37
РАЗЛИЧНОЕ МНЕНИЕ.....	37
ЕСЛИ БОЛЬШЕ НЕ О ЧЕМ, ТО О ПОГОДЕ.....	39
СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ.....	40
Сутки.....	40
Дни недели.....	40
Времена года.....	40
Месяцы.....	41
Время.....	41
Стороны света.....	41
Еда.....	42
Цвета.....	42
Вопросительные слова.....	42
Направление, местонахождение.....	43
ГЛАГОЛ.....	44
ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ.....	54
ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ.....	57
СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ.....	60
НАРЕЧИЕ.....	63
МЕСТОИМЕНИЯ.....	64
ИМЕНА ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ.....	68
СОЮЗЫ.....	71
ПРЕДЛОГИ.....	72
ПОРЯДОК СЛОВ.....	75
СЛОВООБРАЗОВАНИЕ.....	76
СЛОВАРЬ.....	80

## АЛФАВИТ

Шведский алфавит состоит из 29-и букв:

Aa	[a:]	Pp	[pe:]
B b	[be:]	Qq	[ku:]
Cc	[se:]	R r	[är]
Dd	[de:]	S s	[es]
Ee	[e:]	Tt	[te:]
Ff	[ef]	U u	[ü:]
Gg	[ge:]	V v	[ve:]
H h	[ho:]	W w	[dʌbbel-ve]
I i	[i:]	X x	[eks]
J j	[ji:]	Y y	[y:]
K k	[ko:]	Zz	[se:ta]
L l	[el]	Åå	[o:]
M m	[em]	Ää	[ä:]
N n	[en]	Öö	[ö:]
Oo	[u:]		

В шведском языке одна и та же буква или сочетание букв может обозначать разные звуки. В некоторых случаях разные буквы или сочетания букв могут обозначать одинаковый звук. В настоящем пособии транскрипция шведских слов дается в квадратных скобках. В шведском языке как гласные, так и согласные звуки могут быть долгими и краткими, причем долгота и краткость гласных имеет смысловозначительное значение. Долгота гласных и согласных звуков обозначается в транскрипции значком [:], долгота согласных двойным написанием.

## ПРОИЗНОШЕНИЕ

В шведском языке стоящие рядом звуки часто влияют друг на друга. Долгота гласного в слове зависит от долготы последующего согласного. Если последующий согласный краткий, то гласный, как правило, долгий:

<b>bil</b> [bi:l]	автомобиль; машина
<b>glas</b> [gla:s]	стекло; стакан

Если согласный долгий, то предшествующий гласный краткий:

<b>tack</b> [takk]	спасибо
<b>hund</b> [hʌnd]	собака

Если в конце слова одинарный *m* или *n*, то он произносится долгим:

<b>vem</b> [vemm]	кто
<b>han</b> [hann]	он
<b>hon</b> [hunn]	она
<b>men</b> [menn]	но

## ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

Буква	Звук и примеры
а	[a:] <i>glas</i> 'стакан; стекло' [a] <i>glass</i> 'мороженое' <i>köpa</i> 'покупать'
е	[e:] <i>se</i> 'видеть' <i>ser</i> 'видит' [e] <i>svenska</i> 'шведский язык' [ä] <i>herr</i> 'господин'
і	[i:] <i>vit</i> 'белый' [i] <i>vitt</i> 'белый' (форма среднего рода) <i>potatis</i> 'картофель'
о	[u:] <i>bok</i> 'книга' [u] <i>ost</i> 'сыр' <i>redo</i> 'готовый' [o:] <i>son</i> 'сын' [o] <i>kopp</i> 'чашка'
и	[ü:] <i>ful</i> 'некрасивый' [ʏ] <i>full</i> 'полный'
у	[y:] <i>ny</i> 'новый' [y] <i>nytt</i> 'новое' (форма среднего рода)
å	[o:] <i>grå</i> 'серый' [o] <i>grått</i> 'серый' (форма среднего рода)
ä	[e:] <i>räka</i> 'креветка' [e] <i>ägg</i> 'яйцо' [ä:] <i>kära</i> 'любимый; дорогой, милый' [ä] <i>värk</i> 'боль'
ö	[ö:] <i>öl</i> 'пиво' [ö] <i>mjölk</i> 'молоко'

\*е – в отличие от русского никогда не имеет и-образного призвуча

## СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

Буква	Звук и примеры
b	[b] <i>bara</i> 'только'
c	[s] перед <i>e, i, y</i> <i>centrum</i> 'центр' [k] перед <i>a, o, u</i> <i>camping</i> 'кемпинг'
d	[d] <i>dag</i> 'день' [d.] в комбинации с <i>r</i> <i>bord</i> 'стол' не произносится перед <i>j</i> <i>djur</i> 'животное'
f	[f] <i>film</i> 'фильм'
g	[j] перед <i>e, i, y, ä, ö</i> <i>gärna</i> 'охотно' <i>после r, l</i> <i>berg</i> 'гора', <i>helg</i> 'праздник' [g] перед <i>a, o, u, å</i> <i>gå</i> 'идти; ходить' не произносится перед <i>j</i> <i>gjorde</i> 'делал' [ŋ] в комбинации с <i>n</i> <i>regn</i> 'дождь'
h	[h] <i>hem</i> 'дом, домой' не произносится перед <i>j</i> <i>hjälp</i> 'помощь'
j	[j] <i>javisst</i> 'конечно'
k	[č] перед <i>e, i, y, ä, ö</i> <i>köpa</i> 'покупать' [k] перед <i>a, o, u, ä</i> <i>kalla</i> 'звать; вызывать; называть'
l	[l] <i>lite</i> 'немного, мало' [l.] в комбинации с <i>r</i> <i>härlig</i> 'прекрасный, великолепный, чудесный' не произносится перед <i>j</i> <i>ljus</i> 'свет; свеча'
m	[m] <i>måste</i> 'должен; нужно, надо, следует'
n	[n] <i>nu</i> 'теперь' [n.] в комбинации с <i>r</i> <i>gärna</i> 'охотно' [ŋ] в комбинации с <i>g</i> или <i>k</i> <i>många</i> 'много', <i>bank</i> 'банк'
p	[p] <i>prata</i> 'говорить'
q	[k] <i>Almqvist</i>
r	[r] <i>röd</i> 'красный'
s	[s] <i>sak</i> 'вещь' [š] в комбинации с <i>j, kj, ch, tj</i> <i>sju</i> 'семь', <i>skjorta</i> 'рубашка', <i>broschyr</i> 'брошюра', <i>stjärna</i> 'звезд' [š] в комбинации с <i>r</i> <i>första</i> 'понимать'
t	[t] <i>tio</i> 'десять' [t.] в комбинации с <i>r</i> <i>bort</i> 'прочь, долой'
v	[v] <i>vad</i> 'что, как'
w	[v] <i>whisky</i> 'виски'
x	[ks] <i>sex</i> 'шесть'
z	[s] <i>zoologi</i> 'зоология' [ts] <i>Schweiz</i> 'Швейцария'

\* **k, p, t** – в отличие от русских произносятся с придыханием в начале и конце ударенного слога

## ПРОИЗНОШЕНИЕ НЕКОТОРЫХ ЗВУКОВ ШВЕДСКОГО ЯЗЫКА

### ГЛАСНЫЕ

**o** – произносится как [u] или [u:]

При произношении [u:] губы сильно округлены и образуют небольшой кружок.

Шведское [u:] близко к русскому [y] в слове «ухо».

При артикуляции [u] округленные губы раскрыты немного шире, чем при [u:]

<b>stor</b> [stu:r]	большой
<b>ost</b> [ust]	сыр
<b>flickor</b> [flikkur]	девочки

**NB!** **o** может произноситься и как [o:], (часто перед *n* и *v*), и как [o], так что произношение **o** следует запомнить в каждом отдельном случае:

<b>son</b> [so:n]	сын
<b>sova</b> [ˤso:va]	спать
<b>komma</b> [ˤkomma]	приходить, приезжать
<b>kort</b> [kot]	короткий
но ср.: <b>kort</b> [kut]	открытка

**u** – [ü:] специфический шведский звук, не имеющий себе подобного в русском языке.

При его произношении губы округлены, но не выпячены, а собраны и образуют узкую щель:

<b>du</b> [dü:]	ты
<b>hus</b> [hü:s]	дом

**u** – [ɯ] своеобразный шведский звук, при его артикуляции губы округлены и выдвинуты вперед, но раздвинуты значительно больше, чем при произнесении [ü:]. По положению языка шведское [ɯ] близко к русскому [ы] в слове «мышь». От русского [ы] шведский [ɯ] отличается обязательной краткостью, меньшим подъемом языка и огубленностью:

<b>hund</b> [hɯnd]	собака
--------------------	--------

**i** – [i:] шведский [i:] похож на русский [и] в первом слове слова «синий», но при его произнесении язык более напряжен, чем при русском [и], углы рта растянуты в стороны:

<b>mina</b> [mi:na]	мои
<b>ni</b> [ni:]	вы

**i** – [i] краткий гласный звук [i] произносится подобно русскому [и] в слове «риск»:

<b>min</b> [minn]	мой
-------------------	-----

y – [y:] в русском языке похожего звука нет. При артикуляции [y:] язык занимает такое же положение, как при [i:], но губы округлены и выдвинуты вперед:

<b>ny</b> [ny:]	новый
-----------------	-------

y – [y] от звука [y:] краткий [y] отличается только краткостью звучания:

<b>syster</b> ['syster]	сестра
-------------------------	--------

å – [o:] шведское [o:] отличается от русского ударенного [o] отсутствием в его начале у-образного призвука:

<b>båt</b> [bo:t]	корабль
<b>få</b> [fo:]	получать, приобретать

ä – перед [r] в ударном положении произносится, как [ä:]. В русском языке такого звука нет. Это максимально открытый звук. При его произнесении нижняя челюсть опущена, кончик языка касается нижних зубов, язык оттянут назад:

<b>här</b> [hä:r]	здесь
-------------------	-------

e, ä – перед [r] гласный звук [ä] отличается от звука [ä:] лишь меньшей долготой звучания:

<b>herr</b> [härr]	господин
<b>märka</b> [ˈmä:rkə]	замечать

e, ä – не перед [r] произносится как открытый [e:] или [e] (звучит как что-то среднее между простым [e] и [ä]). В русском языке подобный звук встречается после твердых согласных (например, в словах «жердь», «шест»):

<b>penna</b> [ˈpennə]	карандаш
<b>läsa</b> [ˈlɛ:sə]	читать

ö – [ö:] – в русском подобного звука нет. При произнесении этого звука губы округлены и выдвинуты вперед:

<b>öga</b> [ˈö:ɡə]	глаз
<b>ö</b> [o:]	остров

ö – [ö] – при произнесении краткого звука [ö] губы округлены, но в меньшей степени, чем при [ö:], и не выдвинуты вперед:

<b>höst</b> [höst]	осень
<b>önska</b> [ˈönskə]	желать, хотеть



## СОГЛАСНЫЕ И СОЧЕТАНИЯ СОГЛАСНЫХ

**k, p, t** – в отличие от русских к, п, т произносятся с придыханием в начале и в конце ударенного слога:

<b>katt</b> [katt]	кошка
<b>papper</b> [ <sup>x</sup> papper]	бумага
<b>tack</b> [takk]	спасибо

**dj, gj, hj, lj** – в начале слова произносятся как **j**:

<b>djup</b> [jü:p]	глубокий
<b>gjorde</b> ['ju:de]	делал
<b>hjärta</b> [ <sup>x</sup> jäta]	сердце
<b>ljud</b> [jü:d]	звук

**c** – [s] – перед **e, i, y, ä, ö** произносится как русский **c**:

<b>cykel</b> ['sykkel]	велосипед
------------------------	-----------

– [k] – перед **a, o, u, å** и согласными произносится как **k**:

<b>Carl</b> [ka:l]	Карл
--------------------	------

**ck** – [kk]

<b>tack</b> [takk]	спасибо
--------------------	---------

**g** – [g] – перед **a, o, y, å** и согласными произносится как русский **г**:

<b>gata</b> [ <sup>x</sup> ga:ta]	улица
-----------------------------------	-------

перед **e, i, y, ä, ö** произносится как [j]. Шведский [j] близко к русскому [й] и представляет собой более шумный звук, так как щель, образуемая артикулирующими органами при его произнесении, значительно уже:

<b>göra</b> [ <sup>x</sup> jö:ra]	делать
-----------------------------------	--------

**k** – перед **a, o, u, å** произносится как [к]:

<b>komma</b> [ <sup>x</sup> komma]	приходить, приезжать
------------------------------------	----------------------

– перед **e, i, y, ä, ö** произносится как [č]. Звук [č] близок русскому **ч**:

<b>kedja</b> [ <sup>x</sup> čedja]	цепь, цепочка
------------------------------------	---------------

**kj, tj** – [č]:

<b>kjol</b> [ču:l]	юбка
<b>tjugo</b> [ <sup>x</sup> čü:gu]	двадцать

**sj, skj, stj** – [š]. Звук [š] близок русскому **ш**:

<b>skjorta</b> [xʂu:tɑ]	рубашка
<b>stjäla</b> [xše:la]	воровать

**sk** – перед **e, i, y, ä, ö** [š]:

<b>skön</b> [šö:n]	красивый
--------------------	----------

– перед **a, o, u, å** и перед согласными [sk]:

<b>skriva</b> [skri:va]	писать
-------------------------	--------

**ng** – [ŋ]. Это носовой согласный звук, при образовании которого задняя спинка языка поднята и прижата к мягкому небу. Воздух проходит через полость носа:

<b>längre</b> [ˈleŋre]	длиннее
------------------------	---------

**gn** – буквосочетание **gn**, относящееся к одному слогу, произносится как [ŋn]:

сравни:	<b>lugn</b> [lʉŋn]	спокойный
	<b>lagning</b> [la:gniŋ]	приготовление ( <i>g</i> и <i>n</i> относятся к разным слогам)

**rl, rd, rn, rt** – звук (**r**) в шведском языке, сливаясь с последующими звуками [l], [d], [n], [t], превращает их в альвеолярные звуки [l̥, d̥, n̥, t̥]. При произнесении этих звуков кончик языка должен касаться альвеол:

<b>Carl</b> [ka:l̥]	Карл
<b>gård</b> [go:d̥]	двор
<b>barn</b> [ba:n̥]	ребенок
<b>kort</b> [ko:t̥]	короткий

**rs** – [š] произносится, как звук, близкий русскому **ш**:

<b>kors</b> [košš]	крест
--------------------	-------

## МЕЛОДИЯ РЕЧИ

Шведский язык имеет особую мелодию, на которую влияют четыре разных фактора:

- 1) ударение предложения
- 2) ударение слова
- 3) мелодия слова
- 4) интонация

## УДАРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Не все слова в предложении находятся под ударением. Служебные слова (союзы, предлоги, артикли, вспомогательные и модальные глаголы), как правило, безударны. Безударными бывают часто также личные и притяжательные местоимения.

Предлагаем некоторые инструкции для определения ударения в предложении.

Ударные слоги даются жирным шрифтом. Примеры не имеют перевода, так как их перевод можно найти в сценарии видеофильма.

Правило	Пример
<b>ПОДЛЕЖАЩЕЕ</b> выраженное существительным – ударное местоимением – безударное	<b>B</b> ilen står på parkeringen, <b>V</b> i åker till <b>stan</b> .
<b>СКАЗУЕМОЕ</b> ударное, если того требует смысл: Безударное: – если в предложении имеется дополнение: – если глагол выступает в роли связки: – если в предложении имеется формальное подлежащее: – если имеем дело со вспомогательным глаголом:	<i>Jag tar gärna en <b>tårt</b>bit.</i> <i>Ja, det <b>blir bra</b>.</i> <i>Det <b>finns många</b> restauranger här.</i> <i>Vi <b>ska se</b>.</i>
<b>В глаголах с приглагольными частицами</b> <b>частица ударная и глагол безударный:</b>	<i>Han <b>tycker om</b> att <b>fiska</b>.</i>
<b>ДОПОЛНЕНИЕ</b> ударное: – выражено именем существительным: – местоимением в начале предложения: Безударное: – выражено местоимением:	<i>Då behöver jag en <b>sked</b>.</i> <i><b>Det</b> gör vi.</i> <i>Vad roligt att <b>se dig</b>.</i>
<b>ОБСТОЯТЕЛЬСТВО</b> обычно ударное: <b>inte</b> безударное:	<i>Det finns mycket <b>gott här</b>.</i> <i>Den passar <b>inte Maria</b>.</i>
<b>Если того требует смысл,</b> <b>то ударными могут стать слова,</b> <b>обычно не</b> <b>имеющие ударения:</b>	<i>Vill du ha <b>med</b> eller <b>utan</b> musik?</i> <i>Oj, <b>surströmming</b> har jag hört <b>talas</b> om, men aldrig <b>smakat</b>.</i> <i>Jag ser <b>honom</b>, men inte <b>henne</b>.</i>

## СЛОВЕСНОЕ УДАРЕНИЕ

В шведском языке имеется силовое и музыкальное ударение.

Силовое ударение (того же типа, что и в русском) падает в большинстве заимствованных шведских слов на первый слог: **heter**, **talar**, **skynda**, **hälsar**, **väska**, **bilen** и т.д.

Ударение может находиться не на первом слоге:

- а) в словах с префиксом *be-*, *för-*: **beta**la, **försö**ker
- б) в словах с суффиксом *-era*: **stud**era, **funde**ra, *-inna*: **lära**rinna;
- в) в иностранных и заимствованных словах: **resta**urang, **gara**get, **affä**r;
- г) в словах с заимствованными суффиксами: **intress**ant, **museu**m, **musi**k и т.д.

Силовое ударение сочетается в шведском языке с тем или иным движением тона в слове, т.е. с так называемым музыкальным ударением. Благодаря наличию изменения тона в слове шведские слова имеют особый мелодический рисунок.

## МЕЛОДИЯ СЛОВА

Музыкальное ударение бывает двух видов:

1) в одних словах происходит простое повышение или понижение тона к концу слова (в зависимости от положения слова в предложении и от типа предложения).

**Простое музыкальное ударение** обозначается знаком ['] перед слогом, несущим на себе силовое ударение,

например: 'väggen, 'parken

2) в других словах на слоге, несущем силовое ударение, тон понижается, а на последующем слоге снова повышается. Такое ударение называется сложным музыкальным ударением и обозначается знаком <sup>x</sup>,

например: <sup>x</sup>välkommen, <sup>x</sup>flicka

Сравним произношение слов *heter* и *talar*.

Голос в слове *heter* повышается на тон, в слове *talar* имеется два изменения тона: первый слог произносится с высокой интонацией, после чего тон понижается и снова повышается. Схематически это можно представить следующим образом:

↗  
heter

↘↗  
talar

На аудиозаписи и в видеофильме вы сможете данные слова прослушать в следующих предложениях:

Jag heter Douglas Johansson.  
Viktor talar svenska.

Меня зовут Дуглас Йохансон.  
Виктор говорит по-шведски.

Различение простого и сложного музыкальных ударений является очень важным в шведском языке. Тип музыкального ударения может дифференцировать:

а) слово и тождественное ему по составу фонем словосочетание, например: 'sex 'ton 'шесть тонн' и <sup>x</sup>sexton 'шестнадцать',

'rått 'kött 'сырое мясо' ja <sup>x</sup>råttkatt 'крысиное мясо'.

б) омонимы (слова, совпадающие по написанию, но различные по значению), например: 'brunnen 'колодец' и <sup>x</sup>brunnen 'жженный',

'komma 'запятая' и <sup>x</sup>komma 'приходить'.

Простое музыкальное ударение имеют обычно:

1) односложные слова и словоформы: 'tack, 'bra. 'åt, 'var, 'svensk;

2) некоторые двусложные слова:

многие имена существительные и прилагательные, оканчивающиеся на **-el**, **-en** или **-er**: 'cykel, 'fågel, 'enkel, 'vatten, 'socker, 'vinter, 'vacker;

формы множественного числа существительных, для которых характерна перегласовка: 'böcker, 'fötter, 'händer;

формы настоящего времени глаголов, образуемые с суффиксом **-er**: 'heter, 'åker. 'tycker, 'tänker, 'kommer;

3) слова с безударными приставками **be-**, **för-**: be'talar, för'står;

4) формы сравнительной степени, образуемые с помощью суффикса **-re**: 'lägre, 'yngre.

Сложное музыкальное ударение имеют:

1) большинство сложных слов: <sup>x</sup>tårtbit, <sup>x</sup>restaurangpris, <sup>x</sup>huvudstad;

2) большинство двусложных и многосложных слов, имеющих ударение на первом слоге: <sup>x</sup>flicka, <sup>x</sup>smakar, <sup>x</sup>kaffet, <sup>x</sup>nyskel;


3) инфинитивы на **-a**: <sup>x</sup>kalla, <sup>x</sup>komma.


Имена существительные и глаголы ведут себя по-разному при формообразовании. При прибавлении определенного артикля в конец существительного музыкальное ударение слова не меняется: en 'bok, 'boken, en <sup>x</sup>flicka, <sup>x</sup>flickan; en 'cykel, 'cykeln, en <sup>x</sup>invandrare, <sup>x</sup>invandraren.

Разные формы глагола имеют часто и разное музыкальное ударение: <sup>x</sup>köpa, 'köp, 'köper, <sup>x</sup>köpte, 'köpt; <sup>x</sup>dricka, 'drick, 'dricker, 'drack, <sup>x</sup>druckit.


## ИНТОНАЦИЯ


Шведское повествовательное предложение заканчивается, подобно русскому, понижением тона. Понижение тона означает законченность мысли, поэтому всякое повествовательное предложение заканчивается понижением тона независимо от мелодического рисунка последнего слова в предложении:

  
*Vi sitter och dricker.* – Мы сидим и пьем.

  
*Vi frågar och tackar.* – Мы спрашиваем и благодарим.

Вопросительное предложение, начинающееся глаголом (так называемый общий вопрос) заканчивается повышением тона:

  
*Sitter vi och dricker?* – Посидим и попьём?

  
*Kallar vi och frågar?* – Позвоним и спросим?

Вопросительное предложение, начинающееся вопросительным словом (так называемый специальный вопрос) отличается своеобразной интонацией: вопросительное слово произносится с повышением тона, а остальная часть предложения – с понижающейся интонацией:

  
*Vad kostar det här?* – Сколько это здесь стоит?

## ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ В РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

В разговорной речи не произносятся:

многие конечные согласные: **dag** – **da** ‘день’, **bröd** – **brö** ‘хлеб’, иногда и целые слоги – безударные окончания: **sade** – **sa** ‘сказал’, слоги или отдельные звуки в конце и середине слова: **någonting** – **nånting** ‘кое-что’.

В последнее время в письменный язык все больше проникают варианты написания слов, приближенные к их разговорному произношению. Так как настоящий учебный комплекс имеет целью научить **общению** на шведском языке, овладению разговорной речью, то в нем также отражены некоторые разговорные варианты произношения слов.

## ДИАЛОГИ ВИДЕОФИЛЬМА

– Hej, jag heter Douglas Johansson och i den här filmen spelar jag Viktor som kommer från utlandet. Viktor lalar svenska.

– Привет! Меня зовут Дуглас Йохансон, и в этом фильме я играю Виктора, который приезжает из-за границы! Виктор говорит по-шведски.

– Hej, jag heter Marika Bergström. I den här filmen spelar jag Kerstin, som är gift med Lasse.

– Привет! Меня зовут Марика Бергстрем. В этом фильме я играю Черстин, которая замужем за Лассе.

– Och det är jag som är Lasse, fast egentligen heter jag Michel Riddez. Det skall bli roligt att få lära er lite svenska, ett språk som jag tycker mycket om.

– А я Лассе, хотя в действительности меня зовут Мишель Риддез. Очень приятно поучить вас немного шведскому языку, который мне очень нравится.

– Men nu måste vi skynda oss. Douglas, för snart kommer båten som Viktor skall komma med in.

– Но теперь мы должны поспешить, Дуглас, потому что скоро прибывает корабль, на котором должен приплыть Виктор.

### I HAMNEN

### В ПОРТУ

**Viktor:** Hej!

– Привет!

**Lasse:** Hej, Viktor! Välkommen!

– Привет. Виктор! Добро пожаловать!

**Kerstin:** Vad roligt att se dig! Hur var resan?

– Как приятно видеть тебя! Как путешествие?

**Viktor:** Tack, mycket bra. Och hur har ni det? Är allt bra?

– Спасибо, очень хорошо. А как у вас дела? Все в порядке?

**Lasse:** Ja, det är det. Och hur är det med dig då? Hur mår familjen?

– Да. А у тебя? Как твои дела? Как семья?

**Viktor:** Tack, alla mår bra. De hälsar till er alla.

– Спасибо! У всех все хорошо. Они шлют вам всем привет.

**Kerstin och Lasse:** Tack, tack.

– Спасибо, спасибо.

**Lasse:** Ja, då går vi.

– Да, пойдём.

**Kerstin:** Lasse, ta den här väskan.

– Лассе, возьми (эту) сумку.

**Lasse:** Bilen står på parkeringen. Ge mig den där väskan.

– Машина стоит на стоянке. Дай мне (ту) сумку.

**Kerstin:** Viktor, är du hungrig?

– Виктор, ты голоден?

- Viktor:** Ja, jag åt frukost på båten. – Я позавтракал на корабле.
- Lasse:** Då är det lagom att äta något. – Тогда самое время поесть что-нибудь.
- Kerstin:** Var kan vi äta någonstans? – Где бы мы могли поесть?
- Lasse:** Det finns många restauranger här. Vi åker till stan. – Здесь много ресторанов. Мы поедem в город.

## PÅ KAFÉET

## В КАФЕ

- Kassören:** Hej! Кассир: Здравствуйте!
- Alla:** Hej! Все: Здравствуйте!
- Lasse:** Vill ni båda ha kaffe? – Вы оба хотите кофе?
- Viktor:** Ja, tack. – Да, спасибо!
- Viktor:** Det verkar vara ett bra ställe. Det finns mycket gott här. – Кажется, это хорошее место. Здесь много вкусного.
- Kerstin:** Viktor, vad vill du ha? Här finns goda skinksmörgåsar. – Виктор, что ты желаешь? Здесь хорошие бутерброды с ветчиной.
- Lasse:** Jag tänker ta en med ägg och ansjovis. Nej förresten, de har räksmörgåsar här. De är fina. Du borde också ta en, Viktor. – Я собираюсь взять один с яйцом и кильками. А, нет. У них здесь бутерброды с креветками. Они вкусные. Ты должен тоже взять один, Виктор.
- Viktor:** Ja, det blir bra. – Да, хорошо.
- Kerstin:** Någon liten kaka smakar också bra till kaffet. Eller kanske du vill ha en tårtbit? – Какое-нибудь маленькое пирожное должно быть тоже вкусно с кофе. Или, может быть, желаешь кусок торта?
- Viktor:** Jag tar gärna en tårtbit. Då behöver jag en sked. – Я охотно возьму один кусок торта. Тогда мне нужна ложка.
- Kerstin:** Jag tar en ostsmörgås. Och sedan tror jag att jag vill ha en glass. Jag har tagit knivar och gafflar till smörgåsarna. Viktor, tar du socker till kaffet? – Я возьму один бутерброд с сыром. И после этого я, кажется, хочу мороженого. Я взяла ножи и вилки для бутербродов. Виктор, ты возьмешь кофе с сахаром?
- Viktor:** Ja, tack. – Да, спасибо.
- Lasse:** Vad kostar det här? – Сколько это стоит?
- Kassören:** Vi skall se. Tre kaffe. Så var det två räksmörgåsar och en med ost. Så var det en tårtbit och en glass. Det blir etthundranittiofem kronor. – Посмотрим. Три кофе. Затем еще два бутерброда с креветками и один с сыром. Один кусочек торта и мороженое. Это будет 195 крон.
- Viktor:** Det är dyrt att äta ute i det här landet. – В этой стране дорого поесть вне дома.



**Lasse:** Ja, restaurangpriserna är höga.

– Да, ресторанные цены высокие.

**Kassören:** Men hos oss är det ändå billigare än på restaurangen därborta. Där kostar räkmackan fyrtiofyra kronor. Vi tar bara trettiosex.

– Но у нас дешевле, чем в том ресторане там вдали. Там один бутерброд с креветками стоит 44 кроны. Мы берем только 36.

**Kerstin:** Smaklig måltid!

– Приятного аппетита!

**Viktor:** Smaklig måltid!

– Приятного аппетита!

**Kerstin:** Smakar det bra. Viktor?

– Вкусно, Виктор?

**Viktor:** Det ar väldigt gott.

Это очень вкусно.

**Kerstin:** Vad vill du se för något i Sverige?

– Что ты хотел бы повидать в Швеции?

**Viktor:** Jag är intresserad av allt, men jag har så ont om tid.

– Мне интересно все (я интересуюсь всем), но у меня так мало времени.

**Lasse:** När måste du åka?

Когда ты должен уехать?

**Viktor:** På tisdag den femtonde.

Во вторник, пятнадцатого.

**Kerstin:** Så snart! Då har vi bara en vecka på oss.

Так скоро! Тогда у нас только одна неделя.

**Viktor:** Ja – det vill säga egentligen åtta dagar.

Да, точнее говоря, восемь дней.

**Lasse:** Idag skall vi se lite av Stockholm. Men sedan i kväll åker vi hem.

– Сегодня мы немного посмотрим Стокгольм. А после этого вечером поедem домой.

**Viktor:** Ar det långt att åka till där ni bor?

Долго ехать туда, где вы живете?

**Lasse:** Det tar ungefär en timme

Около часа.

**Lasse:** Om alla är klara, kan vi åka in till Stockholm och se lite grand på staden.

Если все готовы, можем ехать в Стокгольм и поглядеть немного на город.

**Kerstin:** Det låter bra.

Прекрасно.

**Viktor:** Jag ser fram emot en promenad i Gamla Stan.

Я с нетерпением жду прогулки в Старом городе.

**Lasse:** Men först skall vi se på en vacker utsikt över staden.

Но сначала полюбуемся красивым видом на город.

## PÅ FJÄLLGATAN

## НА УЛИЦЕ ФЬЕЛЛ

**Lasse:** Här ser du vår huvudstad.

– Вот наша столица.

**Viktor:** Vilken fin utsikt!

– Какой красивый вид!

- Kerstin:** Där borta till vänster ligger Gamla stan. Det var där som Stockholm grundades för mer än sjuhundra år sedan. Där finns Kungliga slottet och många andra sevärdheter.
- Lasse:** Och där är det trevligt och mysigt att gå omkring.
- Viktor:** Kerstin, bor kungen därborta?
- Kerstin:** Nej, som många andra föredrar han att bo utanför stan. Han bor på ett slott som heter Drottningholm.
- Lasse:** Bakom Stockholms slott ligger den svenska riksdagen.
- Viktor:** Den där konstiga byggnaden därborta, vad är det?
- Lasse:** Jaså den. Den är Wasamuseet. Har du hört talas om Wasaskeppet?
- Viktor:** Var det där krigsfartyget som sjönk på 1600 talet?
- Lasse:** Javisst, och nu ligger skeppet i det muséet. Du kan den svenska historien.
- Viktor:** Stockholm är verkligen en vacker stad. Jag måste skicka ett kort till min fru.
- Там слева находится Старый город. Там и основали Стокгольм более 700 лет назад. Там находится королевский дворец и многие другие достопримечательности.
- Да, и там так интересно и приятно погулять.
- Черстин, король живет там?
- Нет, как и многие другие, он предпочитает жить за городом. Он живет во дворце, который называется Дроттнингхольмом.
- За стокгольмским дворцом находится шведский риксдаг.
- Что это за странное здание там?
- А, это. Это музей Васа. Ты когда-нибудь слышал о корабле Васа?
- Это военное судно, которое затонуло в 17 веке?
- Точно, и теперь корабль находится в этом музее. Ты знаешь шведскую историю.
- Стокгольм действительно красивый город. Я должен послать почтовую открытку своей жене.

## VID KIOSKEN

## У КИОСКА

- Kerstin:** Skall vi skicka ett vykort till din fru från oss här i Stockholm?
- Viktor:** Det gör vi.
- Lasse:** Vilket kort vill du ha? Här är ett med det kungliga slottet. Och här är ett från Gamla stan. Eller skall vi köpa det här skämtkortet? Det är alldeles svart – „Stockholm by night”.
- Viktor:** Nej, det tar jag inte. Då undrar min fru vad jag gör här. Det här med Gamla stan är fint.
- Lasse:** Vi köper en tidning och ser vad som händer.
- Пошлем твоей жене одну открытку от нас из Стокгольма?
- Это мы и сделаем.
- Какую открытку ты хочешь? Вот одна с королевским дворцом. А вот – со Старым городом. Или купим эту шуточную? Она совсем черная – «Стокгольм ночью».
- Нет, эту я не возьму, иначе моя жена заинтересуется (удивится), чем же я здесь занимаюсь. Эта со Старым городом красивая.
- Мы купим газету и посмотрим, что творится (в мире).

## I GAMLA STAN

**Viktor:** Det var fantastiskt roligt att se Gamla stan. Vilka vackra hus och vilken intressant historisk miljö!

**Kerstin:** Vi tycker mycket om att gå omkring i Gamla stan när vi kommer till Stockholm.

**Viktor:** Finns det en toalett här?

**Lasse:** Vill du ha med eller utan musik?

**Viktor:** Vad menar du, Lasse?

**Lasse:** Precis det jag sa.

**Viktor:** Då väljer jag med musik.

**Lasse:** Då går du nerför trappan och tar till höger och framför dig ser du toaletten. Har du mynt till automaten?

**Viktor:** Ja, jag har enkronor. Går det?

**Lasse:** Javisst. Vi ses strax.

## В СТАРОМ ГОРОДЕ

– Фантастично здорово было увидеть Старый город. Какие красивые дома и какое интересное историческое окружение!

– Когда мы приезжаем в Стокгольм, нам очень нравится гулять по Старому городу.

– Есть здесь туалет?

– Ты хочешь с музыкой или без?

– Что ты имеешь в виду, Лассе?

– Именно то, что сказал.

– В таком случае я выбираю с музыкой.

– Тогда ты пойдешь вниз по лестнице и повернешь направо и увидишь перед собой туалет. У тебя есть монеты для автомата?

– Да, у меня есть однокроновые. Они подойдут?

– Конечно. Скоро встретимся.

## ANKOMST TILL HEMMET

**Kerstin:** Nu är vi framme. Här bor vi. Välkommen!

**Viktor:** Tack, tack. Vilket fint hus ni har!

**Lasse:** Vi har bott här i fem år.

**Viktor:** Vilka vackra blommor ni har i trädgården.

**Lasse:** Vi trivs mycket bra här. Var så god och stig in, Viktor.

**Kerstin:** Viktor, här är ditt rum. Stall väskan här.

**Viktor:** Vilket vackert rum!

**Kerstin:** Det är vårt vardagsrum. Känn dig som hemma.

**Viktor:** Får jag öppna ett fönster?

## ПРИБЫТИЕ ДОМОЙ

– Вот мы и прибыли. Здесь мы живем. Добро пожаловать!

Спасибо, спасибо. Какой красивый у вас дом!

Мы здесь прожили пять лет.

Какие у вас красивые цветы в саду.

– Нам здесь очень нравится. Будь так добр и войди, Виктор.

– Виктор, здесь твоя комната. Положи сумку сюда.

– Какая красивая комната!

– Это наша жилая комната. Чувствуй себя как дома.

– Можно мне открыть окно?

**Kerstin:** Ja, naturligtvis.

– Да, естественно.

**Viktor:** Vilken vacker utsikt!

– Какой красивый вид!

**Kerstin:** Där har du täcke, kudde, lakan och handduk. Och här har du två, tandkräm och schampo. Du vet redan var badrummet och toaletten är. Du har väl inte glömt tandborsten?

– Там для тебя одеяло, подушка, простыня и полотенце. А здесь тебе мыло, зубная паста и шампунь. Ты уже знаешь, где ванная комната и туалет. Ты не забыл зубную щетку?

**Viktor:** Nej då.

– Нет, конечно.

**Lasse:** Kom, Viktor. Jag skall visa dig vårt hus. Det har huset har tre våningar. Där uppe är Kerstins och mitt sovrum. Och där är koket. Och det här är matrummet.

– Иди, Виктор. Я покажу тебе наш дом. Дом трехэтажный. Наверху наша с Черстин спальня. А там кухня. А вот здесь столовая.

**Viktor:** Vilket stort och rymligt hus ni har!

– Какой у вас большой и просторный дом!

**Kerstin:** Barnens rum ligger på övervåningen.

– Детская комната находится на верхнем этаже.

**Viktor:** Var är barnen?

– Где дети?

**Kerstin:** De är hos mormor och morfar.

– Они у бабушки и дедушки.

**Lasse:** Där nere i källaren har vi bastu och hobbyrum. Kerstin ville ha syltburkar i bastun men dem har jag slängt ut. Jag hastar varje vecka efter träningen. Egentligen skulle man ha en vedeldad bastu, men en elektrisk är mera praktisk.

– Внизу у нас баня и комната для отдыха. Черстин хотела, чтобы банки с вареньем стояли в бане, но я их выбросил. Я хожу каждую неделю после тренировки в баню. Собственно говоря, баня должна отапливаться дровами, но электрическая более практичная.

**Viktor:** Kan vi bastå?

– Мы сможем сходить в баню?

**Lasse:** Du får gärna basta nu om du vill.

– Ты можешь сразу пойти в баню, если ты хочешь.

**Viktor:** Så bråttom har jag inte

– Так спешно мне не надо.

**Lasse:** Men då hastar vi i morgon tillsammans. Du är säkert trött efter resan. Du kan vila lite medan vi gör i ordning middagen.

– Но тогда пойдем завтра вместе в баню. Ты, конечно, устал после путешествия. Ты можешь немножко отдохнуть, пока мы будем готовить обед.

## PÅ PROMENAD

## НА ПРОГУЛКЕ

**Lasse:** Vår stad är liten. Här bor tiotusen invånare. De flesta bor i egna hus och arbetar på små företag.

– Наш город маленький. Здесь проживает 10 тысяч человек. Большинство живет в собственных домах и работает на маленьких предприятиях.

**Kerstin:** Det är en lugn liten stad och här är bekvämt att bo.

– Это маленький спокойный город и здесь приятно жить.

**Viktor:** Har ni sommarstuga?

– Есть у вас дача?

**Lasse:** Vi har en stuga i fjällen. Dit åker vi mest på vintern för att åka skidor.

– У нас маленький дом в горах. Большой частью мы ездим туда зимой покататься на лыжах.

**Kerstin:** Du måste komma upp till oss någon gång på skidsemester Och ta med dig din fru och din pojke.

– Тебе надо как-нибудь приехать к нам на лыжный отдых. И возьми с собой свою жену и сына.

**Viktor:** Här är verkligen vackert.

– Здесь и вправду красиво.

**Kerstin:** Ni kunde komma hela familjen och hälsa på oss nästa sommar.

– Вы могли бы приехать всей семьей и погостить у нас следующим летом.

**Viktor:** Det vore jättetrevligt, men nu är det er tur att besöka oss.

– Это было бы очень здорово, но сейчас ваша очередь приехать к нам в гости.

**Kerstin:** Ja, det gör vi gärna.

– Да, это мы сделаем с удовольствием.

## EN PRATSTUND PÅ KVÄLLEN

## БЕСЕДА ВЕЧЕРОМ

**Viktor:** Det var en härlig middag. Du är duktig på att laga mat, Kerstin.

– Это был прекрасный ужин. Ты умеешь прекрасно готовить, Черстин.

**Kerstin:** Det är Lasse som är den baste kocken i huset. Om du inte är trött, så kan vi sitta och prata lite.

– Лучший повар в доме Лассе. Если ты не устал, мы могли бы посидеть и поболтать немного.

**Viktor:** Jag sitter gärna och pratar lite om inte ni vill gå och lägga er.

– Я с удовольствием посижу и немного побеседую, если только вы не хотите лечь спать.

**Kerstin:** Vi lägger oss sällan så här tidigt.

– Мы редко ложимся так рано спать.

**Lasse:** Kan jag bjuda er något att dricka?

– Могу я предложить вам что-нибудь выпить?

**Viktor:** Tack, gärna.

– Спасибо, с удовольствием.

**Lasse:** Och du, Kerstin?

– И ты, Черстин?

**Kerstin:** Jag dricker gärna ett glas vin.

– Я с удовольствием выпью стакан вина.

**Lasse:** Vad vill du ha, Viktor? Jag kan bjuda på öl, gin, whisky, konjak eller något alkohol fritt.

– Что ты хочешь, Виктор? Я могу предложить пиво, джин, виски, коньяк или что-нибудь безалкогольное.

**Viktor:** Whisky med soda, om det finns.

– Виски с содой, если найдется.

**Lasse:** Var så god. Skall vi se på nyheterna?

– Пожалуйста. Посмотрим новости?

**Viktor:** Det gör vi.

– Давай. (Сделаем это.)

**Lasse:** Vad skall vi göra i morgon?

– Что мы завтра предпримем?

**Kerstin:** Jag måste handla så att du kan laga maten till middagen sedan.

– Мне надо сделать покупки, чтобы ты мог потом готовить обед.

**Viktor:** Kerstin, kan jag följa med dig? Jag måste kopa några presenter till familjen.

– Черстин, могу я пойти с тобой? Мне надо купить какие-нибудь подарки для своей семьи.

**Kerstin:** Naturligtvis kan du det. Och efter lunch kann du ta en lur med Lasse. Här är vackert.

– Конечно, можешь. И после обеда ты можешь прокатиться с Лассе. Здесь красиво.

**Lasse:** Och på kvällen kommer det en gäst. Vi sitter och pratar och äter lite grand.

– И вечером придет один гость. Мы посидим и поговорим и покушаем немного.

**Viktor:** Känner jag honom?

– Я его знаю?

**Lasse:** Ja, men jag säger inte vem det är. Det skall bli en överraskning.

– Да, но я не скажу, кто это. Это сюрприз.

**Lasse:** Ja, men jag säger inte vem det är. Det skall bli en överraskning.

– Сейчас уже двенадцать часов. Пора ложиться спать.

**Kerstin:** God nat, Viktor. Hoppas alt du får sova gott.

– Спокойной ночи, Виктор. Надеюсь, что ты будешь спать хорошо.

**Viktor:** God natt, ni också.

– Спокойной ночи и вам.

## I AFFÄREN

## В МАГАЗИНЕ

**Kerstin:** Viktor, vad vill du köpa till din familj?

– Виктор, что ты хочешь купить для своей семьи?

**Viktor:** Jag vet inte. Låt oss titta lite.

– Я не знаю. Посмотрим немного.

**Lasse:** Ja, det gör vi.

– Да, давай (сделаем это).

**Kerstin:** Ja, låt oss se vad det finns för något.

– Да, посмотрим, что здесь имеется.

**Kerstin:** Där är klädavdelningen. Skall vi gå dit?

– Там отдел готовой одежды. Пойдем туда?

**Viktor:** Ja, vi går dit.

– Да, пойдём туда.

**Viktor:** Kerstin, vad tycker du? Kan man köpa en sådan blus till sin fru?

– Черстин, что ты думаешь? Могу я купить такую блузку своей жене?

**Kerstin:** Hurdan då? Den har? Den passar inte Maria. Den är för mörk. Vi försöker hitta en ljusare.

– Какую? Эту здесь? Эта не подходит Марии. Она слишком темная. Попробуем найти что-нибудь посветлее.

**Lasse:** En ljusare?

– Светлее?

**Kerstin:** Vad är det här för storlek? Ett ögonblick... Oj, det är nummer fyrtio.

**Viktor:** Blir inte den för stor?

**Kerstin:** Bättre lite stor än för liten.

**Lasse:** Tycker du att färgen är bra?

**Viktor:** Jag tycker färgen är jättebra.

**Kerstin:** Vad tänkte du köpa åt din son?

**Viktor:** Han tycker om att fiska.

**Lasse:** Köp ett kastspö. Det finns kastspön till olika pris och som utlänning behöver du dessutom ime betala svensk moms.

**Viktor:** Det tänkte jag faktiskt inte på. Jag kan ju handla „tax-free”.

**Kerstin:** Vad behöver vi? Bröd, mjölk, ost och smör. Och så frukt... Viktor, vilken frukt tycker du om?

**Viktor:** Jag tycker om all frukt. Apelsiner tycker jag allra mest om.

**Kerstin:** Då köper vi apelsiner. Vi lär bananer och äpplen också.

**Lasse:** Glöm inte surströmmingen till kvällen.

**Kerstin:** Naturligtvis glömmar jag inte den. Och till den skall det vara potatis, lök och tunnbröd.

**Viktor:** Oj, surströmming har jag hört talas om, men aldrig smakat.

**Lasse:** Det är kvällens andra överraskning. Vi tänkte det kunde vara intressant för dig.

– Что это за размер? Минутку... О, это сороковой размер.

– Не слишком ли это большая?

– Лучше немножко большая, чем маленькая.

– Как ты думаешь, цвет хороший?

– Я думаю, что цвет прекрасный.

– Что ты думаешь купить своему сыну?

– Он любит удить рыбу.

– Купи спиннинг. Здесь имеются спиннинги по разным ценам и, как иностранец, ты не должен к тому же платить шведский налог с оборота.

– Об этом я действительно не подумал. Я же могу купить беспошлинно.

– Что нам нужно? Хлеб, молоко, сыр и масло. И еще фрукты... Виктор, какие фрукты ты любишь?

– Мне нравятся все фрукты. Больше всего я люблю апельсины.

– Тогда купим апельсины. Возьмем также бананы и яблоки.

– Не забудь купить квашеной салаки на вечер.

– Естественно, я не забуду это. И к нему еще картошки, лука и тонкого пресного хлеба.

– О, про квашеную салаку я слышал разговоры, но никогда не пробовал ее.

– Это второй сюрприз вечера. Мы думали, что это должно быть интересно для тебя.

## I STADEN (PÅ STAN)

## В ГОРОДЕ

**Viktor:** Kan man köpa film här någonstans?

– Можно здесь где-нибудь купить пленку?

**Lasse:** Javisst. I Gallerian mittemot finns en

– Конечно. Напротив, в Галлериане,

fotoaffär. Du går över gatan...

имеется магазин фототоваров. Ты перейдешь улицу...

**Kerstin:** Det är säkrare att gå under den.

– Будет надежнее, если ты пройдешь под ней.

**Lasse:** Javisst, naturligtvis. Det är säkrast att använda sig av tunneln under gatan. Och sedan går du in i Gallerian och en bit bort till vänster ligger en fotoaffär.

– Да, естественно. Надежнее всего воспользоваться туннелем под улицей. И после этого ты зайдешь в Галлериан, и немного влево будет фотомагазин.

**Kerstin:** Jag behöver gå in i varuhuset och köpa något.

– Мне нужно пойти в универсам и купить что-нибудь.

**Lasse:** Jag passar på att gå in på turistbyrån och ta några broschyrer om Sverige åt dig, Viktor.

– Я воспользуюсь случаем, чтобы зайти в туристическое бюро и взять несколько брошюр о Швеции для тебя, Виктор.

**Kerstin:** Vi ses här vid ingången till varuhuset om en halvtimme.

– Встретимся через полчаса около входа в универсам.

**Viktor:** Nu är klockan tre. Det har gått en halvtimme. Det här är väl rätt ingång? Var är de någonstans?

– Сейчас три часа. Полчаса прошло. Ведь это правильный вход? Где же они?

**Viktor:** Ursäkta. Finns det någon mer ingång till det här varuhuset?

– Простите. Есть ли у этого универсама еще какой-нибудь вход?

**Den förbipasserande:** Huvudingången är nint hörnet. Gå genom varuhuset, rakt fram och till vänster.

Прохожий: Главный вход за углом. Пройдите через универсам, прямо и налево.

**Viktor:** Rakt fram och...

– Прямо и...

**Den förbipasserande:** Rakt fram och till vänster.

– Прямо и налево. И если вы повернете еще раз налево, то там будет еще один вход.

**Viktor:** Tack så väldigt mycket.

– Большое спасибо.

**Lasse:** Var har du varit någonstans?

– Где ты был?

**Kerstin:** Vi har letat efter dig överallt.

– Мы искали тебя везде.

**Viktor:** Jag väntade, fast inte vid den här ingången. Jag stod vid fel dörr.

– Я ждал, хотя и не у того входа.

**Kerstin:** Jag kommer inte att låta dig gå ensam någonstans.

– Я больше не отпущу тебя одного никуда.



**GÄSTEN KOMMER****ГОСТЬ ИДЕТ**

**Lasse:** Nu kommer han. Hej, hej. Välkommen, Ulf!

– Теперь он идет. Здравствуй, здравствуй. Добро пожаловать, Ульф!

**Viktor:** Ulf! Vilken överraskning. Varifrån kommer du?

– Какой сюрприз! Откуда ты?

**Ulf:** Från Stockholm. Jag reste hit för att träffa dig.

– Из Стокгольма. Я приехал сюда, чтобы встретиться с тобой.

**Viktor:** Det var roligt att du åkte hit för att träffa mig.

– Это здорово, что ты приехал сюда, чтобы встретиться со мной.

**Lasse:** Ja, med den här bilen tar det inte lång stund.

– Да, но на этой машине это не занимает много времени.

**Ulf:** Och så blommor till värdinnan.

– И цветы хозяйке.

**Kerstin:** Tack, det var rart av dig.

– Спасибо, это мило с твоей стороны.

**Ulf:** Och den här blomman har jag köpt till värden.

– А этот цветок я купил хозяйину.

**Lasse:** Det var en vacker blomma! Ulf, ställ bilen vid garaget.

– Это красивый цветок! Ульф, поставь машину около гаража.

**Viktor:** Vilken fin bil du har! Är den ny?

– Какая у тебя отличная машина! Она новая?

**Ulf:** Alldeles ny. Vill du köra en sväng?

– Совершенно новая. Хочешь проехаться?

**Viktor:** Menar du allvar? Är inte det för riskabelt?

– Ты это серьезно думаешь? Не слишком ли это рискованно?

**Ulf:** Nej, sätt dig vid ratten och kör en sväng.

– Нет, садись за руль и сделай один круг.

**Kerstin:** Ulf, vad roligt att se dig! Stig på.

– Ульф, как приятно видеть тебя! Входи.

**VID BORDET****У СТОЛА**

**Ulf:** Herregud! Här luktar surströmming. Härligt! Skall man verkligen utsätta sina utländska vänner för sådant?

– Господи! Здесь пахнет квашеной селедкой. Прекрасно! Разве стоит так мучить своих иностранных друзей?

**Lasse:** Viktor måste lära känna alla sidor av den svenska kulturen.

– Виктор должен познакомиться со всеми сторонами шведской культуры.

**Ulf:** Det svenska kungariket är delat i två läger. Ett som älskar surströmming och ett som hatar

– Шведское королевство разделено на два лагеря. Одни, которые любят квашеную

det.

**Lasse:** Du tar en fisk. rensar den. Så tar du potatis och lök och blandar alltsammans på tunnbrödet. Och så gör du en rulle. Det här är en norrländsk rätt.

**Lasse:** Har alla fått öl och snaps? Då hälsar jag er välkommen Kerstin, Viktor, Ulf. Skål!

**Kerstin, Viktor och Ulf:** Skål!

**Lasse:** Det är verkligen roligt att ha er här.

**Ulf:** Vad tycker du? Vill du ha en fisk till?

**Viktor:** Tack, det smakar bra. Jag tar gärna en till.

**Lasse:** Ulf, kan du ge mig löken?

**Ulf:** Det var länge sedan jag åt surströmming. Det var verkligen gott.

**Lasse:** Får jag hälla i lite mer öl åt dig?

**Ulf:** Ja, tack. Vad tänker du göra i Sverige?

**Viktor:** Inget särskilt, men det skulle vara intressant att resa runt lite här.

**Ulf:** I morgon kan du följa med mig till Stockholm, om du vill, och sedan kan du ta bussen tillbaka hit.

**Viktor:** Det vore trevligt.

**Kerstin:** Har alla ätit färdigt?

**Lasse:** Vem vill ha konjak till kaffet?

**Ulf:** Det är synd att din fru inte är med. Det skulle ha varit roligt att bli bekant med henne.

**Viktor:** Du är välkommen till oss. Det skulle vara trevligt att ha dig på besök.

**Viktor:** Skål!

**Ulf:** Skål!

салаку, и другие, которые ее ненавидят.

– Ты берешь рыбу, чистишь ее. Затем берешь картошку и лук и кладешь все на хлеб. И потом делаешь один рулет. Это норландская еда.

– Все получили пиво и выпивку? Я приветствую вас. Черстин, Виктор, Ульф, за ваше здоровье!

Черстин, Виктор и Ульф: Ваше здоровье!

– Это вправду здорово, что вы здесь.

– Как ты думаешь? Хочешь еще одну рыбу?

– Спасибо, это вкусно. Я с удовольствием возьму еще одну.

– Ульф, ты можешь дать мне лук?

– Давно я не ел квашеную салаку. Это и впрямь вкусно.

– Могу я налить тебе еще пива?

– Да, спасибо. Что ты собираешься делать в Швеции?

– Ничего особенного, но было бы интересно немного попутешествовать.

– Завтра ты можешь поехать со мной в Стокгольм, если хочешь, а потом можешь вернуться сюда на автобусе.

– Это было бы приятно.

– Все уже поели?

– Кто хочет коньяк к кофе?

– Жаль, что твоя жена не с нами. Было бы приятно с ней познакомиться.

– Ты желанный гость для нас. Было бы приятно, если бы ты посетил нас.

– На здоровье!

– На здоровье!

## PÅ ULFS KONTOR

**Ulf:** Stig in, Viktor! Sätt dig. Dricker du en kopp kaffe?

**Viktor:** Ja, tack. Det vore gott.

**Ulf:** Tar du grädde eller socker?

**Viktor:** Nej, tack. Jag föredrar utan.

**Ulf:** Hur tycker du det ser ut här?

**Viktor:** Inte så illa. Ett bekvämt kontor.

**Ulf:** På sistone har vi haft mycket handelsutbyte åt ert håll.

**Viktor:** Jag har hört det.

**Ulf:** Det är faktiskt så att jag behöver en tolk som känner till branchen väl. Viktor, kan inte du hjälpa arbeta hos oss som tolk!

**Viktor:** Menar du det? Att jag skall komma hit och arbeta i Sverige?

**Ulf:** Ja, just det. Det skulle vara fint om du kunde arbeta hos oss.

**Viktor:** Jag undrar vad min fru tycker om det.

**Ulf:** Ja, vi kan nog hitta arbete åt henne också. Och åt din son ordnar vi en plats i skolan.

**Viktor:** Det här måste jag fundera på och prata med min familj om. Vilka papper behöver jag för att bli anställd här?

**Ulf:** Jag skall ringa och höra mig för.

## В КОНТОРЕ УЛЬФА

– Входи, Виктор! Садись. Выпьешь чашку кофе?

– Да, спасибо. Это было бы хорошо.

– Ты возьмешь сливки или сахар?

– Нет, спасибо, Ульф. Я предпочитаю без.

– Что ты думаешь, как здесь выглядит?

– Неплохо. Уютная контора.

– В последнее время у нас было много торговли с вашей стороной.

– Я слышал об этом.

– Фактически дело обстоит так, что мне нужен переводчик, который знал бы хорошо отрасль. Виктор, не мог бы ты начать у нас работать переводчиком?

– Думаешь? Чтобы я приехал сюда и работал в Швеции?

– Да, именно так. Было бы здорово, если бы ты мог работать у нас.

– Хотел бы я знать, что моя жена об этом думает.

– Да, мы найдем обязательно и ей работу. А твоему сыну устроим место в школе.

– Я должен обдумать это и поговорить со своей семьей. Какие бумаги мне нужны, чтобы попасть сюда на работу?

– Я позвоню и спрошу.

## SAMTAL MED ARBETSFÖRMEDLING

**Tjänstemannen:** Arbetsförmedlingen. Åke Karlsson.

**Ulf:** Goddag. Jag heter Ulf Nilsson. Mitt företag vill anställa en utländsk medborgare som tolk. Jag skulle vilja veta vilka formaliteter som gäller.

## РАЗГОВОР С БЮРО ТРУДА

Служащий: Бюро труда. Оке Карлссон.

– Добрый день. Меня зовут Ульф Нилссон. Мое предприятие хочет взять на работу переводчиком одного иностранного гражданина. Я хотел бы знать, какие

**Tjänsteman:** Han måste ha en skriftlig inbjudan att arbeta hos er. När han har lått den, söker han arbetstillstånd på det svenska konsulatet i det land han bor.

**Ulf:** Hur lång tid tar det att få ett arbetstillstånd?

**Tjänsteman:** Det är svart att säga. Två-tre månader, kanske tipp till ett halvår.

**Ulf:** Och hur är det med skatten? Betalar han skatt här eller i sitt hemland?

**Tjänsteman:** Han betalar inkomstskatt här i Sverige.

**Ulf:** Tack tor upplysningen.

**Tjänsteman:** Var så god och hör gärna av er igen om det är något.

**Ulf:** Det var vänligt av er. Tack och adjö.

**Tjänstemannen:** Adjö.

**Ulf:** Det löser sig nog. Men först så måste vi lösa ett stort problem. Vi måste ha tag i en stor, stark öl.

требуются формальности.

– Он должен иметь письменное приглашение для работы у вас. Когда он его получит, ему нужно ходатайствовать о разрешении на работу в шведском консульстве той страны, где он живет.

– Сколько времени это займет, чтобы получить разрешение на работу?

– Трудно сказать. Два-три месяца, может быть, до полугода.

– А как с налогами? Платит он налоги здесь или на своей родине?

– Он платит подоходный налог здесь, в Швеции.

– Спасибо за информацию.

Пожалуйста, и позвоните снова, если что.

– Очень любезно с вашей стороны. Спасибо и до свидания.

До свидания.

– Это разрешимо. Но сперва мы должны решить одну большую проблему. Мы должны получить одно большое, крепкое пиво.

## ПÅ PUBEN

## В ПАБЕ

**Ulf:** Här är en pub. Skall vi gå in och ta en öl?

– Здесь есть одно питейное заведение. Зайдем и возьмем по пиву?

**Viktor:** Okej.

– Окей.

**Ulf:** Sätt dig här så skall jag hämta ett par öl.

– Садись здесь, я пойду принесу пару пива.

**Viktor:** Är det ledigt härr?

– Здесь свободно?

**En man:** Javisst. Hur är läget?

**Мужчина:** Конечно. Как дела?

**Viktor:** Bara bra, tack.

– Очень хорошо, спасибо.

**Mannen:** Jag har inte sett dig här tidigare Du är kanske inte härifrån.

– Я тебя здесь раньше не видел. Ты, наверно, не отсюда.

- Viktor:** Nej.
- Нет.
- Mannen:** Ar du kanske från Norrland?
- Может быть, ты из Норрланда?
- Viktor:** Nej. Jag är inte ens från Sverige.
- Нет. Я вообще не из Швеции.
- Mannen:** Inte svensk? Och talar så bra svenska.
- Ты не швед? И говоришь так хорошо по-шведски.
- Viktor:** Jag har studerat det. Jag arbetar som tolk.
- Я учился этому. Я работаю переводчиком.
- Ulf:** Här kommer jag. Å, har du redan fått sällskap.
- Вот и я. О, ты уже нашел общество.
- Mannen:** Ar du också från utlandet?
- Ты тоже из-за границы?
- Ulf:** Nej, jag kommer härifrån Stockholm.
- Нет, я отсюда, из Стокгольма
- Mannen:** Skål!
- На здоровье!
- Viktor:** Skål!
- На здоровье!

## HUR MAN HITTAR EN LÄGENHET

## КАК НАЙТИ КВАРТИРУ

- Viktor:** Hur kan jag få lag i en lägenhet om jag kommer till Sverige?
- Как мне найти квартиру, если я приеду в Швецию?
- Ulf:** Det är det största problemet. Det är ont om hyreslägenheter och hyrorna är höga
- Это самая большая проблема. Наемных квартир мало, и квартирная плата высокая.
- Viktor:** Gäller det bara Stockholms innerstad?
- Это относится только к центру Стокгольма?
- Ulf:** Det gäller Stockholm med omgivningen.
- Это относится к Стокгольму с окрестностями.
- Viktor:** Har er firma inte tjänstebostäder?
- У вашей фирмы нет служебных квартир?
- Ulf:** Nej, men naturligtvis skall vi hjälpa dig att skaffa en lägenhet. Låt oss titta under bostadsmarknaden i Dagens Nyheter. Här skall du se: „Möblerad tvåa vid Humlegården. Helt renoverad. All utrustning. Företrädare för företag eller ambassad.” Den skall vi ringa om.
- Нет, но, естественно, мы поможем тебе достать квартиру. Посмотрим на квартирном рынке в «Dagens Nyheter». Здесь можешь увидеть: «Меблированная двухкомнатная квартира около парка «Хюмлегорден». Отремонтирована. Со всеми удобствами. Предпочитается предприятие или посольство». Туда мы и позвоним.
- Viktor:** Om jag kommer hit med familj behöver jag åtminstone en tvårumslägenhet.
- Если я приеду сюда со своей семьей, мне будет нужна по крайней мере двухкомнатная квартира.

**Ulf:** Vi skall ordna en lägenhet åt dig på något sätt. Det löser sig. Skål!

Мы устроим тебе каким-нибудь образом квартиру. Это образуется. На здоровье!

## PÅ JÄRNVÄGSSTATIONEN

## НА ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОМ ВОКЗАЛЕ

**Lasse:** Viktor, vi tittar i biljetten och kontrollerar avgångstiden. Du har fortfarande gott om tid.

Виктор, мы посмотрим билеты и проверим время отправления. У тебя еще много времени.

**Kerstin:** Det här är till din fru och din son. Hälsa dem så hjärtligt.

– Это для твоей жены и сына. Передай им сердечный привет.

**Viktor:** Tack, tack.

– Спасибо, спасибо.

**Lasse:** Ulf hälsar och ber dig sätta igång med att ansöka om arbetstillstånd så fort du kommer hem. Meddela oss så snart du vet, när du kan komma.

– Ульф кланяется и просит, чтобы ты сразу по приезде домой начал ходатайствовать о разрешении на работу. Сообщи нам сразу, если узнаешь, когда приедешь.

**Viktor:** Jag ringer så fort jag får veta någonting.

– Я позвоню сразу, когда что-нибудь узнаю.

**Lasse:** Det var roligt att träffas, Viktor: Jag hoppas vi ses snart igen.

– Было приятно встретиться, Виктор. Я надеюсь, что мы скоро увидимся.

**Kerstin:** Hej då, Viktor!

– До свидания, Виктор!

**Viktor:** Adjö på er. Och tack för allt.

– Всего хорошего вам. И спасибо за все.

– Douglas, du glömde Viktors väska, kom tillbaka.

– Дуглас, ты забыл сумку Виктора, вернись.

– Filmen är ändå slut.

– Фильм все равно кончился.

– Hoppas att det har varit lärorikt.

– Надеясь, что он был поучительным.

– Jag rekommenderar att ni använder återspolningsknappen, „rewind”, på videon. Då kan ni se oss hur många gånger som helst.

– Я советую вам использовать кнопку для перемотки видеокассеты на начало. Так вы можете увидеть нас столько раз, сколько угодно.

– Vi hoppas att få se er i Sverige. Ha det så bra och välkommen hit.

– Надеясь увидеть вас в Швеции. Всего хорошего и добро пожаловать.

– Hej då!

– До свидания!

**KOMPLETTERANDE DIALOGER****ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДИАЛОГИ****HÄLSA, TA AVSKED, ÖNSKA****ПРИВЕТСТВИЕ, ПРОЩАНИЕ, ПОЖЕЛАНИЕ**

**A:** Goddag, fru Pettersson.

**B:** Goddag, goddag.

**A:** Hur mår herr Larsson?

**B:** Tack. Mycket bra.

**A:** Добрый день, госпожа Петтерсон.

**B:** Добрый день, добрый день.

**A:** Как поживает господин Ларссон?

**B:** Спасибо. Очень хорошо.

**A:** Hej, Ulf.

**B:** Hej, Jörgen. Hur har du det?

**A:** Tack, bra. Och du då?

**B:** Inget att klaga över.

**A:** Привет, Ульф.

**B:** Привет, Йорген. Как дела?

**A:** Спасибо, хорошо. А у тебя?

**B:** Не могу пожаловаться.

**A:** Tjänare! Hur är det?

**B:** Okej. Själv då?

**A:** Så där.

**B:** Jag måste gå nu. Hej då.

**A:** Hej då. Vi rings.

**A:** Здравствуй! Как дела?

**B:** Хорошо. А у тебя?

**A:** Да так. (Средне.)

**B:** Я должен идти теперь. До свидания.

**A:** Пока. Созвонимся.

**A:** God kväll.

**B:** God kväll! Välkommen. Kom in.

**A:** Tack, tack.

**A:** Добрый вечер.

**B:** Добрый вечер! Добро пожаловать. Входи.

**A:** Спасибо, спасибо.

**A:** Trevlig resa!

**B:** Adjö då och tack för allt!

**A:** Hälsa dem därhemma!

**A:** Приятного путешествия!

**B:** Прощай и спасибо за все!

**A:** Передай привет домочадцам!

**A:** Hej och ha det så bra!

**B:** Trevlig resa!

**A:** Tack skall ni ha för allt!

**B:** Det är inget all tacka för. Det var bara roligt.

**A:** До свидания и всего хорошего!

**B:** Приятного путешествия!

**A:** Спасибо вам за все!

**B:** Не стоят благодарности. (Не за что.) Это было очень приятно.

**A:** Hej.

**B:** Hej.

**A:** Tack for senast.

**B:** Inget att tacka för. Det var roligt att ni kunde komma. Ni får hälsa på igen.

**A:** Здравствуй! (Привет!)

**B:** Здравствуй! (Привет!)

**A:** Спасибо за последний раз (последнее гостеприимство).

**B:** Не стоит благодарности. Чудесно, что вы смогли прийти. Можете нас опять навестить.

**A:** God kväll. Är Kalle hemma?

**B:** Ja, han är hemma. Stig in.

**A:** Tack.

**A:** Добрый вечер! Калле дома?

**B:** Да, он дома. Заходи.

**A:** Спасибо.

**A:** Då säger vi hej, då.

**A:** Тогда до свидания.

**B:** Hej då.  
**A:** Hej då och tack för allt!  
**B:** Det var så lite så. Välkommen igen.

**A:** Hälsa Lisa.  
**B:** Och du måste hälsa alla.

**A:** Hej då. Och bli nu fort frisk.  
**B:** Tack för att du kom och hälsade på.

**A:** Jag önskar er ett trevligt veckoslut.  
**B:** Tack, och jag önskar er detsamma.

**A:** God natt.  
**B:** God natt. Sov gott.

**A:** God morgon.  
**B:** God morgon. Har du sovit gott?  
**A:** Alldeles utmärkt. Och du?  
**B:** Tack, bra.

**B:** До свидания.  
**A:** До свидания и спасибо за всё!  
**B:** Не за что. (Это была такая малость.)  
Добро пожаловать скоро опять.  
**A:** Передай привет Лизе.  
**B:** И ты передай всем привет.

**A:** До свидания. И скорого выздоровления.  
**B:** Спасибо, что пришел и навестил меня.

**A:** Желаю вам приятно провести конец недели.  
**B:** Спасибо, и вам того же желаю.

**A:** Спокойной ночи.  
**B:** Спи спокойно (хорошо).

**A:** Доброе утро.  
**B:** Доброе утро. Ты спал хорошо?  
**A:** Прекрасно. А ты?  
**B:** Спасибо, хорошо.

**ATT BLI BEKANT  
EN OFFICIELL, HÖGTIDLIG VARIANT**

**A:** Tillåt mig att presentera: Ola Nilsson och Lennart Svensson.  
**B:** Angenämt att göra er bekantskap.  
**C&D:** Angenämt.

**ЗНАКОМСТВО  
ОФИЦИАЛЬНЫЙ, ВЕЖЛИВЫЙ ВАРИАНТ**

**A:** Позвольте представить: Ула Нилссон и Леннарт Свенссон  
**B:** Приятно познакомиться с вами.  
**C и D:** (Очень) приятно.



**EN VANLIGARE VARIANT**

**A:** Låt mig presentera: Per Persson och Nils Olsson.  
**B:** Trevligt att få lära känna dig.  
**C:** Trevligt att träffas.  
**A:** Stig, det här är min vän Anders.  
**B:** Det var trevligt att få träffa dig. Jag har hört mycket talas om dig.  
**A:** Får jag presentera min fru Margareta.  
**B:** Angenämt.

**БОЛЕЕ ОБЫЧНЫЙ ВАРИАНТ**

**A:** Позвольте представить: Пер Перссон и Нильс Олссон.  
**B:** Рад познакомиться с тобой.  
**C:** Приятно познакомиться.  
**A:** Стиг, это мой друг Андерс.  
**B:** Приятно встретиться (познакомиться) с тобой. Я много слышал о тебе.  
**A:** Разрешите представить мою жену Маргарету.  
**B:** Очень приятно.

**ETT TELEFONSAMTAL**

**A:** Hej. Det här är Eva Alfven som ringer. Är Maria hemma?  
**B:** Ja, ett ögonblick så ska jag kalla på henne.  
**A:** Tack

**A:** Fjällstedts.  
**B:** Det här är Jocke. Är Mia hemma?  
**A:** Mia har inte kommit hem än. Ska jag be henne ringa?

**B:** Ja, det vore snällt.

**A:** Svensson.  
**B:** Goddag. Det här är Janne Ursson. Är Micke hemma?  
**A:** Nej, han har gått ut. Kan jag hälsa honom något?  
**B:** Skulle du kunna be Micke att ringa mig?

**A:** Vet han numret?  
**B:** Det vet han, men jag kan ge dig det för säkerhets skull. Det är 712 06 66.  
**A:** Alltså 712 06 66. Jag skall ge honom det.  
**B:** Tack så mycket. Adjö.  
**A:** Adjö.

**A:** Hej, det är Svenne.  
**B:** Svenne! Hur är det?  
**B:** Som vanligt.  
**A:** Och du då?  
**B:** Inget nytt.

**ТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР**

**A:** Добрый день! Говорит Ева Алвен. Мария дома?  
**B:** Да, минутку, я позову ее.  
**A:** Спасибо.

**A:** Фьельстед (слушает).  
**B:** Это (говорит) Йоке. Мия дома?  
**A:** Мия еще не пришла домой. Попросить, чтобы она позвонила?  
**B:** Да, это было бы мило.

**A:** Свенссон.  
**B:** Добрый день. Говорит Янне Ларссон. Мике дома?  
**A:** Нет, он вышел. Могу я ему что-нибудь передать?  
**B:** Ты можешь попросить, чтобы Мике позвонил мне?  
**A:** Он знает номер?  
**B:** Да, знает, но я могу тебе дать на всякий случай. Это 7120 666.

**A:** Итак, 7120 666. Я передам ему.  
**B:** Большое спасибо. До свидания.  
**A:** До свидания.

**A:** Здравствуй, говорит Svenne.  
**B:** Svenne! Как дела?  
**B:** Как обычно.  
**A:** А у тебя?  
**B:** Ничего нового.

**A:** Hej, det är Kalle.  
**B:** Hej. Hur mår du?  
**A:** Bara bra. Och du?  
**B:** Det är okej med mig.  
**A:** Det var en liten sak som jag skulle vilja prata med dig om. Kan vi träffas?  
**B:** Ja, det är klart. Var och när?  
**A:** I morgon klockan sex om det passar dig.  
**B:** Ja, det passar. Vi ses i morgon då.  
**A:** Ja, vi ses i morgon

**A:** Hej, det är Lena som ringer.  
**B:** Hej, Lena. Hur mår du?  
**A:** Som vanligt. Hur är det med dig då?  
**B:** Inte så illa. Vad vill du?  
**A:** Ja bara undrar om du har lust att träffas.  
  
**B:** Ja, varför inte. När?  
**A:** Vi kan ses nu med detsamma om du vill.  
  
**B:** Javisst. Var ska vi ses?  
**A:** Om det passar dig, vid Posten?  
**B:** Det blir bra. Vi ses vid Posten då om en kvart.  
**A:** Hej så länge.

**A:** Goddag. Kan ni koppla mig till rektor Andersson?  
**B:** Javisst, ett ögonblick.  
**A:** Tack.

**A:** Per Brahe-gymnasiet.  
**B:** Finns rektor Ahlmark där?  
**A:** Ett ögonblick så skall jag titta efter... Nej, han har en lektion.  
**B:** Kan jag lämna ett meddelande?  
**A:** Ja, var så god.  
**B:** Skulle ni kunna be honom att ringa 64 369?  
  
**A:** Det var alltså 64 364. Det skall jag meddela honom.  
**B:** Tack. det var vänligt. Adjö.  
  
**A:** Tack och adjö.

**A:** Hej. Jag heter Martin Wibäck.  
**B:** Godmorrön.  
**A:** Kan jag få tala med direktör Sundqvist?  
  
**C:** Ett ögonblick.  
**A:** Sundqvist.

**A:** Здравствуй, это Калле.  
**B:** Здравствуй. Как жизнь?  
**A:** Всё хорошо. А у тебя?  
**B:** У меня все хорошо.  
**A:** Я хотел бы поговорить с тобой об одном маленьком деле. Мы можем встретиться?  
**B:** Да, конечно. Где и когда?  
**A:** Завтра в шесть, если тебе подходит.  
**B:** Да, подходит. Увидимся тогда завтра.  
**A:** Да. до завтра.

**A:** Здравствуй, здесь (говорит) Лена.  
**B:** Привет, Лена. Как поживаешь?  
**A:** Как обычно. Как твои пела?  
**B:** Неплохо. Что ты хочешь?  
**A:** Хочу только узнать, хочешь ли ты встретиться.  
**B:** Да, почему нет. Когда?  
**A:** Мы могли бы сразу встретиться, если ты хочешь.  
**B:** Да. разумеется. Где мы встретимся?  
**A:** Если тебе подходит, то у почты?  
**B:** Подходит. Увидимся около почты через четверть часа.  
**A:** До встречи.

**A:** Добрый день. Вы смогли бы соединить меня с директором Андерссоном?  
**B:** Да, конечно, минутку.  
**A:** Спасибо.

**A:** Гимназия Пер Брахе.  
**B:** Директор Альмарк там?  
**A:** Одну минутку, я посмотрю... Нет, у него урок.  
**B:** Могу я оставить сообщение?  
**A:** Да, будьте так добры.  
**B:** Не могли бы вы попросить его позвонить по телефону 64 369?  
**A:** Итак, 64 369. Я передам ему сообщение.  
  
**B:** Спасибо, это мило с вашей стороны. До свидания.  
**A:** Спасибо и до свидания.

**A:** Здравствуйте. Меня зовут Мартин Вибек.  
**B:** Доброе утро.  
**A:** Могу я поговорить с директором Сундквистом?  
**C:** Минутку.  
**A:** Сундквист.

**C:** Goddag. Jag heter Martin Wibäck.

**A:** Goddag.

**C:** Jag ringer angående den anställning som sekreterare, som ni annonserat om. Är den fortfarande ledig?

**A:** Ja. Har ni någon erfarenhet av sekreterarbete?

**C:** Jag har arbetat med sådana i fem år.

**A:** Skulle ni vilja komma hit? Passar er tisdag klockan 10?

**C:** Javisst. Det går utmärkt. Jag kommer på tisdag klockan 10 då.

**A:** Då säger vi så. På återseende.

**C:** Добрый день. Меня зовут Мартин Вибек.

**A:** Добрый день.

**C:** Я звоню по поводу места секретаря, которое вы предлагали. Оно еще свободно?

**A:** Да. У вас есть опыт секретарской работы?

**C:** Я занимался этим делом пять лет.

**A:** Не хотели бы вы прийти сюда? Вам подходит во вторник в 10?

**C:** Да, конечно. Это подходит. Я приду во вторник в 10.

**A:** Договорились. До свидания.

## ATT ÄTA OCH DRICKA

## ЕДА И ПИТЬЕ

**A:** Ska vi gå ut och äta?

**B:** Ja, det vore trevligt.

**A:** Выйдем покушать?

**B:** Да, это было бы приятно.

**A:** Vill du ha en kopp kaffe?

**B:** Gärna.

**A:** Хочешь одну чашку кофе?

**B:** С удовольствием.

**A:** Låt oss la en öl.

**B:** Varför inte?

**A:** Возьмем одно пиво.

**B:** Почему бы нет?

**A:** Jag skulle vilja dricka något.

**B:** Går mineralvatten bra?

**A:** Ja, mycket bra, tack.

**A:** Я хотел бы что-нибудь попить.

**B:** Минеральная вода подойдет?

**A:** Да, очень хорошо, спасибо.

**A:** Får jag bjuda på ett glas vin?

**B:** Nej tack.

**A:** Можно мне предложить вам стакан вина?

**B:** Нет, спасибо.

**A:** Smaklig måltid!

**B:** Tack detsamma.

**A:** Приятного аппетита!

**B:** Спасибо, вам также.

**A:** Är det gott?

**B:** Ja, det är gott. Det här är trevligt.

**A:** Вкусно?

**B:** Да, это вкусно. Здесь приятно.

**A:** Var soppan god?

**B:** Tack, den var mycket god.

**A:** Vill ni ha mer?

**B:** Tack. Men jag tror inte att jag orkar.

**A:** Суп был вкусный?

**B:** Спасибо, он был очень вкусный.

**A:** Желаете еще?

**B:** Спасибо. Но я не верю, что смогу больше.

**A:** Smakar tårten bra?  
**B:** Ja, tack.

**A:** Нравится вам торт?  
**B:** Да, спасибо

**A:** Kyparen!  
**B:** Vill ni äta något? Här är menyn.  
**A:** Jag tar en entrecote.  
**B:** Hur vill ni ha potatisen?  
**A:** Pommes frites, tack.  
**B:** Vad vill ni ha att dricka?  
**A:** Ett glas vin. Har ni „husets vin“?  
**B:** Javisst. Någon dessert?  
**A:** En kopp kaffe, tack.  
**B:** Ar det bra så?  
**A:** Ja tack.

**A:** Официант!  
**B:** Желаете поесть что-нибудь? Вот меню.  
**A:** Я возьму антрекот.  
**B:** Какой картофель вы желаете?  
**A:** Картофель фри, пожалуйста.  
**B:** Что вы хотели бы выпить?  
**A:** Стакан вина. Есть у вас разливное вино?  
**B:** Разумеется. Что-нибудь на десерт?  
**A:** Чашку кофе, пожалуйста.  
**B:** Это всё?  
**A:** Да, спасибо.

### ATT UTBRINGA EN SKÅL

### НА ЗДОРОВЬЕ

**A:** Skål.  
**B:** Skål.

**A:** На здоровье.  
**B:** На здоровье.

**A:** Jag vill utbringa denna skål for födelsedagsbarnet. Må hon leva länge! Skål!

**A:** Я хотел бы поднять этот бокал за здоровье именинника. Долгие лета ей! На здоровье!

**A:** Vi vill önska er hjärtligt välkomna hit. Hoppas att maten skall smaka bra. Skål!

**A:** Хочу сказать вам добро пожаловать. Надеюсь, что еда вам понравится. На здоровье!

**A:** Det är min uppgift att tacka den förtjusande värdinnan för en fantastisk kväll. Det var en underbar måltid. Tack. Låt oss utbringa en skål för värdparet.

**A:** Мне поручено поблагодарить нашу очаровательную хозяйку за прекрасный вечер. Еда была прекрасная. Спасибо. Поднимем бокалы за хозяев.

### HUR MAN TILLTALAR EN OBEKANT PERSON

### ОБРАЩЕНИЕ К НЕЗНАКОМЦУ

**A:** Ursäkta mig. Vad är klockan?  
**B:** Fem över tre.  
**A:** Tack.

**A:** Извините, который час?  
**B:** Пять минут четвертого.  
**A:** Спасибо.

**A:** Ursäkta. Kan du säga vad klockan är?  
**B:** Halv fem.  
**A:** Tack.

**A:** Извините, не могли бы вы сказать, который час?  
**B:** Половина пятого.  
**A:** Спасибо.

**A:** Ursäkta att jag besvärar, men vet du var posten ligger?  
**B:** Tyvärr. Jag bor inte här.  
**A:** Tack i alla fall.

**A:** Извините, что беспокою, но не знаете ли вы, где находится почта?  
**B:** К сожалению, нет. Я не живу здесь.  
**A:** Все же спасибо.

**A:** Ursäkta, är det här din handske?  
**B:** Ja, var hittade du den?  
**A:** Den låg på marken vid busshållplatsen.  
**B:** Tack så väldigt mycket.

**A:** Извините, это ваша перчатка?  
**B:** Да, где вы ее нашли?  
**A:** Она лежала около автобусной остановки.  
**B:** Большое вам спасибо.

**A:** Ursäkta mig, kan du tala om för mig var Systembolaget ligger?  
**B:** Naturligtvis. Gå rakt fram, och vid andra tvärgatan tar du till vänster.

**A:** Извините меня, не могли бы вы сказать, где находится Систембулагет (государственный алкогольный магазин)?  
**B:** Разумеется. Идите прямо и у второго переулкa поверните налево.

### **SAMMA ÅSIKT, OLIKA ÅSIKT**

### **ОДИНАКОВОЕ МНЕНИЕ, РАЗЛИЧНОЕ МНЕНИЕ**

**A:** Ska vi koka kaffe?  
**B:** Varför inte.

**A:** Сварим кофе?  
**B:** Почему бы нет. (Пожалуй.)

**A:** Ska vi gå ut och äta?  
**B:** Det är en bra idé. Då går vi.

**A:** Выйдем покушать?  
**B:** Это хорошая идея. Пойдем.

**A:** Vad skall vi göra?  
**B:** Varför inte gå på bio?  
**A:** Det gör vi.

**A:** Что предпримем?  
**B:** Почему бы не пойти в кино?  
**A:** Пойдем (Сделаем это).

**A:** Kan du hjälpa mig lite?  
**B:** Jag hjälper dig gärna.

**A:** Ты можешь помочь мне немного?  
**B:** Я помогу тебе с удовольствием.

**A:** Jag har lust att åka till Italien.  
**B:** Det har jag också. Vi åker med detsamma.

**A:** Мне хочется поехать в Италию.  
**B:** Мне тоже. Поедем сразу.

**A:** Åh, vad jag är trött!  
**B:** Det är jag också.

**A:** О, как я устал!  
**B:** Я тоже.

**A:** Jag är alldeles slut.  
**B:** Och jag känner mig som en urvriden disktrasa.

**A:** Я совсем переутомился.  
**B:** И я чувствую себя как выжатая тряпка.

**A:** Jag tycker att Helena är mycket trevlig.  
**B:** Det tycker jag också.

**A:** Хелена, по-моему, очень мила.  
**B:** Мне тоже так кажется.

**A:** Jag tycker inte om Lars.  
**B:** Det gör inte jag heller.

**A:** Мне Ларс не нравится.  
**B:** Мне тоже.

**A:** Vad tycker du om Kajsa?  
**B:** Jag tycker hon är lite självcentrerad

**A:** Что ты думаешь о Кайса?  
**B:** Я думаю, что она немного самонадеянная.

**A:** Det tycker jag också.

**A:** Мне тоже так кажется.

**A:** Björn är i alla fall trevlig.

**A:** Бьёрн во всяком случае приятный (хороший парень).

**B:** Ja, det är just vad han är.

**B:** Да, он именно такой и есть.

**A:** Gun tycker aldrig som andra.

**A:** Гун никогда не думает так, как другие.

**B:** Hon är sådan.

**B:** Она такая.

**A:** Enligt Ingvar så är alla människor dumma.

**A:** По мнению Ингвара все люди глупые.

**B:** Ingvar är själv dum.

**B:** Ингвар сам глупый.

**A:** Det tycker jag också.

**A:** Я тоже так думаю.

**A:** Vilket gott kaffe!

**A:** Какой хороший кофе!

**B:** Det var lite svagt för mig.

**B:** Для меня он был немножко слабый.

**A:** Följer du med på en promenad?

**A:** Пойдешь со мной на прогулку?

**B:** Jag har inte lust.

**B:** Мне неохота.

**A:** Följer du med och handlar?

**A:** Пойдешь со мной делать покупки?

**B:** Nej, jag har inte lust.

**B:** Нет, не имею никакого желания.

**A:** Jag skall gå ut. Kommer du med?

**A:** Я выйду. Пойдешь со мной?

**B:** Jag tror inte jag orkar.

**B:** Я не верю, что смогу.

**A:** Vad skulle du vilja göra?

**A:** Что ты хотел бы сделать?

**B:** Jag skulle gärna vilja titta på ett TV program. Och du?

**B:** Я бы с удовольствием посмотрел программу телевидения. А ты?

**A:** Jag tror jag går ut en stund.

**A:** Я думаю, что выйду на минутку.

**A:** Vem diskar idag?

**A:** Кто сегодня помоеет посуду?

**B:** Inte jag i alla fall.

**B:** Во всяком случае, не я.

**A:** Varför det då?

**A:** Почему же?

**B:** Jag diskade igår.

**B:** Я мыла вчера.

**A:** Okej. Då skall jag diska.

**A:** Окей. Тогда я помою.

**A:** Kan du hälsa på hos oss i kväll?

**A:** Можешь ты прийти к нам вечером в гости?

**B:** Jag är tyvärr upptagen i kväll.  
**A:** Det var synd. Kan du komma i morgon kväll?  
**B:** Då kommer jag gärna.

**B:** Я, к сожалению, занят вечером.  
**A:** Жаль. Можешь ли ты прийти завтра вечером?  
**B:** Приду с удовольствием.

#### I BRIST PÅ ANNAT: OM VÄDRET

#### ЕСЛИ БОЛЬШЕ НЕ О ЧЕМ ГОВОРИТЬ, ТО Поговорим о погоде.

**A:** Har det slutat att regna?  
**B:** Inte än.

**A:** Дождь кончился?  
**B:** Еще нет.

**A:** Idag är det vackert väder.  
**B:** Ja, det börjar bli sommar.

**A:** Сегодня хорошая погода.  
**B:** Да, наступает лето.

**A:** Vilket fantastiskt väder vi har idag!  
**B:** Ja, helt ljuvligt. Det är så soligt och varmt.

**A:** Какая сегодня хорошая погода!  
**B:** Да, просто прекрасная. Такая солнечная и теплая.

**A:** Idag har vädret varit otrevligt.  
**B:** Ja, verkligen. Det blåser och regnar.

**A:** Сегодняшняя погода отвратительная.  
**B:** Да, действительно. Дует ветер и идет дождь.

**A:** Vad visar termometern?  
**B:** Plus tre grader.  
**A:** Äntligen blir det varmare.

**A:** Что показывает термометр?  
**B:** Плюс три градуса.  
**A:** Наконец-то теплеет.

**A:** Hur många grader kallt är det ute?  
**B:** Det verkar vara femton grader.

**A:** Сколько градусов холода на улице?  
**B:** Кажется, около пятнадцати градусов.

## СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

### Ett dygn

**morgon** – утро  
**dag** – день  
**kväll** – вечер  
**natt** – ночь

Birgitta kommer på kvällen.  
På dagarna arbetar hon.

### Сутки

**på morgonen** – утром  
**i morgon bitti** – завтра утром  
**i morse** – сегодня утром  
**på dagen** – днем  
**på natten** – ночью

Биргитта придет вечером.  
Днем она работает.

### Veckodagar

**måndag** – понедельник  
**tisdag** – вторник  
**onsdag** – среда  
**torsdag** – четверг  
**tredag** – пятница  
**lördag** – суббота  
**söndag** – воскресенье

Vilken dag är det idag?  
Det är söndag idag.  
Igår var det lördag men i morgon är det måndag.  
I övermorgon är det torsdag.  
I förrgår var det söndag.  
På lördag skall jag gå på teater.  
På torsdagarna är han ledig.

### Дни недели

**på måndagen** – в понедельник  
**på tisdagen** – во вторник  
**på onsdagen** – в среду  
и т.д.  
**i måndags** – в прошлый понедельник  
**i tisdags** – в прошлый вторник  
и т.д.

Какой сегодня день недели?  
Сегодня воскресенье.  
Вчера была суббота, а завтра понедельник.  
Послезавтра четверг.  
Позавчера было воскресенье.  
В субботу я пойду в театр.  
По четвергам он свободный.

### Årstider

**(en) vinter** – зима  
**(en) vår** – весна  
**(en) sommar** – лето  
**(en) höst** – осень

**i vintras** – прошлой зимой  
**i somras** – прошлым летом  
**i höstas** – прошлой осенью  
**i våras** – прошлой весной

I vintras snöade det inte så mycket.  
Åke är född på sommaren.

### Времена года

**på vintern** – зимой  
**på våren** – весной  
**på sommaren** – летом  
**på hösten** – осенью

Прошлой зимой снег шел не очень часто.  
Оке родился летом.



Månaderna		Месяцы	
-----------	--	--------	--

januari	i januari	январь	в январе
februari	i februari	февраль	в феврале
mars	i mars	март	в марте
april	i april	апрель	в апреле
maj		май	и т.д.
juni		июнь	
juli		июль	
augusti		август	
september		сентябрь	
oktober		октябрь	
november		ноябрь	
december		декабрь	

Han är född i juni.

Hon är född i december.

I augusti åker de till Sverige.

Årets sista månad är december.

Våren brukar komma i maj.

Vi har alltid semester i juli.

Он родился в июне.

Она родилась в декабре.

В августе они поедут в Швецию.

Последний месяц года – декабрь.

Весна наступает обычно в мае.

У нас отпуск всегда в июле.

Klockslag	Время
-----------	-------

Vad (hur mycket) är klockan?

Klockan är 10.05 – fem över tio  
 10.15 – kvart över tio  
 10.30 – halv elva  
 10.45 – kvart i elva  
 10.55 – fem i elva

Который час?


Klockan är precis nio.


Klockan är ungefär ett.

Часы показывают ровно девять.

Часы показывают примерно час.

Väderstrecken	Стороны света
---------------	---------------

Norr  
 Väster  Ester  
 Söder

Север  
 Запад  Восток  
 Юг

I norra Sverige

В Северной Швеции

I Nordsverige

I södra Frankrike

В Южной Франции

I Sydfrankrike

Skandinavien ligger i norra Europa.

Скандинавия находится в Северной Европе.

I västra Europa ligger Frankrike.

В Западной Европе находится Франция.

I Sydösteuropa ligger Bulgarien.

В Юго-Восточной Европе находится Болгария.

I Sydeuropa ligger bland andra Italien. Portugal och Spanien.

В Южной Европе находятся среди прочих Италия, Португалия и Испания.

### Måltider

### Еда

frukost

завтрак

lunch

ленч, второй завтрак

middag

обед

### Färger

### Цвета

svart

черный

vit

белый

röd

красный

blå

синий

brun

коричневый

grå

серый

grön

зеленый

gul

желтый

orange

оранжевый

ljusblå

голубой

mörkgrön

темнозеленый

### Frågeord

### Вопросительные слова

vem?

кто?

vad?

что?

var?

где?

varifrån?

откуда?

vart?

куда?

varför?

почему?

vilken?

какой?

hur?

как?

när?

когда?

hur länge?

сколько времени? как долго?

hur mycket?

сколько?

**hur många?**  
**hur gammal?**

сколько? (по количеству штук)  
сколько лет? какой возраст?

Vad heter du?  
Varifrån kommer du?  
Varför inte?  
Hur gammal är du?  
Var bor du?  
Vilken frukt tycker du om?  
Hur var resan?  
Hur länge tar resan?  
Hur mycket kostar det?  
Hur många invånare bor i Stockholm?

Как тебя зовут?  
Откуда ты (родом)?  
Почему бы нет?  
Сколько тебе лет?  
Где ты живешь?  
Какие фрукты ты любишь?  
Как прошло путешествие?  
Сколько продлится путешествие?  
Сколько это стоит?  
Сколько жителей в Стокгольме?

### Riktning, vistelseort

### Направление, местонахождение

hit  
dit  
upp  
in  
fram  
bort  
ner  
hem  
ut  
här  
där  
uppe  
inne  
framme  
borta  
nere  
hemma  
ute

сюда  
туда  
наверх  
внутри  
вперед, впереди  
прочь  
вниз; внизу; к; на; до  
домой  
из; вон; наружу  
здесь  
там  
наверху  
внутри  
впереди, на виду; у цели, на месте  
далеко; прочь  
внизу  
дома  
снаружи; на дворе; на улице

Olle är inte hemma.  
Han är borta.  
Ska du åka dit ensam?  
Där uppe är kyrkan.  
Kom hit!

Олле нет дома.  
Он отсутствует.  
Ты поедешь туда один?  
Там наверху церковь.  
Иди сюда!

## НЕКОТОРЫЕ СВЕДЕНИЯ О ГРАММАТИКЕ ШВЕДСКОГО ЯЗЫКА

### ГЛАГОЛ

1. В шведском языке глагол имеет:

- 1) настоящее время, или презенс;
- 2) простое прошедшее время, или претерит;
- 3) сложное прошедшее время, или перфект;
- 4) предпрошедшее время, или плюсквамперфект;
- 5) будущее время, или футурум.

2. Для образования большинства глагольных форм используется основа инфинитива, для получения которого отбрасываем признак инфинитива -а. Если инфинитив оканчивается на какой-нибудь другой гласный, то форма инфинитива и основа совпадают.

3. Шведские глаголы принято разделять на четыре типа спряжения.

4. В отличие от русского глагола, шведский глагол имеет в каждом из времен единую форму для всех лиц, чисел и родов, например:

jag	<b>talar, skriver</b>	я говорю, пишу
du		ты говоришь, пишешь
han, hon, den, det		он, она, оно говорит, пишет
vi		мы говорим, пишем
ni		вы говорите, пишете
de		они говорят, пишут

### Настоящее время (презенс)

В настоящем времени большинство глаголов оканчивается на -г, предшествующий же -г гласный зависит от типа спряжения:

спряжение	суффикс	инфинитив	основа	презенс
1	<b>-ar</b>	spela (играть)	spel-	spelar
2	<b>-er</b>	ringa (звонить) köpa (покупать)	ring- köp-	ringer köper
3	<b>-r</b>	tro (верить)	tro-	tror
4	<b>-er</b> <b>-r</b>	dricka (пить) gå (идти, ходить)	drick- gå-	dricker går

Например:

Jag **arbetar** här.

Du **hör** mig.

Han **köper** ett kastspö.

Я работаю здесь.

Ты слышишь меня.

Он покупает спиннинг.

Vi **tror** att han kommer.  
 Ni **dricker** öl.  
 De **skriver** brev.  
 Jag vet inte var posten **ligger**.  
 Du **vill** köpa något till din familj.

Мы верим, что он придет.  
 Вы пьете пиво.  
 Они пишут письма.  
 Я не знаю, где находится почта.  
 Ты хочешь купить что-то для своей семьи.

## Простое прошедшее время (претерит)

Простое прошедшее время образуется:  
 добавлением суффиксов **-ade**, **-de/-te**, **-dde** или  
 чередованием корневого согласного:

спряжение	суффикс претерита	инфинитив	основа	претерит
1-oe	<b>-ade</b>	spela	spel-	spelade
2-oe	<b>-de</b> <b>-te</b>	ringa köpa	ring- köp	ringde köpte
3-e	<b>-dde</b>	tro	tro	trodde
4-oe	-	dricka	drick-	drack

Претерит обозначает действие в прошлом, не связанное с моментом речи. Он употребляется также при наличии в предложении обстоятельств, указывающих на отрезок времени, закончившийся до момента высказывания.

### Например:

Jag **arbetade** här förra året.  
 Du **hörde** mig.  
 Igår **köpte** han ett kastspo.  
 Vi **trodde** att han kommer.  
 Ni **drack** öl.  
 De **skrev** brev.  
 Jag **visste** inte var posten ligger.  
 Du **ville** köpa något till din familj.

Я работал здесь в прошлом году.  
 Ты слышал меня.  
 Вчера он купил спиннинг.  
 Мы верили, что он придет.  
 Вы пили пиво.  
 Они писали письма.  
 Я не знал, где находится почта.  
 Ты хотел купить что-нибудь для своей семьи.

## Составное прошедшее время (перфект)

Перфект образуется путем соединения супина основного глагола со вспомогательным глаголом **ha** в форме настоящего времени **har**.

Супин – это особая неизменяемая форма глагола, участвующая в образовании составных прошедших времен.

Супин образуется путем присоединения к глагольной основе суффикса. Разные спряжения имеют разные окончания супина:

перфект = <b>har</b> + супин	1-oe	<b>-at</b>	arbetat
	2-oe	<b>-t</b>	köpt
	3-e	<b>-tt</b>	bott
	4-oe	<b>-it</b>	druckit

Перфект обозначает обычно:

прошедшее действие, закончившееся до момента высказывания, но связанное с ним своими результатами;

действие, начавшееся в прошлом и продолжающееся в момент высказывания (на русский язык такой перфект переводится настоящим временем);

действие, происшедшее ранее в рамках еще не закончившегося периода времени (на него указывают обстоятельственные слова).

Например:

Jag **har arbetat** här sedan tre år tillbaka.

Я работаю здесь уже три года.

Den här kastspön **har han köpt** i Stockholm

Этот вот спиннинг он купил в Стокгольме.

Vi **har inte bott** här tidigare.

Мы здесь раньше не жили.

Jag **har läst** svenska i tre månader.

Я занимаюсь шведским языком три месяца.

### Предпрошедшее время (плюсквамперфект)

Плюсквамперфект образуется путем соединения супина основного глагола с вспомогательным глаголом **ha** в форме простого прошедшего времени **hade**:

плюсквамперфект = <b>hade</b> + супин	1-oe	<b>-at</b>
	2-oe	<b>-t</b>
	3-e	<b>-tt</b>
	4-oe	<b>-it</b>

Плюсквамперфект обозначает обычно

– действие, которое произошло раньше какого-либо другого действия или

– действие, происшедшее раньше какого-то момента в прошлом.

Например:

Jag **hade arbetat** i Danmark, innan jag kom till Sverige.

Я работал в Дании, прежде чем приехал в Швецию.

När han **hade kommit** hem, tog han genast ett bad.

Когда он пришел домой, он сразу же принял ванну.

## Будущее время (футурум)

В шведском языке нет специальной формы глагола для выражения будущего времени. Будущее время может выражаться несколькими способами, основные из которых следующие:

1. Самым простым способом является использование настоящего времени, причем на будущее время указывает обстоятельство времени:

**наст. время + обстоятельство времени**

**Например:**

Jag **ringer** dig **på kvällen**.

Я позвоню тебе вечером.

Vi **reser** till Sverige **på lördag**.

Мы поедем в субботу в Швецию.

2. Будущее время можно образовать также путем соединения вспомогательного глагола *ska(ll)* и инфинитива основного глагола:

**ska(II) + инфинитив**

Образованное таким образом будущее время выражает часто дополнительные модальные оттенки (намерение, желание, обещание),

**например:**

Jag **ska arbeta** i morgon.

Завтра я поработаю.

Jag **ska visa** dig vårt hus.

Я покажу тебе наш дом.

3. Если для выражения будущего времени используется вспомогательный глагол **kommer att** и инфинитив основного глагола, то оттенок модальности обычно отсутствует:

**kommer att + инфинитив**

**Например:**

Priserna **kommer att stiga**.

Цены растут (поднимаются).

**Kommer** du **att resa** till Sverige i sommar?

Ты летом поедешь в Швецию?

## Причастие

В шведском языке имеется 2 причастия:

1. Причастие действительного залога (причастие 1), образуемое при помощи суффиксов

**-ande** и

**-ende**.

Суффикс **-ande** используется, если инфинитив оканчивается на **-a**, суффикс **-ende** используется, если инфинитив совпадает с основой:

спряжение	инфинитив	причастие действительного залога
1	tala	<b>talande</b> (говорящий, говоря)
2	bygga höra läsa	<b>byggande</b> (строящий, строя) <b>hörande</b> (слушающий, слушаю) <b>läsande</b> (читающий, читая)
3	bo	<b>boende</b> (живущий, живя)
4	skriva	<b>skrivande</b> (пишущий)

Причастие 1 выражает одновременность с действием сказуемого. Данное причастие неизменяемо и используется в основном:

а) в функции определения,

**например:**

en **lekande** flicka                    играющая девочка  
ett **läsande** barn                    читающий ребенок  
**skrivande** studenter                пишущие студенты

б) в функции обстоятельства.

**например:**

Han kom **skrattande**.                Он пришел, смеясь.  
Hon går **cyklande**.                Он уезжает на велосипеде. (Он уезжает, катаясь на велосипеде.)

2. Причастие страдательного залога (причастие 2) в шведском языке образуется от основы супина глагола при помощи суффиксов **-ad**, **-d/-t**, **-dd**, **-en**.

Причастие 2 имеет, как и прилагательное, 3 формы:

спряжение	общий род	средний род	множ. число	примеры
1	<b>-ad</b>	<b>-at</b>	<b>-ade</b>	talad, talat, talade
2	<b>-d</b> <b>-t</b>	<b>-t</b> <b>-t</b>	<b>-da</b> <b>-ta</b>	byggd, byggt, byggda läst, läst, lästa
3	<b>-dd</b>	<b>-tt</b>	<b>-dda</b>	trodd, trott, trodda
4	<b>-en</b>	<b>-et</b>	<b>-na</b>	skriven, skrivet, skrivna

**например:**

Det där huset är **byggt** på 1800-talet.        Тот дом построен в 19-ом веке.  
De **lästa** böckerna måste ställas tillbaka.    Прочитанные книги следует класть назад.

## Повелительное наклонение

Форма повелительного наклонения шведских глаголов совпадает в единственном и множественном числе и используется для выражения вежливой просьбы и строгого приказа или требования. Различие этих значений передается интонацией.

В зависимости от спряжения повелительное наклонение совпадает с инфинитивом или основой инфинитива:



спряжение	инфинитив	повелительное наклонение	
1	spela	spela!	играй!
2	ringa köpa	ring! köp!	звони! купи!
3	tro	tro!	верь!
	dricka	drick!	пей!

**Например:**

**Spela** med barnet!

Играй(те) с ребенком!

**Ring** mig i kväll!

Позвони(те) мне вечером!

**Köp** ett kastspö!

Купи(те) спиннинг!

### Страдательный залог (пассив)

В шведском языке имеется несколько возможностей образования страдательного залога:

1) пассив на -s

образуется присоединением окончания -s к простым формам действительного залога:

Инфинитив	talas	höras	läsas
Презенс	talas	hörs	läses
Претерит	talades	hördes	lästes
Перфект	har talats	har hörts	har lästs
Плюсквамперфект	hade talats	hade hörts	hade lästs
Футурум	ska talas	ska höras	ska läsas

**Например:**

Om Olof **talas** mycket.

Об Улофе говорят много.

Om Olof **ska talas** mycket.

Об Улофе будут говорить много.

Voken **lästes**.

Книга читалась.

Voken **har lästs**.

Книга прочитана.

Кроме синтетической формы, в шведском языке имеется и аналитическая (сложная) форма пассива, которая образуется при помощи вспомогательного глагола **vara** (быть) или **bli(va)** (становиться) и причастия 2. Формы вспомогательного глагола указывают на время действия. Причастие согласуется с подлежащим в роде и в числе.

2) пассив с **vara**

<b>vara</b> + причастие 2
---------------------------

Например:

Dörren är stängd.	Дверь закрыта.
Fönstret är stängt.	Окно закрыто.
Dörrarna är stängda.	Двери закрыты.
Dörren var stängd.	Дверь была закрыта.
Fönstret var stängt.	Окно было закрыто.
Dörrarna var stängda.	Двери были закрыты.

### 3) пассив с bli

**bli(va)** + причастие 2

**например:**

Dörren blir stängd.	Дверь закрывается.
Fönstret blir stängt.	Окно закрывается.
Dörrarna blir stängda.	Двери закрываются.
Fönstret skall bli stängt.	Окно закроется.
Fönstren skall bli stängda.	Окна закроются.

Предложение можно превратить в безличное с помощью неопределенного местоимения **man**, **например:**

Презенс	man talar	говорят
Претерит	man talade	говорили
Перфект	man har talat	говорилось
Плюсквамперфект	man hade talat	было говорено
Футурум	man ska tala	будут говорить

**Man talar** mycket om Olof. Об Улофе говорят много.

## Депонентные глаголы

В шведском языке есть ряд глаголов, имеющих во всех временных формах окончание -s (признак пассива), хотя по значению они активны,

**например:**

<b>Инфинитив</b>	trivas – чувствовать себя хорошо
<b>Настоящее время</b>	jag trivs – я чувствую себя хорошо
<b>Простое прош. время</b>	du trivdes – ты чувствовал себя хорошо

**Trivs** du i Moskva? Тебе нравится в Москве? (Ты чувствуешь себя хорошо в Москве?)

Jag **minns** inte. Я не помню.

Vi **ska träffas** på lördag.  
Finns det mjölk i kylskåpet?

Мы встретимся в субботу.  
Есть ли в холодильнике молоко?

### Сослагательное наклонение (конъюнктив)

Самым распространенным способом образования сослагательного наклонения является соединение основного глагола в форме инфинитива с одним из вспомогательных глаголов – **skulle, må, måtte**:

**skulle (må, måtte) + инфинитив глагола**

Для выражения желания используется конструкция:

**skulle vilja + инфинитив глагола**

#### Например:

Jag **skulle gärna komma**.

Я пришел бы с удовольствием.

Jag **skulle vilja ha** en glass.

Я хотел бы мороженого.

Jag **skulle gärna vilja titta** på ett TV program.

Я с удовольствием посмотрел бы программу ТВ.

**Må** han **leva** länge!

Долгие лета ему!

В шведском языке имеются, кроме сложных форм, и простые формы сослагательного наклонения, но они малоупотребительны. Исключение составляют формы **vore** – был бы (от vara) и **ville** – хотел бы (от vilja),

#### например:

Det **vore** trevligt.

Это было бы приятно.

Kerstin **ville** ha syltburkar i bastun.

Черстин хотела бы держать банки с вареньем в бане.

### Возвратные (рефлексивные) глаголы

Возвратные глаголы используются в сочетании с возвратным местоимением **sig** и объектными местоимениями **mig, dig, oss, er**. При возвратных глаголах одно и то же лицо является и субъектом и объектом действия,

#### например:

känna sig

чувствовать себя

lägga sig

ложиться

sätta sig

садиться

tvätta sig

мыться

jag	<b>känner lägger sätter tvättar</b>	mig
du		dig
han, hon, den, det		sig
vi		oss
ni		er
de		sig

### Например:

Jag **lägger mig** klockan tio varje kväll.

Я ложусь каждый вечер в 10 часов.

Han **tvättade sig** ordentligt.

Он аккуратно помылся.

Var **sätter** vi **oss**?

Где мы сядем?

## Глаголы с приглагольными частицами

Часть глаголов шведского языка употребляется с определенной частицей.

Приглагольная частица находится всегда под ударением и может менять значение глагола,

**например,**

tyska om – любить, находить приятным, нравиться

ср.: tyska – полагать, находить, считать

tala om – рассказать, сообщить

tala – говорить

hälsa på – посещать, навещать

hälsa – здороваться; кланяться;

приветствовать

bjuda till – стараться

bjuda – предлагать, приглашать

stiga på – входить

stiga – подниматься; возражать

**Tycker** du **om** den här bilen?

Тебе нравится эта машина?

När ska du **hälsa på** mig?

Когда ты меня навестишь?

## Основные формы некоторых нерегулярных глаголов

Инфинитив	Наст. время	Простое прош. время	Супин
bjuda (предлагать)	bjuder	bjöd	bjudit
bliva (становиться)	blir	blev	blivit
böga (долженствовать)	bor	borde	bort
dra (тянуть)	drar	drog	dragit
dricka(пить)	dricker	drack	druckit
fara (ездить)	far	for	farit
finnas (находиться)	finns	fanns	funnits
få (получать)	får	fick	fått
ge (давать)	ser	gav	gett (givit)
gå (ходить)	går	gick	gatt
göra (делать)	gör	gjorde	gjort
hava (иметь)	har	hade	haft
heta (называться)	heter	hette	hetat
komma (приходить)	kommer	kom	kommu
kunna (мочь)	kan	kunde	kunnat
ligga (лежать)	ligger	låg	legat

låta (пускать, позволять)	läter	lät	låtit
lägga (класть)	lägger	la(de)	lagt
se (видеть; смотреть)	ser	sag	sett
sitta (сидеть)	sitter	satt	suttit
skola (для выражения будущего времени, намерения, необходимости, приказа)	ska(II)	skulle	skolat
stiga (подниматься)	stiger	steg	stigit
stå (стоять)	står	stod	stått
säga (говорить)	säger	sa(de)	sagt
sätta (сажать)	sätter	satte	satt
taga (брать)	tar	tog	tagit
vara (быть)	är	var	varil
vilja (хотеть)	vill	ville	velat
välja (выбирать)	väljer	valde	valt
äta (есть)	äter	ät	ätit

## ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

I. По своим формально-грамматическим признакам существительные в шведском языке принято разделять на два грамматических рода:

ОБЩИЙ РОД, характеризующийся артиклем **en**,  
СРЕДНИЙ РОД, характеризующийся артиклем **ett**.

В рамках общего рода выделяют по биологическим признакам существительные мужского и женского рода. Они заменяются, соответственно, личными местоимениями **han** (он) и **hon** (она). Остальные существительные общего рода принято объединять под названием реальных, они заменяются личным местоимением **den** (он, она, оно). Все существительные среднего рода можно заменить местоимением **det** (оно).

Совершенно твердых правил деления существительных по родам нет. Слова следует запомнить вместе с артиклем.

Слова с артиклем **en** составляют примерно 80%.

	Общий род		Средний род
<b>мужской</b>	<b>женский</b>	<b>реальный</b>	
en man (человек, мужчина) = han	en kvinna (женщина) = hon	en bok (книга) = den	en hus (дом) = det

**Например:**

**Mannen** är gammal. **Han** är gammal.

Мужчина старый. Он старый.

**Kvinnan** är gammal. **Hon** är gammal.

Женщина старая. Она старая.

**Boken** är gammal. **Den** är gammal.

Книга старая. Она старая.

**Huset** är gammalt. **Det** är gammalt.

Дом старый. Он старый.

2. Имя существительное имеет определенную и неопределенную форму.

В словарях имена существительные даются обычно в неопределенной форме без артикля.

**Неопределенная форма** используется, если существительное обозначает какой-нибудь предмет, ранее не упоминавшийся и часто незнакомый.

Неопределенный артикль существительного общего рода – **en**:

en man – мужчина

en stad – город

en kvinna – женщина

en natt – ночь

Неопределенный артикль существительного среднего рода – **ett**:

ett barn – ребенок

ett hus – дом

ett djur – зверь, животное

ett rum – комната

Во множественном числе неопределенный артикль не употребляется, т.е. неопределенная форма существительного во множественном числе характеризуется нулевым артиклем.

**Определенная форма** употребляется, если существительное обозначает предмет, уже упоминавшийся, общеизвестный или единственно возможный в данном контексте. Определенный артикль шведского языка присоединяется к существительному в виде окончания.

Определенный артикль общего рода **-en, -n**;  
среднего рода **-et, -t**:

en bil	<b>bil</b>	автомобиль
en blomma	<b>blomman</b>	цветок
en gaffel	<b>gaffeln</b>	вилка
ett kort	<b>kortet</b>	карточка, карта
ett arbete	<b>arbetet</b>	работа

#### Например:

Jag känner **en** liten flicka.

Flickan har **en** blomma.

Blomman är röd.

Я знаком с одной маленькой девочкой.

У этой девочки цветок.

Цветок этот красный.

3. Большинство шведских существительных имеет формы двух чисел – единственного и множественного. Существительные множественного числа имеют также определенную и неопределенную форму.

#### Неопределенная форма множественного числа

По образованию множественного числа существительные принято разделять на шесть классов

окончание **-or**

en blomma	<b>blommor</b>	цветок – цветы
en människa	<b>människor</b>	человек – люди

окончание **-ar**

en kniv	<b>knivar</b>	нож – ножи
en sjö	<b>sjöar</b>	озеро – озера
en pojke	<b>pojkar</b>	мальчик – мальчики
en cykel	<b>cyklar</b>	велосипед – велосипеды
en syster	<b>systrar</b>	сестра – сестры
en gaffel	<b>gafflar</b>	вилка – вилки

окончание **-er**

en färg	<b>färger</b>	цвет – цвета
en gäst	<b>gäster</b>	гость – гости

У ряда существительных, имеющих во множественном числе окончание **-er**, наблюдается перегласовка («умлаут»), т.е. во множественном числе в корне выступает другой гласный, чем в единственном:

en hand	<b>händer</b>	рука – руки
en son	<b>söner</b>	сын – сыновья
en bok	<b>böcker</b>	книга – книги
en stad	<b>städer</b>	город – города

окончание **-r**

en sko	<b>skor</b>	ботинок – ботинки
en hustru	<b>hustrur</b>	жена – жены

окончание **-n**

ett arbete	<b>arbeten</b>	работа – работы
ett medelande	<b>meddelanden</b>	сообщение – сообщения
ett äpple	<b>äpplen</b>	яблоко – яблоки

**без окончания**, т.е. формы единственного и множественного числа совпадают

ett hus	<b>hus</b>	дом – дома
ett fönster	<b>fönster</b>	окно – окна
en medborgare	<b>medborgare</b>	гражданин – граждане
en musiker	<b>musiker</b>	музыкант – музыканты
en förbipasserande	<b>förbipasserande</b>	прохожий – прохожие
en lärare	<b>lärare</b>	учитель – учителя

Vi tar **bananer** och **äpplen** också.  
Året har tre hundra sextiofem  **dagar**, femtitvå **veckor** och tolv **månader**.  
Där kostar mackan fyrtyofyra **kronor**.  
Hur många **barn** har ni?  
Vi har två **flickor** och tre **pojkar**.  
Vilka **hobbies** har du?

Мы берем бананы и яблоки тоже.  
В году 365 дней. 52 недель и 12 месяцев.  
Там бутерброд стоит 44 кроны.  
Сколько у вас детей?  
У нас 2 девочки и 3 мальчика.  
Какие у тебя хобби?

### Определенная форма множественного числа

В определенной форме множественного числа к неопределенной форме существительного прибавляется конечный артикль **-na**, реже **-a** или **-en**.

flickor	<b>flickorna</b>	девочки
arbeten	<b>arbetena</b>	работы
hus	<b>husen</b>	дома



**Например:**

Jag har tagit knivar och gafflar till smörgåsarna.

Gästerna kunde inte komma.

Restaurangpriserna är höga.

Har du sett barnen i dag?

Äplena ligger på bordet.

Я взял ножи и вилки для бутерброда.

Гости не смогли прийти.

Ресторанные цены высокие.

Ты сегодня детей видел?

Яблоки лежат на столе.

4. В шведском языке есть два падежа:

а) общий падеж

б) родительный падеж.

Родительный падеж характеризуется окончанием **-s**,

**например:**

flickans blomma – цветок девочки

skåpets dörr – дверь шкафа

**Barnens** rum ligger på övervåningen.

**Morfars** porträtt hänger på väggen.

Du har glömt **Viktors** väska.

Kan du granska **tågets** avgångstid?

Детская комната находится на верхнем этаже.

Портрет дедушки висит на стене.

Ты забыл сумку Виктора.

Ты можешь проверить время выезда поездов?

## ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Шведское прилагательное, как правило, согласуется с существительным в роде и числе. Подобно имени существительному прилагательное имеет неопределенную и определенную форму. Исходной формой шведского прилагательного принято считать неопределенную форму общего рода единственного числа.

### Неопределенная форма прилагательного

Неопределенная форма прилагательного остается при согласовании с существительным общего рода единственного числа неизменяемой, при согласовании с существительным среднего рода единственного числа принимает окончание **-t** (реже **-tt**), во множественном числе прилагательное в неопределенной форме имеет окончание **-a**:

Единств. число	Множ. число
общий род: –	<b>-a</b>
средний род: <b>-t(-tt)</b>	

<b>общий род</b>	<b>средний род</b>	<b>множ. число</b>
dyr	dyrt	dyra
en dyr bil	ett dyrt hus	dyra bilar/hus
дорогая машина	дорогой дом	дорогие машины/дома

### Нерегулярные прилагательные

<b>общий род</b>	<b>средний род</b>	<b>множ. число</b>	
fri	fritt	fria	свободный
blå	blått	blåa	синий
ny	nytt	nya	новый
vit	vitt	vita	белый
het	hett	heta	горячий
lätt	lätt	lätta	легкий
intressant	intressant	intressanta	интересный
god	gott	goda	хороший
hård	hårt	hårda	твердый
tunn	tunt	tunna	тонкий
vacker	vackert	vackra	красивый
säker	säkert	säkra	надежный
gammal	gammalt	gamla	старый
liten	litet	små	маленький

Неопределенная форма прилагательного используется в основном:

- 1) в функции **определения** к существительному в неопределенной форме:

<b>общий род</b>	<b>средний род</b>	<b>множ. число</b>
en varm dag	ett varmt hus	varma dagar/hus

теплый день

теплый дом

теплые дни/дома

2) в функции именной части сказуемого:

Dagen är varm.

День теплый.

Huset är varmt.

Дом теплый.

Dagarna/husen är varma.

Дни/дома теплые.

### Определенная форма прилагательного

Прилагательное, согласуясь с существительным в определенной форме (с постпозитивным артиклем), получает как в единственном, так и во множественном числе окончание **-a**:

	Ед. число	Множ. число
Общий род	-a	-a
Средний род		

Определенная форма прилагательного используется:

1) в функции **определения** перед существительным в определенной форме со свободностоящим определенным артиклем **den, det, de**.

den varma dagen

теплый день

det varma huset

теплый дом

de varma dagarna/ husen

теплые дни/дома

Определенный свободностоящий артикль всегда безударный, в отличие от указательных местоимений **den, det** (этот) и **de** (эти), которые всегда ударные.

2) в словосочетаниях:

den här

этот (здесь)

den där

тот (там)

det här

de här

эти (здесь)

det där

de där

те (там)

### Например:

Den där höga byggnaden.

То высокое здание.

Det här stora huset.

Этот большой дом (здесь).

De här snälla barnen

Эти милые дети (здесь).

Таким образом, имя прилагательное может иметь 3 формы: без окончания, с окончанием **-t** и с окончанием **-a**:

	Ед. число		Множ. число
	общий род	средний род	общий и средний род
неопределенная форма:	en <b>stor</b> stad	ett <b>stort</b> hus	<b>stora</b> städer/hus
определенная форма:	den <b>stora</b> staden	det <b>stora</b> huset	de <b>stora</b> städerna/husen

- Если прилагательное оканчивается на **-t**, то при согласовании с существительными общего и среднего рода оно не меняется:

en svart klänning – черное платье

ett svart piano – черное пианино

- Прилагательные, оканчивающиеся на **-er**, **-en**, **-el**, **-al**, в форме множественного числа теряют гласный последнего слога:

vacker (красивый) – vackra

mogen (зрелый; спелый) – mogna

enkel (простой) – enkla

gammal (старый) – gamla

- Прилагательное **liten** (маленький) имеет в определенной форме единственного числа форму **lilla** и в определенной и неопределенной форме множественного числа форму **små**:

det **lilla** barnet – маленький ребенок

de **små** barnen – маленькие дети

- Прилагательное **bra** (хороший) остается во всех формах неизменяемым:

en **bra** karl – славный мужчина

ett **bra** svar – хороший ответ

**bra** grannar – хорошие соседи

## Степени сравнения прилагательных

От большинства прилагательных степень сравнения образуется прибавлением к форме положительной степени суффиксов

**-are** (сравнительная степень) и

**-ast** (превосходная степень)

сравнительная степень = положительная степень + **-are**

превосходная степень = положительная степень + **-ast**

### положительная степень

dug (дорогой)

fin (тонкий)

rolig (веселый)

### сравнительная степень

dugare (дороже)

finare (тоньше)

roligare (веселее)

### превосходная степень

dugast (самый дорогой)

finast (самый тонкий)

roligast (самый веселый)

Olles hund Karo är ett **listigt** djur.  
Marias hund Rex är ännu **listigare**.  
Men min katt är **listigast**.

Собака Улле Каро хитрое животное.  
Собака Марии Рекс еще хитрее.  
А моя кошка самая хитрая.

1. Если положительная степень имени прилагательного оканчивается на безударный **-el**, **-en** или **-er**, то при образовании степеней сравнения гласный **-e** выпадает:

положительная степень	сравнительная степеня	превосходная степень
ädel (благородный)	ädlare	ädlast
trogen (верный)	trognare	trognast
vacker (красивый)	vackrare	vackrast

2. От части прилагательных сравнительная и превосходная степени образуются при помощи суффиксов **-re** и **-st**:

положительная степень	сравнительная степень	превосходная степень
hög (высокий)	högre	högst
lång (длинный)	längre	längst
små (маленький)	smärre (mindre)	–
stor (большой)	större	störst
ung (молодой)	yngre	yngst

3. Ряд прилагательных образуют сравнительную и превосходную степени от другого корня, чем положительная,

**например:**

положительная степень	сравнительная степень	превосходная степень
god/bra (хороший)	bättre	bäst
dålig (плохой)	sämre	sämst
gammal (старый)	äldre	äldst
liten (маленький)	mindre	minst
mången, många (много, многие)	fler (flera)	flest
mycken (большой)	mer (mera)	mest
ond (плохой)	värre	värst

Некоторые из данных прилагательных имеют параллельные формы степеней сравнения: кроме образованных от разных корней имеются также степени сравнения, образованные от одного корня с суффиксами **-are** и **-ast**. Разные формы одного и того же прилагательного передают разные значения,

**например:**

god (вкусный)	godare	godast
dålig (аморальный)	dåligare	dåligast
ond (злой)	ondare	ondast

4. Прилагательные, оканчивающиеся на **-ad**, **-e**, **-isk**, а также причастия образуют сравнительную степень при помощи слов **mer**, **mera** (более), а превосходную степень при помощи слова **mest** (наиболее):

**положительная степень**  
förtjusande (прелестный)  
praktisk (практический)

**сравнительная степень**  
mer förtjusande  
mer praktisk

**превосходная степень**  
mest förtjusande  
mest praktisk

### Употребление имени прилагательного в сравнительной и превосходной степени

Форма сравнительной степени прилагательного является неизменяемой, она совпадает в определенной и неопределенной формах, а также в единственном и во множественном числе,

**например:**

en **vackrare** flicka –

более красивая девушка

ett **vackrare** barn –

более красивый ребенок

**vackrare** flickor/barn –

более красивые девушки/дети

den **vackrare** flickan –

более красивая девушка

det **vackrare** barnet –

более красивый ребенок

de **vackrare** flickorna/barnen –

более красивые девушки/дети

В превосходной степени прилагательное может иметь неопределенную или определенную форму:

1) **неопределенную форму превосходной степени прилагательного** принято называть еще краткой, так как она не имеет окончания. Краткая форма выполняет функцию именной части сказуемого,

dagen är **varmast** –

день самый теплый

huset är **varmast** –

дом самый теплый

dagarna/husen är **varmast** –

дни/дома самые теплые

2) определенная (полная) форма прилагательного имеет окончание **-e** (при суффиксе **-ast**) или **-a** (при суффиксе **-st**).

Определенная форма прилагательного выступает в функции определения,

**например:**

**-e**

den varmaste dagen –

самый теплый день

den varmaste huset –

самый теплый дом

De varmaste dagarna/husen –

самые теплые дни /дома

**-a**

den längsta dagen –

самый длинный день

det längsta huset –

самый высокий дом

de längsta dagarna/husen –

самые длинные дни /высокие дома

После родительного падежа и притяжательных местоимений имя существительное выступает всегда в неопределенной форме,

**например:**

min intressantaste bok – –

моя самая интересная книга

min yngsta bror –

мой младший брат

mina närmaste släktingar –

мои ближайшие родственники

mina bästa vänner –

мои лучшие друзья

Marias vackraste klänning –

самое красивое платье Марии

Peter äldsta bror –

старший брат Петера



## МЕСТОИМЕНЕНИЯ

### 1. Личные местоимения

#### ед. число

jag – я

du – ты

han – он

hon – она

den – он, она, оно

det – оно

#### множ. число

vi – мы

ni – вы

de – они

#### Например:

Jag är student.

Du talar svenska.

Det är en pojke. Han heter Pelle.

Var är boken? Den ligger på bordet.

Vi bor i Tallinn.

De bor i Stockholm.

Я студент.

Ты говоришь по-шведски.

Это мальчик. Его зовут Пелле.

Где книга? Она лежит на столе.

Мы живем в Таллинне.

Они живут в Стокгольме.

### 2. Объектные формы личных местоимений

#### ед. число

mig – меня, мне

dig – тебя, тебе

honom – его, ему

henne – ее, ей

den – его, ему

det – его, ему

#### множ. число

oss – нас, нам

er – вас, вам

dem – их, им

#### Например:

När hälsar du på oss igen?

Jag älskar dig.

Когда ты нас опять посетишь?

Я люблю тебя.

### 3. Возвратное местоимение

Возвратное местоимение **sig** служит дополнением, когда субъектом и объектом действия является одно и то же третье лицо. Местоимение соответствует русскому «себя» и «себе».

#### Например:

Han tvättar sig.

Han köper sig en ny skjorta.

Он моется.

Он покупает себе новую рубашку.



Если подлежащим является 1-ое или 2-е лицо, то вместо **sig** употребляется объектный падеж соответствующего личного местоимения (**mig, dig, oss, er**):

jag tvättar mig	я моюсь
du tvättar dig	ты моешься
vi tvättar oss	мы моемся
ni tvättar er	вы моетесь

#### 4. Взаимное местоимение

**varandra** – друг друга, друг другу,

**например:**

De besökte **varandra** mycket ofta.      Они посещали друг друга часто.

Взаимное местоимение может иметь родительный падеж,

**например:**

De tryckte **varandras** händer.      Они пожали друг другу руки.

#### 5. Притяжательные местоимения

##### единственное число

##### общий род

min väska	моя сумка
din väska	твоя сумка
hans väska	его сумка
hennes väska	ее сумка
vår väska	наша сумка
er vaska	ваша сумка
deras väska	их сумка

##### средний род

mitt hus	мой дом
din hus	твой дом
hans hus	его дом
hennes hus	ее дом
vårt hus	наш дом
en hus	ваш дом
deras hus	их дом

##### множественное число

mina frågor	мои вопросы
dina frågor	твои вопросы
hans frågor	его вопросы
hennes frågor	ее вопросы
våra frågor	наши вопросы
era frågor	ваши вопросы
deras frågor	их вопросы

Притяжательные местоимения употребляются в функции определения (перед существительным) и в функции именной части сказуемого (самостоятельно),

**например,**

Här är **min** väska.      Здесь моя сумка.

Den här väskan är **min**.      Эта (здесь) сумка моя.

## 6. Возвратно-притяжательное местоимение

Возвратно-притяжательное местоимение *sin, sitt* (свой), *sina* (свои) выражает принадлежность подлежащему, если подлежащее – 3-е лицо. В сочетании с личными местоимениями 1-го и 2-го лица для выражения принадлежности употребляются притяжательные местоимения *min, din, vår, er*,

например,

Jag läser <b>min</b> bok.	Я читаю свою книгу.
Du läser <b>din</b> bok.	Ты читаешь свою книгу.
Han (hon) läser <b>sin</b> bok	Он (она) читает свою книгу.
Vi läser <b>vår</b> bok.	Мы читаем свою книгу.
Ni läser <b>er</b> bok.	Вы читаете свою книгу.
De läser <b>sin</b> bok.	Они читают свою книгу.

## 7. Указательные местоимения

**den, det** и **de** отличаются от личных местоимений и от свободностоящего определенного артикля ударенностью.

Следующее за местоимением существительное имеет обычно определенную форму,

например,

<b>Den</b> filmen är intressant.	Этот фильм – интересный.
<b>Det</b> huset tycker jag om.	Этот дом мне нравится.
<b>De</b> böckerna vill jag läsa.	Эти книги я хочу почитать.

Составные указательные местоимения *den här, det här, de här* (этот, эта, это, эти), *den där, det där, de där* (тот, та, то, те) употребляются обычно в разговорной речи,

например,

Ge mig <b>den där</b> väskan.	Дай мне тот чемодан.
<b>Det här</b> huset har tre våningar.	У этого дома три этажа.
<b>Det här</b> förstår jag inte.	Это я не понимаю.

В письменной речи используются указательные местоимения *denna, detta, dessa*.

Существительное стоит после данных местоимений в неопределенной форме.

denna bok	detta hus	dessa böcker/hus
эта книга	этот дом	эти книги/дома

## 8. Вопросительные местоимения

<b>Vem</b> diskar i kväll?	Кто помоет вечером посуду?
<b>Vems</b> är den här portföljen?	Чей это портфель?
<b>Vad</b> äter du?	Что ты кушаешь?
<b>Vad för</b> en bil har Ulf?	Какая машина у Ульфа?
<b>Vilken</b> frukt tycker du om?	Какой фрукт тебе нравится?

**Vilket** kort vill du ha?

**Vilka** papper behöver jag för att bli anställd här?

Какую открытку ты хочешь?

Какие бумаги мне нужны, чтобы попасть сюда на работу?

## 9. Неопределенные местоимения

общий род	средний род	множ. число	
någon	något	några	какой-либо, некоторый; некто, кто-либо
ingen	inget (intet)	inga	никто, ничто; никакой
all	allt	alla	весь
varje	varje		каждый, всякий
var och en	vart och ett		каждый
vem som helst	vad som helst	vilka som helst	кто-либо, кто-нибудь

**man** – обозначает лицо, точное определение которого невозможно или не нужно.

Функционирует как подлежащее (отдельным словом на русский язык не переводится).

### Например:

Har ni **någon** erfarenhet av sekreterarbete?

Jag har **inget** att klaga över.

Tack skall ni ha för **allt**!

Jag bastar **varje** vecka.

Viktor känner **alla** sidor av den svenska kulturen.

Egentligen skulle **man** ha en vedeldad bastu.

Имеете ли вы какой-нибудь опыт секретарской работы?

Мне не на что жаловаться.

Спасибо вам за все!

Я хожу в баню каждую неделю.

Виктор знает все стороны шведской культуры.

На самом деле должна бы быть баня, отапливаемая дровами.

## 10. Относительные местоимения

**som** – который; кто, что

Svenska är ett språk, **som** jag tycker mycket om.

Det är Lena, **som** ringer.

Шведский язык – это язык, который мне очень нравится.

Это Лена (кто) звонит.

**vad (som)** – что

Jag vet, **vad** jag vill.

Det är allt, **vad** jag vet.

Vet du **vad som** har hänt?

Я знаю, что хочу.

Это все, что я знаю.

Ты знаешь, что случилось?

**vilken, vilket, vilka** – котор/ый, -ая, -ое, -ые; кто, что

Han är en man, om **vilken** jag aldrig har hört annat än gott.

Это мужчина, о котором я слышал только хорошее.

## ИМЕНА ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

### Количественные числительные

#### 1–10

1 *ett (en)*  
2 *två*  
3 *tre*  
4 *fyra*  
5 *fem*  
6 *sex*  
7 *sju*  
8 *åtta*  
9 *nio*  
10 *tio*

#### 21→

21 *tjugoett (tjugoen)*  
22 *tjugotvå*  
23 *tjugotre*  
24 *tjugofyra*  
25 *tjugofem*  
26 *tjugosex*  
27 *tjugosju*  
28 *tjugoåtta*  
29 *tjugonio*  
30 *tretti/o/\**  
31 *tretti/o/ett (tretti/o/en)*

#### 11–20

1 *elva*  
2 *tolv*  
3 *tretton*  
4 *fyrtion*  
5 *femton*  
6 *sexton*  
7 *sjutton*  
8 *arton (aderton)*  
9 *nittion*  
10 *tjugo*

#### 10–20→

10 *tio*  
20 *tjugo*  
30 *tretti/o/\**  
40 *fyrty/o/*  
50 *femti/o/*  
60 *sexti/o/*  
70 *sjutti/o/*  
80 *åtti/o/*  
90 *nitti/o/*  
100 */ett/ hundra*

\* Звук между косыми линиями можно не произносить.

#### 100→

101 */ett/ hundraett (-en)*  
102 */ett/ hundratvå*  
103 */ett/ hundratre...*  
110 */ett/ hundratio*  
111 */ett/ hundraelva*  
112 */ett/ hundratolv*  
120 */ett/ hundratjugo*  
121 */ett/ hundratjugoett (-en)*  
122 */ett/ hundratjugotvå*  
901 *niohundraett (-en)*  
902 *niohundratvå*  
903 *niohundratre...*  
910 *niohundratio*  
911 *niohundraelva*  
912 *niohundratolv*  
920 *niohundratjugo*  
930 *niohundraetti/o/*  
931 *niohundraetti/o/ett (-en)*  
932 *niohundraetti/o/två*

130 /ett/ hundratretti/o/	1000 /ett/ tusen
140 /ett/ hundrafyrti/o/	2000 tvåtusen
150 /ett/ hundrafemti/o/	3000 tretusen
...	4000 fyratusen
100 ett hundra	5000 femtusen
200 tvåhundra	6000 sextusen
300 trehundra	7000 sjutusen
400 fyrahundra	8000 åttatusen
500 femhundra	9000 niotusen
600 sexhundra	...
700 sjuhundra	1001 /ett/ tusenett (-en)
800 åttahundra	1002 /ett/ tusentvå
900 niohundra	1003 /ett/ tusentre

1011 /ett/ tusenelva  
1012 /ett/ tusentolv  
1013 /ett/ tusentretton

1021 /ett/ tusentjugoett (-en)  
1022 /ett/ tusentjugotvå  
1023/ett/ tusentjugotre...

1100 /ett/ tusen /ett/ hundra  
1200 /ett/ tusen två hundra  
1210 /ett/ tusen två hundra tio  
1220 /ett/ tusen två hundra tjugo  
1221 /ett/ tusen två hundra tjugoett (-en)  
1222 /ett/ tusen två hundra tjugotvå

10 000 tiotusen  
100 000 /ett/ hundra tusen  
1 000 000 en miljon  
2 000 000 två miljoner  
100 000 000 en miljard  
200 000 000 två miljarder

5 724 355 fem miljoner sju hundra tjugofyra tusen tre hundra femtiofem

### Например:

Vad kostar **två** ostsmörgåsar?  
Vi har bott här i **fem** år.  
Här bor **tiotusen** invånare.

Сколько стоят два бутерброда с сыром?  
Мы живем здесь уже пять лет.  
Здесь живет десять тысяч человек.

## Порядковые числительные

<i>1:sta (den, det)</i>	<i>första</i>	<i>20:de</i>	<i>tjugonde</i>
<i>2:dra</i>	<i>andra</i>	<i>30:de</i>	<i>trettionde</i>
<i>3:dje</i>	<i>tredje</i>	<i>31:sta</i>	<i>trettioförsta</i>
<i>4:de</i>	<i>fyärde</i>	<i>40:de</i>	<i>fyr tionde</i>
<i>5:te</i>	<i>femte</i>	<i>50:de</i>	<i>fem tionde</i>
<i>6:te</i>	<i>sjätte</i>	<i>60:de</i>	<i>sex tionde</i>
<i>7:de</i>	<i>sjunde</i>	<i>70:de</i>	<i>sjuttionde</i>
<i>8:de</i>	<i>åttonde</i>	<i>80:de</i>	<i>åttionde</i>
<i>9:de</i>	<i>nionde</i>	<i>90:de</i>	<i>nittionde</i>
<i>10:de</i>	<i>tionde</i>	<i>100:de</i>	<i>hundra de</i>
<i>11:te</i>	<i>elfte</i>	<i>110:de</i>	<i>hundra tionde</i>
<i>12:te</i>	<i>tolfte</i>	<i>112:te</i>	<i>hundra tolfte</i>
<i>13:de</i>	<i>trettonde</i>	<i>199:de</i>	<i>hundra nittionde</i>
<i>14:de</i>	<i>fyrtionde</i>	<i>200:de</i>	<i>två hundra de</i>
<i>15:de</i>	<i>femtonde</i>	<i>201:sta</i>	<i>två hundra första</i>
<i>16:de</i>	<i>sextonde</i>	<i>1000:de</i>	<i>tusende</i>
<i>17:de</i>	<i>sjuttonde</i>	<i>1 000 000:de</i>	<i>miljonte</i>
<i>18:de</i>	<i>artonde</i>		
<i>19:de</i>	<i>nittionde</i>		

### Например:

Det är kvällens **andra** överraskning.

Jag anländer på den **femtonde**.

Tisdagen den **tredje** januari.

Это второй сюрприз вечера.

Я прибуду пятнадцатого.

Вторник, третье января.

Для обозначения дат, страниц и т.д. в шведском языке используются не порядковые, а количественные числительные,

### например,

år 1951

sida(n) 3

band 4

1951 год

страница 3

4-ый том

## СОЮЗЫ

**när** – когда

Jag kommer, **när** jag har ätit.

Я приду, когда поем

**och** – и, да

Jag heter Kerstin **och** jag kommer från Stockholm.

Меня зовут Черстин и я из Стокгольма.

**men** – но, а, однако; же

Jag är intresserad av allt, **men** jag har sä ont om tid.

Я интересуюсь всем, но у меня мало времени.

**för** – потому что, ибо

Jag kommer i morgon **för** idag har jag mycket att göra.

Я приду завтра, потому что сегодня у меня много дел.

**eller** – или

Vad vill du dricka? Mjölk **eller** öl?

Что ты хочешь пить? Молоко или пиво?

**både... och** – как..., так и

Jag har **både** tysk- **och** svenskspråkiga böcker.

У меня есть книги как на немецком, так и на шведском языке.

**varken... eller** – ни..., ни...

Jag äter **varken** frukt **eller** grönsaker.

Я не ем ни фруктов, ни овощей.

**inte... utan** – и... и...; не только..., но и...

Jag talar **inte** bara svenska **utan** också tyska och engelska.

Я говорю не только по-шведски, но и по-немецки и по-английски.

**ju... desto** – чем... тем...

**Ju** tidigare du gör det, **desto** bättre.

Чем раньше ты это сделаешь, тем лучше.

## ПРЕДЛОГИ

Для выражения различных падежей в шведском языке используются предлоги,

например:

**av** – от, из, с

Det var rart av dig.

Это было мило с твоей стороны.

Jag är intressad av allt.

Я интересуюсь всем.

Jag gratulerar dig av allt mitt hjärta.

Поздравляю тебя от всего сердца.

**bakom** – за, позади

Bakom Stockholms slott ligger den svenska riksdagen.

За Стокгольмским замком находится Шведский риксдаг (= парламент).

**bland** – среди

I Sydeuropa ligger **bland** andra Italien, Portugal och Spanien.

В Южной Европе находятся среди других Италия, Португалия и Испания.

**efter** – после, по, за

Jag hastar varje vecka **efter** träningen.

Я хожу в баню каждую неделю после тренировки.

Du är säkert trött **efter** resan.

Ты обязательно устал после путешествия.

**enligt** – согласно, по

**Enligt** Ingvar så är alla människor dumma.

По мнению Ингвара все люди глупые.

**framför** – перед

Framför dig ser du Stockholms Gamla stan

Перед собой ты видишь старую часть Стокгольма.

**från** – от, из

Viktor kommer från utlandet.

Виктор приехал из-за границы.

**för** – для, за

Jag kom hit för att träffa dig.

Я приехал сюда, чтобы встретиться с тобой.

Det var lite svagt för mig.

Это было несколько слабо для меня.

**genom** – через

Ska vi gå **genom** den här parken?

Мы пройдем через этот парк?

**hos** – у, при, возле

De är **hos** mormor och morfar.

Они у бабушки с дедушкой.

**i** – в

Jag bor **i** Estland.

Я живу в Эстонии.



i hamnen	в порту
i affären	в магазине
i skolan	в школе
i kväll	сегодня вечером
i år	в этом году
i morgon	завтра
i förrgår	позавчера
i övermorgon	послезавтра
i januari	в январе

### **in i** – в

Jag gick in i badrummet.	Я вошел в ванную комнату.
Jag behöver gå in i varuhuset och köpa något.	Мне надо пойти в универмаг и купить кое-что.

### **med** – с

Jag tar en glas <b>med</b> lingonsylt.	Я возьму одно мороженое с брусничным вареньем.
Vi åker med detsamma.	Мы поедем немедленно.
Hur är det med dig?	Как с тобой? (Как дела?)

### **mellan** – между

Jag tycker om att sitta mellan Lars och Per.	Мне нравится сидеть между Парсом и Пером.
--	---

### **mot (emot)** – против, к

Måste du vara otrevlig mot mig?	Разве ты должен относиться ко мне недружелюбно?
---------------------------------	---

### **om** – о, об, про; на; через; вокруг, за

Han vet allt <b>om</b> bilar.	Он знает все о машинах.
Tåget går <b>om</b> en timme.	Поезд поедет через час.

### **omkring** – вокруг, кругом; около

Vi tycker mycket om att gå <b>omkring</b> i Gamla stan.	Нам очень нравится гулять по Старому городу.
Jag kommer <b>omkring</b> klockan tre.	Я приду около трех часов.

### **på** – на, по, в; над; в течение, за

Jag åt frukosten <b>på</b> båten.	Я завтракал на корабле.
Viktor besökte Ulf <b>på</b> kontoret.	Виктор посетил Ульфа в конторе.
Vi var på teatern, <b>på</b> kaféet, <b>på</b> restaurangen, <b>på</b> staden.	Мы были в театре, в кафе, в ресторане, в городе.
Jag kommer <b>på</b> tisdag klockan 10 (på morgonen, på natten, på vintern).	Я приду во вторник в десять часов (утром, ночью, зимой).
Huset är byggt <b>på</b> 1600-talet.	Дом построен в 17-м веке.

### **till** – до, к, в

Jag har lust att åka <b>till</b> Italien.	Мне хочется поехать в Италию.
---	-------------------------------

Jag måste skicka ett kort **till** min fru.  
Vem vill ha konjak **till** kaffet?  
Lisa går till skolan.  
Arbetet måste vara färdigt till klockan sex.  
Där borta **till** vänster ligger Gamla Stan.  
Du är välkommen **till** oss!

Мне надо послать открытку жене.  
Кто хочет коньяк к кофе?  
Лиза идет в школу.  
Работа должна быть готова к шести часам.  
Там налево находится Старый город.  
Добро пожаловать к нам!

en gang <b>till</b>	еще раз
<b>till</b> exempel	например, к примеру
<b>till</b> kvällen	к вечеру
<b>till</b> vänster/höger	налево/направо

**under** – под, ниже; менее: во время, при, в течение

Det finns många tunnlar <b>under</b> gatorna här.	Здесь под улицами много туннелей.
Du måste visa, vad som du har gjort <b>under</b> den här terminen.	Ты должен показать, чем ты занимался в течение этого семестра.

**utan** – без

Det var så tråkigt <b>utan</b> dig!	Без тебя было так скучно!
Vill du ha med eller <b>utan</b> socker?	Ты хочешь с сахаром или без?

**utanför** – вне; перед

Vi bor <b>utanför</b> stan.	Мы живем за городом.
-----------------------------	----------------------

**vid** – у, при, возле, около; в, за

Familjen sitter <b>vid</b> matbordet.	Семейство сидит за обеденным столом.
Tallinn ligger <b>vid</b> Östersjön.	Таллинн находится около Балтийского моря.
Jag stod <b>vid</b> fel dörr.	Я стоял возле неправильной двери.

**åt** – для; к, на

Bilen körde <b>åt</b> vårt håll.	Машина ехала в нашу сторону.
Vad tänker du köpa <b>åt</b> din son?	Что ты собираешься купить для своего сына?

**över** – над, через; о, об

Du går över gatan.	Ты перейдешь через улицу.
Lampan hänger över bordet.	Лампа висит над столом.
Klockan är fem över tre.	Часы показывают пять минут четвертого.

## ПОРЯДОК СЛОВ

Так как в шведском языке имеется только одно падежное окончание, то связь между словами передается часто порядком слов. В шведском языке употребляется:

### прямой порядок слов

подлежащее	сказуемое	дополнение	обстоятельство
Jag	sitter.		
<i>Я</i>	<i>сиджу.</i>		
Birgitta	spelar	piano.	
<i>Биргитта</i>	<i>играет</i>	<i>на пианино.</i>	
Jag	går		i skolan.
<i>Я</i>	<i>хожу</i>		<i>в школу.</i>
Kalle	tvättade	bilen	hela dagen.
<i>Калле</i>	<i>мыл</i>	<i>машину</i>	<i>целый день.</i>
Viktor	köpte	ett kort	till sin fru.
<i>Виктор</i>	<i>купил</i>	<i>открытку</i>	<i>своей жене.</i>

### обратный порядок слов

дополнение/обстоятельство/ сказуемое / именная часть сказуемого	сказуемое	подлежащее
Det	tror	jag.
<i>Этому</i> <i>я</i>	<i>верю.</i>	
Nu	går	jag.
<i>Теперь</i>	<i>пойду</i>	<i>я.</i>
Dansa	kan	jag inte.
<i>Танцевать</i>	<i>не умею</i>	<i>я.</i>
Sjuk	har	jag inte varit (på länge).
<i>Больным</i>	<i>не был</i>	<i>я (давно).</i>

## СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

### Имена существительные

#### Приставки:

**bi-** – со значением «побочный, второстепенный»

**bigata**                      переулоч

**miss-, o-** – «противоположность, отрицание, осуждение»

**misstanke**                  подозрение

**misstro**                      недоверие

**misstolkning**              ложное истолкование, искажение

**missförstånd**            непонимание, недоразумение

**otur**                          неудача, невезение

**olycka**                      несчастье

**orimlighet**                нелепость

**sam-** – «совместность»

**samexistens**              сосуществование

**samförstånd**            согласие, взаимопонимание

**samtal**                      разговор, беседа

**samföretag**                кооперативное предприятие, совместное предприятие

#### Суффиксы:

**-ing, -ning, -skap, -else, -ende, -ande, -an** – суффиксы имен действия, состояния и результата действия

**stegring**                    повышение, рост

**beskrivning**              описание

**beredskap**                готовность

**berättelse**                рассказ

**tillseende**                присмотр

**tilltagande**              увеличение, прибавление

**början**                      начало

**-are, -er, -man, -ing** – обозначают лица

**flygare**                    летчик

**stockholmare**          житель Стокгольма

**kemiker**                    химик

**landsmän**                земляк, соотечественник

**flykting**                  беженец, беглец

**-inna, -ska, -erska** – обозначают лица женского пола

författarinna	писательница
lära <span>ri</span> nna	учительница
studens <span>ka</span>	студентка
svens <span>ka</span>	шведка
sömmers <span>ka</span>	портниха

**-dom, -het, -lek** – названия качеств и состояний

barndom	детство
sjukdom	болезнь
möjlighet	возможность
rapp <span>er</span> het	храбрость, смелость
kärl <span>ek</span>	любовь
väder <span>lek</span>	погода

**-eri** – обозначает место, где происходит производственная деятельность

mejeri	молочная ферма
bageri	пекарня
bryggeri	пивоваренный завод
tryckeri	типография

## Глаголы

### Приставки:

**be-, för- miss-, sam-**

att skriva	att <b>beskriva</b>	описывать
att tjäna	att <b>betjäna</b>	обслуживать
en man	att <b>bemanna</b>	комплектовать (людьми)

**för-**

an bränna	att <b>förbränna</b>	сжигать
att flyta	att <b>förflyta</b>	протекать, проходить
nickel	att <b>förnikla</b>	покрывать никелем

**miss-**

att förstå	att <b>missförstå</b>	неправильно истолковать
att tänka	att <b>misstänka</b>	подозревать
att handla	att <b>misshandla</b>	жестoko обращаться

**sam-**

att tala	att <b>samtala</b>	разговаривать, беседовать
att existera	att <b>samexistera</b>	сосуществовать
att ordna	att <b>samordna</b>	согласовывать

## Суффиксы:

### -n-

gul	an gulna	желтеть
trött	att tröttna	уставать
röd	rödna	краснеть

### -er- (-iser-)

en skiss	att skissera	сделать набросок
en adress	att adressera	адресовать
romantik	att romantisera	романтизировать
ideal	att idealisera	идеализировать

## Имена прилагательные

### Приставки:

**sam-** – выражение совместности

samtidig	одновременный
samstämmig	согласный, единодушный
samhällig	общий

**ärke-, ur-, genom-** – высокая степень признака

ärkedum	преглупый
urgammal	древний, старинный
genomrolig	развеселый

**miss-, o-, van-** – значение противоположности, отрицания, осуждения

missnöjd	недовольный
ovanlig	необыкновенный, необычайный
vanhederlig	бесчестный

### Суффиксы:

#### -isk, -ig, -sam, -lig, -lik, -aktig

metodisk	методический
raggig	лохматый, косматый
hälsosam	здоровый, полезный
farlig	опасный
fantomlik	призрачный
mödosam	трудный, тягостный
mänsklig	человеческий, человеческий
felaktig	ошибочный, неисправный

#### -fri, -lös

smärtfri	безболезненный
fantasilös	древний, старинный
isfri	свободный ото льда
arbetslös	безработный

<b>-bar, -ig, -lig</b>	
flyttbar	передвижной, портативный
motsträvig	упрямый, непокорный
böjlig	гибкий
ätlig	съедобный
<b>-rik, -full</b>	
talrik	многочисленный
sinnrik	остроумный
tankfull	задумчивый
<b>-sk</b>	
finsk	финский
dansk	датский
lundsk	лундский (Лунд – город в Швеции)
glömsk	забывчивый
inbilsk	самовлюбленный, тщеславный

## СЛОВАРЬ

В словаре представлены слова сценарных и дополнительных диалогов. Слова даны в начальных и основных формах: имена существительные и прилагательные – в определенной и неопределенной форме, а также во множественном числе; глаголы – в форме инфинитива, настоящего и простого прошедшего времени и супина.

### A

<b>adjö</b> /a'jö:/	прощай(те), счастливо оставаться, до свидания
<b>affär</b> /a'fä:r/, -en, -er	магазин
<b>Ahlmark</b> / <sup>x</sup> a:lmark/	имя собственное
<b>aldrig</b> / <sup>x</sup> aldri/	никогда
<b>Alfven</b> /al've:n/	имя собственное
<b>alkoholfri</b> , -tt, -a	безалкогольный
<b>all</b> /all/, -t, -a	весь, целый
<b>alla</b> / <sup>x</sup> alla/	все
<b>alldes</b> / <sup>x</sup> aldeles/	совсем, совершенно, вполне
<b>allra</b> / <sup>x</sup> allra/	самый, наи-, всего, всех
<b>allt</b> /alt/	весь, целый; вселенная; всё ( <i>употр. для усиления со сравнительной степенью; напр., всё лучше</i> )
<b>alltsammans</b> /alt'sammans/	все (вместе взятое)
<b>alltså</b> /'altso:/	итак, следовательно, стало быть
<b>allvar</b> / <sup>x</sup> allva:r/, -et, –	серьезность; значение, важность
<b>ambassad</b> , /ambas'sa:d/, -en, -er	посольство
<b>Anders</b> /'andeš/	имя собственное
<b>Andersson</b> / <sup>x</sup> andešon/	имя собственное
<b>andra</b> / <sup>x</sup> andra/	другие; второй
<b>angenäm</b> / <sup>x</sup> anjene:m/, -t, -a	приятный
<b>angående</b> / <sup>x</sup> ango:ende/	относительно; что касается..., что до...
<b>ankomst</b> / <sup>x</sup> ankomst/, -en, -er	прибытие, приезд; приход, наступление
<b>annat</b> / <sup>x</sup> annat/	другое, иное
<b>annonsera</b> /anon'se:ra/, -r, -de, -t	объявлять, публиковать; возвещать, предварительно сообщать
<b>ansjovis</b> /an'šu:vis/, -en, –	анчоус
<b>anställ/a</b> / <sup>x</sup> anstella/, -er, -de, -t	принимать на работу, принимать на службу
<b>anställning</b> / <sup>x</sup> anstellniŋ/, -en, -ar	служба, пост; должность
<b>ansök/a</b> / <sup>x</sup> ansö:ka/, -er, -te, -t	просить, ходатайствовать
<b>använda</b> / <sup>x</sup> anvenda/, -der, -de, -t	применять, использовать
<b>apelsin</b> /apel'si:n/, -en, -er	апельсин
<b>april</b> /ap'rill/	апрель
<b>arbeta</b> / <sup>x</sup> arbe:ta/, -r, -de, -t	работать, трудиться
<b>arbete</b> / <sup>x</sup> arbe:te/, -t, -n	работа, труд
<b>arbetsförmedling</b> / <sup>x</sup> arbe:tsförme:dliŋ/, -en, -ar	биржа труда
<b>arbetstillstånd</b> / <sup>x</sup> arbe:tstillstond/, -et, –	разрешение на работу
<b>att</b> /att/	1) что, чтобы; 2) частица инфинитива ( <i>напр., att arbeta</i> )



<b>augusti</b> /au'gʊsti/	август
<b>automat</b> /auto'ma:t/, -en, -er	автомат
<b>av</b> /a:v/	от, из(о), с, по
<b>avgångstid</b> /ˈa:vɡɔŋsti:d/, -en, -er	время отправления
<b>avsked</b> /ˈa:vʃe:d/, -et, –	прощание, juralagajätt; отставка

## B

<b>badrum</b> /ˈba:drʉmm/ -met, –	ванная (комната)
<b>bakom</b> /ˈba:kɔm/	за, позади, сзади
<b>banan</b> /ba'na:n/, -en, -er	банан
<b>bara</b> /ˈba:ra/	только, лишь
<b>barn</b> /ba:n/, -et, –	ребенок, дитя
<b>basta</b> /ˈbasta/, -r, -de, -t	ходить в баню
<b>bastu</b> /ˈbastu/, -b, -r	баня
<b>be, ber, bad, bett</b>	просить
<b>behöv/a</b> /be'hö:va/, -er, -de, -t	нуждаться
<b>bekant</b> /be'kant/, -en, -a	знакомый (имя существительное)
<b>bekant</b> , –, -a	знакомый, известный (имя прилагательное)
<b>bekantskap</b> /be'kantska:p/, -en, -er	знакомство
<b>bekväm</b> /bek've:m/, -t, -a	удобный
<b>Bergström</b> /ˈbärjström/	имя собственное
<b>besvära</b> /bes'vä:ra/, -r, -de, -t	беспокоить, утруждать
<b>besök</b> /be'sö:k/, -et, –	посещение, визит
<b>besök/a</b> /be'sö:ka/, -er, -te, -t	посещать, навешать
<b>betal/a</b> /be'ta:la/, -ar, -ade <i>või</i> -te, -at <i>või</i> -t	платить, оплачивать
<b>bil</b> /bi:l/, -en, -ar	автомобиль, машина
<b>biljett</b> /bil'jett/, -en, -er	билет
<b>billig</b> /ˈbillig/, -t, -a	дешевый
<b>bio</b> /'bi:u/, -n; biograf, -en, -er	кино, кинотеатр
<b>bit</b> /bi:t/, -en, -ar	кусок, кусочек
<b>bjud/a</b> /ˈbju:da/, -er, bjöd, bjudit	предлагать; приглашать; призывать
<b>Björn</b> /bjö:n/	имя собственное
<b>bland</b> /bland/	между, среди
<b>blanda</b> /ˈblanda/, -r, -de, -t	мешать, смешивать
<b>bli</b> /bli:/ (bliva), -r, blev, blivit	оставаться; быть; состояться; становиться, стать
<b>blomm/a</b> /ˈblomma/, -an, -or	цветок
<b>blus</b> /blü:s/, -en, -ar	блузка, блуза
<b>blå</b> /blo:/, blått, blåa	синий
<b>blås/a</b> /ˈblo:sa/, -er, -te, -t	дуть
<b>bo</b> /bu:/, -r, bodde, bott	жить, проживать, обитать
<b>borde</b> /ˈbu:de/	→ <b>böra</b>
<b>bord</b> /bu:d/, -et, –	стол
<b>bort</b> /bot/	прочь, долой, вон
<b>borta</b> /ˈbota/	далеко; <b>bliorta</b> – отсутствовать
<b>bostadsmarknad</b> /ˈbu:sta:dsmarkbad/, -en, -er	квартирный рынок
<b>bra</b> /bra:/, –, –	шороший
<b>bra</b>	хорошо
<b>Brahe</b> /'bra:e/	имя собственное
<b>branch</b> /branʃ/, -en, -er	отрасль

<b>brist</b> /brist/, -en, -er	нехватка, отсутствие; недостаток, слабость; недостача, дефицит
<b>broschyr</b> /bro'shy:r/, -en, -er	брошюра
<b>bruka</b> / <sup>×</sup> brü:ka/, -r, -de, -t	иметь обыкновение
<b>brun</b> /brü:n /, -t, -a	коричневый
<b>bråttom</b> / <sup>×</sup> brottom/	спешно; <i>ha bråttom</i> – спешить
<b>bröd</b> / brö:d/, -et, –	хлеб
<b>Bulgarien</b> /bul'ga:rien/	Болгария
<b>buss</b> / bæss/, -en, -ar	автобус
<b>busshållplats</b> / <sup>×</sup> bæsshollplats/, -en, -er	остановка автобуса
<b>by</b> /by:/, -n, -ar	село, деревня
<b>byggnad</b> / <sup>×</sup> bygnad/, -en, -er	строение, здание, постройка
<b>båda</b> / <sup>×</sup> bo:da/	оба, обе
<b>båt</b> /bo:t/, -en, -ar	лодка, шлюпка
<b>bäst</b>	лучший, самый лучший (превосходная степень прилагательного <b>god</b> )
<b>bättre</b> /'bette/	лучше (сравнительная степень прилагательного <b>god</b> )
<b>böra, bör, borde, bort</b>	вспомогательный глагол «долженствовать»;
<b>börja</b> / <sup>×</sup> börja/, -r, -de, -t	<i>man bör</i> – должно, следует, надо начинать, приступать, начинаться

## D

<b>dag</b> /da:g/, -en, -ar	день
<b>dags</b> /daks/	1) <i>det är dags</i> – пора; 2) <i>hur dags?</i> – в какое время?
<b>de</b> /de:., domm, di:/	1) они; те; 2) опред. препозитивный артикль: <i>de mina</i> – мои близкие, моя семья
<b>decemb/er</b> /des'sember/	декабрь
<b>dela</b> / <sup>×</sup> de:la/, -r, -de, -t	делить; разделять
<b>dem</b> /demm, domm/	их, им
<b>den</b> /den/	он, она (для неодушевленных предметов); тот, та; этот, эта; опред. препозитивный артикль общего рода; не переводится: <i>den vackra flickan</i> – красивая девушка
<b>denna</b> / <sup>×</sup> denna/, detta, dessa	эта; <i>denna gång</i> – в этот раз; <i>denna månad</i> – этот месяц
<b>dessert</b> /des'sä:r/, -en, -er	десерт, сладкое блюдо
<b>dessutom</b> /des'sü:tom/	кроме того
<b>det</b> /de:/	оно; это, то; <i>tema, too</i> ; опред. препозитивный артикль среднего рода; не переводится: <i>det vackra barnet</i> – красивый ребенок
<b>detsamma</b> /de'samma/	это же, то же; то самое
<b>dialog</b> /dia'lo:g/, -en, -er	диалог
<b>dig</b> /dej/	тебя; <i>av dig</i> – от тебя; <i>med dig</i> – тобой, с тобой; <i>till dig</i> – к тебе
<b>din</b> /dinn/, ditt, dina	твой, твоя
<b>direktör</b> /direk'tö:r/, -en, -er	директор
<b>diska</b> , -r, -de, -t	мыть посуду
<b>disktras/a</b> / <sup>×</sup> disktra:sa/, -an, -or	тряпка для мытья посуды
<b>dit</b> /di:t/	туда; куда
<b>Douglas</b> /dogglas/	имя собственное
<b>drick/a</b> / <sup>×</sup> drikka/, -er, drack, druckit	пить

**Drottningholm** /drott'nin'holm /

**du** /dü:/

**duktig** /<sup>×</sup>dʉkti/, -t, -a

**dum** /dʉmm/, -t, -ma

**dygn** /dynn/, -et, –

**dyr** /dy:r/, -t, -a

**då** /do:/

**där** /dä:r/

**därborta** /dä:r<sup>×</sup>boʈa/

**därhemma** /dä:r'hemma/

**dörr** /dörr/, -en, -ar

имя собственное (название королевского замка)

ты

сильный, крепкий; способный, дельный; крупный, изрядный

глупый; бестолковый

сутки

дорогой

тогда, в то время

там

там вдали

дома (там дом)

дверь

## Е

**efter** /'efter/

**egentligen** /e'jentlijen/

**eg/en** /e:gen/, -et, -na

**elektrisk** /e'lektrisk/, -t, -a

**eller** /'eller/

**emot** /e'mu:t/

**en** /enn/

**enkron/a** /<sup>×</sup>enkru:na/, -an, -or

**enligt** /<sup>×</sup>e:nlit/

**ens** /ens/

**ensam** /<sup>×</sup>ensam/

**entrecote** /antre'ko:t/

**er** /e:r/, ert, era

**erfarenhet** /<sup>×</sup>ärfa:renhe:t/, -en, -er

**ett** /ett/

**etthundraffem** /etthʉndranitti'femm/

**Europa** /eu'ru:pa/

**Eva** /'e:va/

за, следом, после; за, после; согласно, по; потом, затем

собственно (говоря)

свой, собственный,

электрический

или, либо

к; под; против; об, обо, о

один; неопределенный артикль

существительных общего рода

одна крона (монета)

согласно; по

*inte ens* – даже не

один, одна, одно; единственный; одинокий

антрекот

ваш, ваша; вам, вас

опыт; опытность; навык

один, одно; неопред. артикль существительных среднего рода

сто девяносто пять

Европа

имя собственное

## В

**faktiskt** /'faktiskt/

**fall** /fall/

**familj** /fa'milj/, -en, -er

**fantastisk** /fan'tastisk/, -t, -a

**fast** /fast/

**februari** /febru'a:ri/ (en)

**fel** /fe:l/, –, –

**fem** /femm/

**femton** /<sup>×</sup>femton/

**femtonde**

**film**, -en, -er

фактически, в действительности

случай; *i alla fall* - во всяком случае

семья, семейство

фантастический

крепкий, прочный, твердый; устойчивый;

крепко, твердо; почти; хотя, хоть

твердо, прочно

февраль

ошибка, промах; погрешность, дефект

пять

пятнадцать

пятнадцатый

фильм, кинокартина; кино; пленка

<b>fin</b> /fi:n/, -t, -a	тонкий; мелкий; чистый; острый; изящный; отличный, отборный
<b>finnas</b> , fanns, har funnits	находиться, существовать, иметься
<b>firm/a</b> / <sup>x</sup> firma/, -an, -or	фирма
<b>fisk</b> /fisk/, -en, -ar	рыба
<b>fiska</b> / <sup>x</sup> fiska/, -r, -de, -t	ловить рыбу
<b>fjäll</b> /fjell/, -et, –	гора, горный хребет
<b>Fjällgatan</b>	название улицы в Стокгольме
<b>Fjällstedt</b>	имя собственное
<b>flesta</b> / <sup>x</sup> flesta/	<i>de flesta</i> – большая часть, большинство
<b>formalitet</b> /formali'te:t/, -en, -er	формальность
<b>fort</b> /fut/	быстро, скоро
<b>fortfarande</b> / <sup>x</sup> futfa:rande/	все еще, по-прежнему
<b>fortsätt/a</b> / <sup>x</sup> futsetta/, -er, fortsatte, fortsatt	продолжать
<b>fotoaffär</b> / <sup>x</sup> futuaffä:r/, -en, -er	фотомагазин
<b>fram</b> /fram/	вперед; впереди
<b>framför</b>	спереди, впереди; впереди, перед
<b>framme</b>	впереди, на виду; у цели, на месте
<b>Frankrike</b> /'frankri:ke/	Франция
<b>fredag</b> /'fre:da:/, -en, -ar	пятница
<b>frisk</b> /frisk/, -t, -a	здоровый, бодрый; свежий, холодный
<b>fru</b> /frü:/, -n, -ar	замужняя женщина, дама; жена, супруга
<b>frukost</b> /'frʉ:kost/, -en, -ar	завтрак
<b>frukt</b> /frukt/, -en, -er	фрукт
<b>från</b> /fro:n/ vði /fronn/	из, от; с, со
<b>fundera</b> /fʉn'de:ra/, -r, -de, -t	размышлять, обдумывать
<b>fyrtyo</b> / <sup>x</sup> föti/	сорок
<b>fyrtyofem</b> /föti'femm/	сорок пять
<b>fyrtyofyra</b> /föti'fy:ra/	сорок четыре
<b>få</b> /fo:/, -r, fick, fått	получать; приобретать; заставить, побудить; сметь, иметь право
<b>färdig</b> / <sup>x</sup> fä:di/, -t, -a	готовый; искусный, умелый
<b>färg</b> /färj/, -en, -er	цвет, краска, окраска
<b>född</b> /född/, -a	родившийся, <i>jag ärr född</i> – я родился
<b>födelsedagsbarn</b> / <sup>x</sup> fö:delseda:sba:n/, -et, –	именинник
<b>följ/a</b> / <sup>x</sup> följa/, -er, -t	следовать; провожать; сопровождать; придерживаться; вытекать
<b>fönst/er</b> /'fönster/, -ret, –	окно
<b>för</b> /fö:r/	для, ради, за, из-за; слишком; потому что
<b>förbipasserande</b> /för'bi:passe:rande/, -n, –	прохожий
<b>föredra</b> / <sup>x</sup> fö:redra:/, -r, föredrog, föredragit	предпочитать; исполнять; докладывать
<b>företag</b> / <sup>x</sup> fö:reta:g/, -et, –	предприятие
<b>företräde</b> / <sup>x</sup> fö:retre:de/, -t, -n	предпочтение; преимущество; прием, аудиенция
<b>förresten</b> /för'resten/	впрочем
<b>förrgå</b> /'förrgo:r/	позавчера
<b>först</b> /föst/	сначала, вначале, сперва; не ранее, только; впереди, во главе
<b>försök/a</b> /fö'šö:ka/, -er, -te, -t	пытаться; пробовать; делать опыт, испытывать
<b>förtjusande</b> /fö'šjü:sande/	пленительный, очаровательный, восхитительный

## G

**gaff/el**, -eln, -lar

**Galleria**, -n

**gammal**, -t, gamla

**garage**/ ga'ra:š/, -t, –

**gat/a**, -an, -or

**ge** /je:/, -r, gav, gett vöi givít

**genom** /'je:nom/

**gift** /jift/

**gin** /jinn/, /džinn/

**glas** /gla:s/, -et, –

**glass** /glass/, -en, -er

**glöm/ma**, -mer, -de, -t

**god** /gu:d/, gott, goda

**goddag** /gu'da:/

**godmorrón** /gu'morrón/

**gott** /gott/

**grad**, -en, -er

**grand**, -et

**grunda**, -r, -de, -t

**grå** /gro:/, grått, grå

**gråt/a**, -er, grät, -it

**grädde**, -n

**grön** /grö:n/, grönt, gröna

**gul** /gü:l/, gult, gula

**Gun** /günn/

**gymnasi/um** /jüm'na:sium/, -et, –

**gå** /go:/, -r, gick, gått

**gång**, -en, -er

**gäll/a** /xjella/, -er, -de, -t

**gärna** /xjä:na/

**gäst** /jest/, -en, -er

**göra** /xjö:ra/, -r, gjorde, gjort

вилка

имя собственное

старый

гараж

улица

давать, передавать; давать, отдавать; устраивать; дарить; утихать

через, сквозь; посредством, путем; в течение, напролет

женатый; замужняя

джин

стекло, стакан

мороженое

забывать

хороший, добрый, доброкачественный

Добрый день!

Доброе утро!

→ **god**

мера; степень; градус

кусочек; *litet grand* – малость, немножко

основывать, учреждать

серый

плакать

сливки

зеленый

желтый

имя собственное

гимназия

идти, ходить

ходьба; походка; движение; ход, проход;

коридор; раз; *en gång till* – еще раз

стоять; иметь силу; считаться, слыть

охотно

гость

делать

## H

**ha** /ha:/, -r, -de, haft

**halv**, -t, -a

**halvtimm/e**, -en, -ar

**halvår** /xhalvo:r/, -et, –

**hamn**, -en, -ar

**han** /hann/

**handduk** /xhanddük/, -en, -ar

**handelsutbyte** /handel<sup>x</sup>sü:tby:te/, -t, -n

**handla**, -r, -de, -t

**handsk/e** /xhandske/, -en, -ar

**hata**, -r, -de, -t

иметь, владеть, *вспомогат. глагол для образования сложных времен – не переводится*

пол-, полу-

полчаса

полгода

гавань, пристань, порт

он

полотенце

товарообмен

торговать; покупать; поступать, действовать

перчатка

ненавидеть

<b>hej</b> /hei/	привет
<b>hel</b> /he:l/, helt, hela	весь, целый, полный
<b>Helena</b> /he'le:na/	имя собственное
<b>heller</b> /'heller/	для усиления отрицания: <i>inte du heller</i> – и ты не
<b>helst</b> /helst/	охотнее всего, лучше всего (превосходная степень от <i>gärna</i> )
<b>helt</b> /he:lt/	совсем, целиком, полностью
<b>hem</b> /hemm/, -met, –	дом; домашний очаг; домой
<b>hemland</b> / <sup>x</sup> hemmland/, -et, –	родина
<b>hemma</b> / <sup>x</sup> hemma/	дома
<b>henne</b> / <sup>x</sup> henne/	ее, ей
<b>herr</b> /härr/	господин
<b>Herregud!</b> / <sup>x</sup> härre'gü:d/	Господи!
<b>het/a</b> / <sup>x</sup> he:ta/, heter, hette, hetat	называться; <i>jag heter Per</i> – меня зовут Пер
<b>histori/a</b> , -en, -er	история; рассказ, повесть; случай
<b>historisk</b> /his'tu:risk/, -t, -a	исторический
<b>hit</b> /hi:t/	сюда
<b>hitta</b> , -r, -de, -t	находить, отыскивать
<b>hjälp/a</b> / <sup>x</sup> jelpa/, -er, -te, -t	помогать
<b>hjärtlig</b> / <sup>x</sup> järtli/, -t, -a	сердечный
<b>hobbyrum</b> /'hobbiræmm/, -met, –	комната для занятий своими хобби
<b>hon</b> /hunn/	она
<b>honom</b> / <sup>x</sup> honnom/	его, ему
<b>hoppa/s</b> / <sup>x</sup> hoppas/, -des, -ats	надеяться
<b>hos</b> /hus/	возле; <i>hemma hos oss</i> – у нас дома
<b>Humlegården</b> / <sup>x</sup> hæmlego:dæn/	парк в Стокгольме
<b>hungrig</b> / <sup>x</sup> hængri/, -t, -a	голодный
<b>hur</b> /hü:r/	как
<b>hurdan</b> / <sup>x</sup> hü:rda:n/	какой
<b>hus</b> /hü:s/, -et, –	дом
<b>huvudingång</b> / <sup>x</sup> hü:vædingon/, -en, -ar	главный вход
<b>huvudstad</b> , -en, huvudstäder	столица
<b>hyreslägenhet</b> / <sup>x</sup> hy:resle:genhe:t/, -en, -er	квартира по найму
<b>hyr/a</b> , -an, -or	наем, прокат; плата за наем, прокат; квартирная плата
<b>håll</b> , -et, –	направление; <i>åt ert håll</i> – в вашу сторону, в вашем направлении; расстояние
<b>häll/a</b> / <sup>x</sup> hella/, -er, -de, -t	лить, наливать
<b>hälsa</b> / <sup>x</sup> helssa/, -r, -de, -t	здороваться; кланяться, передавать привет
<b>hämta</b> / <sup>x</sup> hemta/, -r, -de, -t	приводить; привозить; забирать
<b>händ/a</b> / <sup>x</sup> henda/, -er, hände, hänt	случаться; происходить
<b>här</b> /hä:r/	здесь, тут
<b>härifrån</b> /'härifron/	отсюда
<b>härlig</b> / <sup>x</sup> hä:rli/, -t, -a	прекрасный, великолепный, чудесный
<b>hög</b> /hö:g/, -t, -a	высокий; знатный; громкий
<b>höger</b> /'hö:ger/	правый; <i>till höger</i> – направо
<b>högtidlig</b> / <sup>x</sup> hökti:dli/, -t, -a	торжественный
<b>höra</b> / <sup>x</sup> hö:ra/, hör, hörde, hört	слышать
<b>hörn</b> /hö:n/, -et, –	угол, уголок

## I

<b>i</b> /i:/	(для обозначения места, положения) в, во, на
<b>idag</b> /i'da:/	сегодня
<b>idé</b> /i'de:/, -n, -er	идея
<b>igen</b> /i'jen/	опять, снова, вторично; обратно, назад
<b>igång</b> /i'gon/	в ход, в действие; <i>sätta igång</i> – начинать
<b>igår</b> /i'go:r/	вчера
<b>illa</b> /'illa/	плохо, дурно, несправедливо; неудачно; неприятно
<b>in</b> /inn/	внутри
<b>inbjudan</b> /'inbjü:dan/	приглашение
<b>inget</b> /'inet/	никто, никакой (средний род)
<b>Ingvar</b> /'invar/	имя собственное
<b>ingång</b> /'iigo:/, -ei, -ar	вход, подъезд
<b>inkomstskatt</b> , -ei, -er	подходный налог
<b>innerstad</b> , -en, innerstäder	центр города
<b>inte</b>	не; ни
<b>intressant</b> /'intres'sant/	интересный
<b>intresserad</b> /'intres'se:rad/	заинтересованный, интересующийся
<b>invånare</b> , -n, –	житель жилец
<b>Italien</b> /i'ta:lien/	Италия

## J

<b>ja</b>	да
<b>jag</b>	я
<b>Janne = Jan</b>	имя собственное
<b>januari</b>	январь
<b>jaså</b>	вот как!
<b>javisst</b>	конечно!; без сомнения!
<b>Jocke = Joakim</b>	имя собственное
<b>Johansson</b>	имя собственное
<b>ju</b>	ведь, же
<b>juli</b>	июль
<b>juni</b>	июнь
<b>just</b>	именно, как раз; точно; только что, сейчас; действительно, по правде сказать
<b>järnvägsstation</b> , -en, -er	железнодорожная станция
<b>jättebra</b> , – , –	очень хороший; очень приятный
<b>jättetrevlig</b> , -t, -a	очень приятный
<b>Jörgen</b>	имя собственное

## K

<b>kaffe</b> , -t	кофе
<b>Kajsa = Karin</b>	имя собственное
<b>kak/a</b> , -an, -or	лепешка; коврига, каравай; плитка (шоколада); торт
<b>kalla</b> , -de, -t	звать, вызывать
<b>Kalle = Karl</b>	имя собственное
<b>kall</b> , -t, -a	külm

**kan****kanske** /<sup>×</sup>kanšə/**Karlsson****kassör** /kas'sö:r/, -en, -er**kastspö** /<sup>×</sup>kastspö:/, -(e)t, -n**Kerstin** /'čäštin/**kiosk** /kjosk, čosk/, -en, -er**klaga**, -r, -de, -t**klar**, -t, -a**klock/a**, -an, -or**klädavdelning**, -en, -ar**kniv**, -en, -ar**kock** /kokk/, -en, -ar**koka** /<sup>×</sup>ku:ka/, -r, -de, -t**kom/ma**, -mer, kom, kommit**kompletterande**, -, -**konjak**, -en, -er**konstig**, -t, -a**konsulat** /konsu'lat:/, -et, -**kontor** /kon'tu:r/, -et, -**kontrollera**, -r, -de, -t**kopp**, -en, -ar**koppla**, -r, -de, -t**kort** /kot/, -, -a**kort** /kut/, -et, -**kosta**, -r, -de, -t**krigsfartyg**, -et, -**kron/a** /<sup>×</sup>kru:na/, -an, -or**kudd/e**, -en, -ar**kultur** /kæl'tü:r/, -en, -er**kunde****kungarik/e**, -t, -n**kung**, -en, -ar**Kungliga slottet****kunna**, kan, kunde, kunnat**kvart**, -en, -ar**kväll**, -en, -ar**kylig**, -t, -a**kypare**, -n, -**källare**, -n, -**kän/na**, -ner, -de, -t**kök**, -et, -**köp**, -et, -**köp/a**, -er, -te, -t**kör/a**, kör, -de, -t→ **kunna**

может быть, возможно

имя собственное

кассир

спиннинг

имя собственное

киоск, ларек

жаловаться, сетовать

ясный, яркий; светлый, прозрачный; готовый

часы

отдел одежды

нож

повар

кипеть, вариться; варить, кипятить

приходить, приезжать, прибывать

дополнительный

коньяк

странный

консульство

контора

проверять, контролировать

чашка

соединять, цеплять; *koppla av* – отдыхать,

расслабиться

короткий

карточка, открытка, карта

стоять

военный корабль

крона

подушка

культура

→ **kunna**

королевство

король

королевский замок

знать, уметь; мочь, быть в состоянии;

четверть

вечер

прохладный, холодный

официант

подвал, погреб

чувствовать; ощущать; знать, быть знакомым

кухня

покупка

покупать

ехать, ездить; возить; водить; управлять

**L****laga**, -r, -de, -t**lagom****lakan**, -et, -**land**, -et, länder

чинить; стряпать

как раз, в меру, достаточно

простыня

страна, государство; земля, суша; деревня



<b>Lars</b>	имя собственное
<b>Larsson</b>	имя собственное
<b>Lasse = Lars</b>	имя собственное
<b>ledig</b> , -t, -a	свободный; незанятый; вакантный
<b>lektion</b> /lek'šu:n/, -en, -er	урок; лекция
<b>Lena</b>	имя собственное
<b>Lennart</b>	имя собственное
<b>leta</b> /×le:ta/, -r, -de, -t	искать
<b>lev/a</b> / ×le:va/, -er, -de, levat (levt)	жить
<b>ligg/a</b> , -er, låg, legat	лежать, находиться, быть расположенным
<b>Lisa</b>	имя собственное
<b>lite(t)</b>	мало, немного; кое-что
<b>liten</b> , litet, små	маленький
<b>ljus</b> /jü:s/, -t, -a	светлый
<b>ljusblå</b> /×jü:sblo:/, -tt, -a	голубой
<b>ljuvlig</b> /×jü:vli/, -t, -a	прекрасный, прелестный, чудесный
<b>lugn</b> /lunn/, -t, -a	спокойный
<b>lukta</b> , -r, -de, -t	пахнуть; нюхать
<b>lunch</b> /lunš/, -en, -er	ленч, второй завтрак
<b>lust</b> , -en	удовольствие, наслаждение; охота, желание; стремление
<b>låg</b> /lo:g/, -t, -a	низкий
<b>lång</b> /loŋ/, -t, -a	длинный; высокий; продолжительный, долгий
<b>låt/a</b> /×lo:ta/, -er, lät, låtit	разрешать, позволять
<b>läge</b> /×le:ge/, -t, -n	местоположение, расположение; положение, состояние
<b>lägenhet</b> /×le:genhe:t/, -en, -er	квартира
<b>läg/er</b> /'le:ger/, -ret, -	лагерь
<b>lägg/a</b> /×legga/, -er, lade, lagt	класть, положить; укладывать
<b>lämna</b> /×lemna/, -r, -de, -t	оставлять; оставить, покинуть; передавать; давать, предоставлять
<b>länge</b> /×lene/	долго
<b>lära</b> /×lä:ra/, lär, lärde, lärt	учить, обучать
<b>lärorik</b> /'lä:ruri:k/, -t, -a	поучительный
<b>lök</b> /lö:k/, -en, -ar	лук, луковица
<b>lördag</b> /'lör:da:/, -en, -ar	суббота
<b>lös/a</b> /×lö:sa/, -er, -te, -t	решать; освободить, развязывать; разгадывать

## M

<b>maj</b> /maj/	май
<b>man</b> /mann/, -nen, män	человек; мужчина; муж, супруг
<b>Margareta</b>	имя собственное
<b>Maria</b>	имя собственное
<b>Marika</b>	имя собственное
<b>mark</b> , -en, -er	марка (денежная единица), земля; поле, пашня; почва
<b>mars</b> /mašš/	март
<b>Martin</b> /×ma:tin/	имя собственное
<b>mat</b> /ma:t/, -en	пища, еда, кушанье
<b>matrum</b> /ma:t'rumm/, -met, -	столовая
<b>med</b> /me:/	с, со, вместе

<b>medan</b> / <sup>x</sup> me:dan, me:n/	пока; в то время как; между тем как
<b>medborgare</b> / <sup>x</sup> medborjare/, -n, –	гражданин
<b>meddela</b> / <sup>x</sup> me:dde:la/, -r, -de, -t	сообщать, извещать, уведомлять
<b>meddelande</b> / <sup>x</sup> me:dde:lande/, -t, -n	сообщение, извещение, уведомление
<b>men</b> /menn/	но, а, же, однако
<b>mena</b> / <sup>x</sup> me:na/, -r, -de, -t	думать, полагать; подразумевать, иметь в виду
<b>meny</b> /me'ny:/, -n, -er	меню
<b>mer</b> /me:r/	больше, более
<b>mest</b>	бóльший, наибольший (првосходная степень от <i>mycken</i> ); больше всего, наиболее (првосходная степень от <i>mycket</i> )
<b>Mia</b> /'mi:a/	имя собственное
<b>Michel</b> /mišell/	имя собственное
<b>Micke = Mikael</b>	имя собственное
<b>middag</b> /'mi:dda:, 'midda/, -en, -ar	полдень; обед
<b>mig</b> /mej/	меня
<b>miljö</b> /mil'jö:/, -n, -er	среда, окружение
<b>min</b> /minn/	мой, моя; свой, своя;
<b>mineralvat/ten</b> /mine'ra:l <sup>x</sup> vatten/, -net, –	вид, мина; выражение лица;
<b>minut</b> /mi'nü:t/, -en, -er	минеральная вода
<b>mitt</b> /mitt/	минута
<b>mittemot</b> /mitte'mu:t/	мое, свое;
<b>mjölk</b> /mjölk/, -en, –	середина, центр
<b>moms</b> /moms/, -en, -er	прямо напротив, визави
<b>morfar</b> / <sup>x</sup> murfar/, morfadern, morfäder	молоко
<b>morgon</b> / <sup>x</sup> morrön/, -en, morgnar	налог с оборота; налог на добавленную стоимость
<b>mormor</b> / <sup>x</sup> murmur/, mormodern, mormödrar	дед, бабушка (отец матери)
<b>mus/eum</b> /m <sup>x</sup> se:um/, -eet, -eer	утро
<b>musik</b> /'müsi:k/, -en, –	бабушка (мать матери)
<b>mycket</b> / <sup>x</sup> mykke/	музей
<b>mynt</b> /mynt/, -et, –	музыка
<b>mysig</b> , -t, -a	много, очень, весьма
<b>må</b> /mo:/, -r, -dde, -tt	монета
<b>måltid</b> / <sup>x</sup> mo:l <sup>x</sup> ti:d/, -en, -er	удобный, приятный
<b>månad</b> / <sup>x</sup> mo:nad/, -en, -er	<i>hur mår du?</i> – как ты поживаешь?
<b>måndag</b> /'monda:/, -en, -ar	еда; обед; ужин
<b>många</b> / <sup>x</sup> moŋa/	месяц
<b>måste</b> / <sup>x</sup> moste/, måste, måst	понедельник
<b>människ/a</b> / <sup>x</sup> menniša/, -an, -or	многие; много
<b>möblera</b> /'möb'le:ra/, -r, -de, -t	для выражения долженствования: <i>man måste</i>
<b>mörk</b> /mörk/, -t, -a	надо, должно, необходимо; <i>jag måste</i> – я
<b>mörkgrön</b> / <sup>x</sup> mörkgrö:n/, -t, -a	должен
	человек
	меблировать
	темный, мрачный;
	темнозеденый

## N

<b>natt</b> /natt/, -en, nätter	ночь
<b>naturligtvis</b> /na'tu:rlitvi:s/	конечно, разумеется
<b>nej</b> /nei/	нет
<b>nere</b> / <sup>x</sup> ne:re/	винзу
<b>nerför</b> / <sup>x</sup> ne:rför/	вниз
<b>ni</b> /ni:/	вы
<b>Nils</b>	имя собственное
<b>Nilsson</b> / <sup>x</sup> nilsson/	имя собственное
<b>nio</b> / <sup>x</sup> ni:u/	девять
<b>nitton</b> / <sup>x</sup> nitton/	девятнадцать
<b>nog</b> /nu:g/	достаточно; довольно; вероятно; несомненно
<b>Nordsverige</b> / <sup>x</sup> nu:dsvärje/	Северная Швеция
<b>norr</b> /norr/	север
<b>norra</b> / <sup>x</sup> norra/	северный
<b>Norrland</b> / <sup>x</sup> norrland/	Норланд (край в Швеции)
<b>norrländsk</b> / <sup>x</sup> norrlensk/	норландский, относящийся к краю Норланд (в Швеции)
<b>november</b> / <sup>x</sup> nuvember/	ноябрь
<b>nu</b> /nü:/	теперь, ныне, в настоящее время
<b>nummer</b> / <sup>x</sup> nnummer/, numret, –	номер; размер
<b>ny</b> /ny:/, nytt, nya	новый
<b>nyhet</b> / <sup>x</sup> ny:he:t/, -en, -er	новость; новинка
<b>någon</b> / <sup>x</sup> no:gon/, /no:n/, något, några	кто-то, кто-нибудь, кто-либо. какой-то, какой-нибудь, какой-либо, некто, некоторый
<b>någonstans</b> / <sup>x</sup> no:nstans/	где-нибудь, где-либо, где-то
<b>någoting</b> / <sup>x</sup> no:ntiŋ/	что-нибудь, что-либо, что-то. нечто
<b>när</b> /nä:r/	когда
<b>nästa</b> / <sup>x</sup> nesta/	следующий

## O

<b>obekant</b> / <sup>x</sup> u:bekant/, –, -a	неизвестный; незнакомый; чужой
<b>och</b> /o/, /okk/	и; да
<b>också</b> / <sup>x</sup> okso/	также, тоже
<b>officiell</b> /ofissi'ell/, -t, -a	официальный
<b>ofta</b> / <sup>x</sup> ofta/	часто
<b>oj</b> /oi/	ой!; ох!
<b>okej</b> /o'kei/	окей
<b>oktober</b> /ok'tu:ber/	октябрь
<b>Ola</b> / <sup>x</sup> u:la/	имя собственное
<b>olik</b> / <sup>x</sup> u:li:k/, -t, -a	непохожий, отличающийся; разный
<b>Olsson</b> / <sup>x</sup> ulsson/	имя собственное
<b>om</b>	если, в случае если, если бы; ли; пусть даже, хотя бы (и)
<b>omgivning</b> / <sup>x</sup> omji:vniŋ/, -en, -ar	окружение, среда; окрестность, окружающая местность
<b>omkring</b> /om'kriŋ/	кругом, вокруг; около
<b>onsdag</b> / <sup>x</sup> unsda:/, -en, -ar	среда
<b>ont</b> /unt/	зло; нехватка; недомогание; <i>jag har ont i huvudet</i> – у меня болит голова; <i>jag har ont om pengar</i> – мне не хватает денег

<b>orange</b> /o'ranš/	апельсин; оранжевый
<b>ordn/a</b> /ˈo:dnɑ/, -ar, -ade, -at	приводить в порядок; сортировать; систематизировать; устраивать, налаживать
<b>ordning</b> /ˈo:dnɪŋ/, -en	порядок; распорядок; правило
<b>orka</b> /ˈorkɑ/, -r, -de, -t	мочь; выносить, терпеть
<b>oss</b> /oss/	нам, нас
<b>ost</b> /ust/, -en, -ar	сыр; восток; восточный ветер
<b>ostsmörgås</b> /ˈustsmö:rgo:s/, -en, -ar	бутерброд с сыром
<b>otrevlig</b> /ˈu:tre:vli/, -t, -a	неприятный

## P

<b>papper</b> /ˈpapper/, -et, –	бумага
<b>par</b> /pa:r/, -et, –	пара; несколько
<b>parkering</b> /par'ke:riŋ/, -en, -ar	стоянка (авто)машин
<b>passa</b> /ˈpassɑ/, -r, -de, -t	пригонять, прилаживать; следить, наблюдать; подходить быть в пору
<b>Per</b> /pæ:r/	имя собственное
<b>person</b> /pə'ʃu:n/, -en, -er	лицо, личность, особа, человек
<b>Persson</b> /'pæ:ššon/	имя собственное
<b>Pettersson</b> /ˈpetteššon/	имя собственное
<b>plats</b> /plats/, -en, -er	место; местность; должность, служба
<b>plus</b> /plʌss/	плюс; излишек
<b>pojke</b> /ˈpojke/, -en, -ar	мальчик
<b>pommes frites</b> /pomm fritt/	картофель фри
<b>Portugal</b> /'poʔugal/	Португалия
<b>post</b> /post/, -en, -er	почта; место, должность
<b>potatis</b> /po'ta:tis/, -en, -ar	картофель
<b>praktisk</b> /'praktisk/, -t, -a	практический; практичный
<b>prata</b> /ˈpra:ta/, -r, -de, -t	беседовать, разговаривать; болтать
<b>pratstund</b> /ˈpra:tstʌnd/, -en, -er	приятная беседа
<b>precis</b> /pres'si:s/	точный, меткий; аккуратный; точно, как раз; именно
<b>present</b> , -en, -er	подарок, дар
<b>presentera</b> /presen'te:ra/, -r, -de, -t	представлять; предъявлять
<b>pris</b> /pri:s/, -et, – (-er)	цена
<b>problem</b> /pru'ble:m/, -et, –	проблема
<b>program</b> /pru'gramm/, -met, –	программа
<b>promenad</b> /prume'na:d/, -en, -er	прогулка
<b>pub</b> /pʌb/, -en, -er	паб, питейное заведение
<b>på</b> /po:/	на, по; на, в; в течение

## R

<b>rakt</b> /ra:kt/	прямо
<b>rar</b> /ra:r/, -t, -a	милый, славный, чудесный; редкий
<b>ratt</b> /ratt/, -en, -ar	рулевое колесо, руль
<b>redan</b> /ˈre:dan/	уже
<b>regna</b> /ˈreŋna/, -r, -de, -t	<i>det regnar</i> – идет дождь
<b>rekommendera</b> /rekomen'de:ra/, -r, -de, -t	рекомендовать; советовать

**rektor** /ˈrektor/, -n, -er (rektu:rer)  
**renovera** /reno've:ra/, -r, -de, -t  
**rensa** /ˈrensa/, -r, -de, -t  
**res/a**, -er, -te, -t  
  
**res/a**, -an, -or  
**restaurang** /restau'raŋ/, -en, -er  
**restaurangpris**, -et, - (-er)  
**Riddez**  
**riksdag** /'riksda:/, -en, -ar  
**ring/a** /ˈriŋa/, -er, -de, -t  
**rings**  
**riskab/el** /ris'ka:bel/, -elt, -la  
**rolig** /ˈru:li/, -t, -a  
**rulle** /ˈrulle/, -en, -ar  
  
**rum** /rʉmm/, -met, –  
  
**runt** /rʉnt/

**rymlig** /ˈry:mli/, -t, -a  
**räkmack/a** /ˈre:kma:ka/, -an, -or  
**räksmörgås** /ˈre:ksmö:rgo:s/, -en, -ar  
**rätt** /rett/, -en, -er  
**röd** /rö:d/, rött, röda

## S

**sa** /sa:/  
**sak** /sa:k/, -en, -er  
**samma** /ˈsamma/, –, –  
  
**samtal** /ˈsamta:l/, -et, –  
**schampo** /ˈšampu/  
**se** /se:/, ser, såg, sett  
**sedan** /ˈse:dan, se:n/  
**sekreterarbete** /sekre'te:rararbe:te/, -t, -n  
**sekreterare** /ˈsekre'te:rare/, -n, –  
**senast** /ˈse:nast/

**september** /sep'tember/  
**ses**, sågs, setts  
**sevärdhet** ˈse:vä:ðhe:t/, -en, -er  
**sex** /seks/  
**sid/a**, -an, -or  
**sig** /sej/  
**sin**, sitt, sina  
**sista** /ˈsista/  
**sistone** /ˈsistone/  
**sitt/a**, -er, satt, suttit  
**sjuhundra** /šü:'hundra/  
**sjunk/a**, -er, sjönk, sjunkit

ректор; директор учебного заведения  
 обновлять; улучшать  
 чистить; очищать  
 ездить, путешествовать; поднимать; ставить;  
 воздвигать; возникать, появляться  
 поездка; путешествие  
 ресторан  
 ресторанный цена  
 имя собственное  
 риксдаг (парламент Швеции)  
 звонить; звенеть, звучать  
*vi rings!* – позвоним (друг другу)  
 рискованный, опасный  
 забавный, веселый; чудаковатый, странный  
 катушка; рулон; ролик, валик; *разг.*  
 видеофильм  
 место; комната; площадь; помещение; номер  
 в гостинице  
 кругом; *runt omkring* – вокруг; *året runt* –  
 круглый год  
 вместительный; просторный  
 бутерброд с креветками  
 бутерброд с креветками  
 блюдо, кушанье  
 красный

→ **säga** – сказать, говорить  
 вещь, предмет  
 тот же, та же, то же; тот же самый, та же  
 самая, то же самое  
 разговор, беседа  
 шампунь  
 видеть; глядеть; смотреть  
 потом, затем, после того  
 секретарская работа  
 секретарь  
 в последний раз; не позднее чем; *tack för  
 senast!* – спасибо за гостеприимство!  
 сентябрь  
 видеться; *vi ses igen!* – мы еще увидимся!  
 достопримечательность  
 шесть  
 бок, сторона, край; страница  
 себя  
 свой, своя  
 последний  
*på sistone* – в последнее время; к концу  
 сидеть  
 семьсот  
 опускаться; снижаться; понижаться, падать;  
 закатиться

<b>själv</b> /šelv/	сам, сама, само
<b>självcentrerad</b> /×šelv'sent're:rad/	высокомерный, эгоцентричный
<b>ska</b> (=skall)	→ <b>skola</b>
<b>skaffa</b> , -r, -de, -t	доставать, добывать; приобретать; иметь дело
<b>skall</b> /skall/	→ <b>skola</b>
<b>Skandinavien</b> /skandi'na:vien/	Скандинавия
<b>skatt</b> , -en, -er	налог; драгоценность, сокровище
<b>sked</b> /še:d/, -en, -ar	ложка
<b>skepp</b> /šepp/, -et, –	корабль, судно
<b>skick/a</b> /×šikka/, -ar, -ade, -t	посылать, отправлять
<b>skid/a</b> ×ši:da/, -an, -or	лыжа
<b>skidsemest/er</b> /×ši:dse'mester/, -ern, -rar	лыжный отпуск
<b>skinksmörgås</b> /×šinksmö:rgo:s/, -en, -ar	бутерброд с ветчиной
<b>skol/a</b> /×sku:la/, -an, -or	школа
<b>skola</b> , ska (=skall), skulle, skolat	вспомогат. глагол для выражения будущего времени: <i>han ska resa nästa vecka</i> – он поедет на следующей неделе; <i>jag skulle vilja ha en glass</i> – я хотел бы мороженое Модальный глагол: <i>det ska vara en bra film</i> – это, наверное, хороший фильм письменный, в письменной форме писать ради; <i>för din skull</i> – ради тебя → <b>skola</b> торопиться, спешить; <i>du måste skynda dig</i> – тебе следует поторопиться чаша, бокал; тост; <i>(er) skål!</i> – (за) ваше здоровье! шутка, острота; комедия, фарс шутливая открытка дворец, замок конец, окончание кончать, оканчивать; заключать, завершать швырять, кидать пробовать (на вкус) вкусный, аппетитный; <i>smaklig måltid!</i> – приятного аппетита! маленькие, мелкие (ед. ч.: liten, litet) масло (коровье) бутерброд рюмка водки скоро, вскоре, в скором времени добрый, милый; послушный сахар сода солнечный; радостный, веселый кто, что; который, которая, которое, которые; где; когда лето дача сын суп спать спальня
<b>skriftlig</b> /×skriftli/, -t, -a	
<b>skriv/a</b> , -er, skrev, skrivit	
<b>skull</b> /skæll/	
<b>skulle</b> /×skulle/	
<b>skynda</b> /×šynda/, -r, -de, -t	
<b>skål</b> /sko:l/	
<b>skämt</b> , -et, –	
<b>skämtkort</b> /×šemt'kut/, -et, –	
<b>slott</b> /slott/, -et, –	
<b>slut</b> /slü:t/, -et, –	
<b>sluta</b> /×slü:ta/, -r, -de, -t	
<b>släng/a</b> , -er, -de, -t	
<b>smaka</b> /×sma:ka/, -r, -de, -t	
<b>smaklig</b> /×sma:kli/, -t, -a	
<b>små</b> /smo:/	
<b>smör</b> /smö:r/, -et, –	
<b>smörgås</b> /×smö:rgo:s/, -en, -ar	
<b>snaps</b> , -en, -ar	
<b>snart</b> /sna:t/	
<b>snäll</b> /snell/, -t, -a	
<b>sock/er</b> /'sokker/, -ret, –	
<b>soda</b> /×su:da/, -n	
<b>solig</b> /×su:li/, -t, -a	
<b>som</b> /somm/	
<b>sommar</b> /×sommar/, -en, somrar	
<b>sommarstuga</b> /×sommaštü:ga/, -an, -or	
<b>son</b> /so:n/, -en, söner	
<b>sopp/a</b> , -an, -or	
<b>sov/a</b> /×so:va/, -er, sov, sovit	
<b>sovrum</b> /×so:vrumm/, -met, –	

<b>Spanien</b> /'spanjen/	Испания
<b>spela</b> /'spe:la/, -r, -de, -t	играть (в мяч, в карты, на музыкальном инструменте); притворяться
<b>språk</b> /spro:k/, -et, –	язык
<b>stad</b> , -en /'sta:den, sta:n/, städer	город
<b>stan</b> /sta:n/	город (разг.); <i>Gamla stan</i> – старый город
<b>stark</b> /stark/, -t, -a	сильный, крепкий; прочный; упорный; сведущий
<b>stig/a</b> /'sti:ga/, -er, steg, stigit	подниматься; восходить; возрастать, расти; шагать
<b>Stockholm</b>	Стокгольм (столица Швеции)
<b>stod</b> /stu:d/	→ <b>stå</b>
<b>stor</b> /stu:r/, -t, -a	большой, крупный; взрослый
<b>storlek</b> /'stu:rle:k/, -en, -ar	величина, размер
<b>strax</b> /straks/	сейчас, тотчас; рядом, тут же
<b>studera</b> /'støde:ra/, -r, -de, -t	учиться; изучать
<b>stuga/a</b> /'stü:ga/, -aN, -or	изба, домик; небольшая дача; комната
<b>stund</b> /stønd/, -eN, -er	миг, момент
<b>stå</b> /sto:/, -r, stod, stått	стоять; остановиться
<b>ställ/a</b> , -er, -de, -t	ставить, поставить; устанавливать
<b>ställe</b> , -t, -n	место; положение
<b>störst</b> /støst/	самый большой (превосх. ст. от <i>stor</i> )
<b>Sundqvist</b> /'søndkvist/	имя собственное
<b>surströmming</b> /'sü:rstrømmin/, -en, -ar	квашеная салака
<b>svag</b> /sva:g/, -t, -a	слабый; легкий; жидкий
<b>svart</b> /svat/, -, -a	черный
<b>Svenne = Sven</b>	имя собственное
<b>svensk</b> /svensk/, -t, -a	шведский (имя прилагат.)
<b>svensk</b> , -en, -ar	швед
<b>svensk/a</b> /'svenska/, -an, -or	шведка
<b>svenska</b> , -n	шведский язык
<b>Svensson</b>	имя собственное
<b>Sverige</b> /'svärje/	Швеция
<b>svår</b> /svo:r/, -t, -a	тяжелый, трудный; затруднительный
<b>sväng</b> /sveŋ/, -en, -ar	поворот, изгиб; танец
<b>Sydeuropa</b> /'sy:deuru:pa/	Южная Европа
<b>Sydfrankrike</b> /'sy:dfrankri:ke/	Южная Франция
<b>Sydösteuropa</b> /sy:d'østeuru:pa/	Юго-восточная Европа
<b>syltburk</b> /'søltbørk/, -en, -ar	банка варенья
<b>synd</b> /synd/, -en, -er	грех; <i>det är synd att...</i> – жаль, что...
<b>Systembolaget</b> /sys'te:mbula:get/	сеть алкогольных магазинов в Швеции
<b>så</b> /so:/	такой; так, таким образом; так же, как
<b>sådan</b> /'so:dan, so:n/, -t, -a	такой
<b>säga</b> /'seia/, säger, sa(de), sagt	сказать, говорить; думать, полагать
<b>säkerhet</b> /'se:kerhe:t/, -en, -er	надежность; безопасность; обеспечение; залог; <i>för säkerhets skull</i> – на всякий случай
<b>säker</b> , -t, säkra	надежный, верный; достоверный; безопасный
<b>säkert</b>	наверное, наверняка, конечно
<b>sällan</b> /'sellas/	редко
<b>sällskap</b> /'sellska:p/, -et, –	общество, компания, группа людей
<b>särskild</b> /'sä:šild/, -t, -a	особый, особенный; отдельный; определенный
<b>särskilt</b>	особенно, отдельно; специально, именно
<b>sätt</b> /sett/, -et, –	способ, манера, образ

**sätt/a** /<sup>x</sup>setta/, -er, satte, satt  
**söder** /<sup>sö</sup>:der/, -n  
**södra** /<sup>x</sup>sö:dra/  
**sök/a** /<sup>x</sup>sö:ka/, -er, -te, -t  
**söndag** /<sup>sös</sup>da:/, -es, -ar

сажать, усаживать; помещать, класть, ставить  
юг  
южный  
искать; разыскивать; обращаться; пытаться  
воскресенье

## T

**ta** /ta:/, -r, tog, tagit  
**tack** /takk/  
**tacka** /<sup>x</sup>takka/, -r, -de, -t  
**tag**, -et, -  
**taga**

→ **taga**  
tānan!  
tānama  
haare, tōmme; *få tag i* – kätte saama  
брать, взять; касаться, дотрагиваться; ловить, поймать  
говорить, разговаривать  
речь, слово; выступление; число, цифра;  
зубная щетка  
зубная паста  
такс-фри, свободный от налога  
театр  
разговор по телефону  
термометр  
время, пора, период; срок  
ранний  
рано  
газета; периодическое издание; редакция  
газеты  
указывает на направление: к, в, до; poole;  
указывает на время: , к, до  
назад, обратно  
вместе; всего  
заговорить с кем-л.; обратиться к кому-либо  
разрешать, позволять, допускать  
час; урок (в школе)  
десять  
десять тысяч  
вторник  
смотреть, глядеть  
двадцать  
привет!  
служебная квартира  
  
служащий, чиновник  
одежда, туалет; уборная  
переводчик  
двенадцать  
четверг  
лестница; подъезд  
три  
тридцать  
тридцать шесть  
приятный; уютный; интересный

**tala** /<sup>x</sup>ta:la/, -r, -de, -t  
**tal** /ta:l/, -et, -  
**tandborst/e** /<sup>x</sup>tandbošte/, -en, -ar  
**tandkräm** /<sup>x</sup>tandkre:m/, -en, -er  
**tax-free** /täks frii/  
**teat/er** /te'a:ter/, -ern, -rar  
**telefonsamtal** /<sup>x</sup>telefu:nsamta:l/, -et, -  
**termomet/er** /termo'me:ter/, -ern, -rar  
**tid** /ti:d/, -en, -er  
**tidig**, -t, -a  
**tidigt** /<sup>x</sup>ti:dit/  
**tidning** /<sup>x</sup>ti:dniŋ/, -en, -ar

**till** /till/

**tillbaka** /til'ba:ka/  
**tillsammans** /till'sammans/  
**tilltala** /<sup>x</sup>tillta:la/, -r, -de, -t  
**tillåt/a** /<sup>x</sup>tillto:ta/, -er, tillät, tillåtit  
**timm/e** /<sup>x</sup>timme/, -en, -ar  
**tio** /<sup>x</sup>ti:u/  
**tiotusen** /<sup>x</sup>ti:utü:sen/  
**tisdag** /<sup>tis</sup>:sda:/, -en, -ar  
**titta** /<sup>x</sup>titta/, -r, -de, -t  
**tjugo** /<sup>x</sup>čü:gu/  
**tjänare!** /<sup>x</sup>če:nare/  
**tjänstebostad** /<sup>x</sup>čenstebu:sta:d/, -en,  
tjänstebostäder  
**tjänste/man** /<sup>x</sup>čenstemann/, -mannen, -män  
**toalett** /tua'lett/, -en, -er  
**tolk** /tolk/, -en, -ar  
**tolv** /tolv/  
**torsdag** /<sup>tus</sup>:šda:/, -en, -ar  
**trapp/a**, -an, -or  
**tre** /tre:/  
**trettio** /<sup>x</sup>trettiiu/  
**trettiosex** /<sup>x</sup>trettioseks, treti'seks/  
**trevlig** /<sup>x</sup>tre:vli/, -t, -a



<b>trevligt</b> / <sup>x</sup> tre:vlit/	приятно; уютно
<b>triv/as</b> , -s, -des, -ts	уживаться, чувствовать себя хорошо
<b>tro</b> /tru:/, -r, -dde, -t	верить
<b>trädgård</b> / <sup>x</sup> trä:go:d/, -en, -ar	сад
<b>träff/a</b> / <sup>x</sup> treffa/, -ar, -ade, -at	встречать; попадать (в цель); настигнуть, случиться
<b>träff/as</b> , -as, -ades, -ats	встречаться
<b>träning</b> / <sup>x</sup> tre:nin/, -en	тренировка
<b>trött</b> /trött/, -, -a	усталый
<b>tunnbröd</b> / <sup>x</sup> tunnbrö:d/, -et, -	тонкий хрустящий хлебец
<b>tunn/el</b> , -eln, -lar	туннель
<b>tur</b> /tü:r/, -en, -er	поездка, рейс; очередь
<b>turistbyrå</b> /tʉ'ristby:ro:/, -n, -er	турбюро
<b>TV</b> / <sup>x</sup> te: ve:/	телевизор; телевидение
<b>två</b> /tvo:/	два
<b>två/a</b> / <sup>x</sup> tvo:a/, -an, -or	двухкомнатная квартира
<b>tvål</b> /tvo:l/, -en, -ar	мыло
<b>tvårumslägenhet</b> / <sup>x</sup> tvo:rumsle:genhe:t/, -en, -er	двухкомнатная квартира
<b>tvärgat/a</b> / <sup>x</sup> vä:rga:ta/, -an, -or	переулок
<b>tyck/a</b> / <sup>x</sup> tykka/, -er, -te, -t	полагать, находить, считать; <i>tycka om</i> – любить, находить приятным, нравиться; <i>jag tycker om dig</i> – ты нравишься мне
<b>tyvärr</b> /ty'värr/	к сожалению; к несчастью
<b>tåg</b> /to:g/, -et, -	поезд; шествие
<b>tårt/a</b> / <sup>x</sup> to:rta/, -an, -or	торт
<b>tårtbit</b> / <sup>x</sup> to:rtbi:t/, -en, -ar	кусочек торта
<b>täcke</b> / <sup>x</sup> tekke/, -t, -n	одеяло
<b>tänk/a</b> / <sup>x</sup> tenka/, -er, -te, -t	думать

## U

### Ulf

<b>under</b> / <sup>x</sup> under/	имя собственное
<b>underbar</b> / <sup>x</sup> underba:r/	под; ниже; менее; при, во время, в течение
<b>undra</b> / <sup>x</sup> undra/, -r, -de, -t	удивительный, чудесный
<b>ungefär</b> / <sup>x</sup> nje'fä:r/	хотеть знать, любопытствовать; сомневаться; задумываться; удивляться
<b>upp</b> / <sup>x</sup> app/	приблизительно, примерно, около
<b>uppe</b> / <sup>x</sup> appe/	вверх, наверх
<b>uppgift</b> / <sup>x</sup> appjift/, -en, -er	наверху, вверху
<b>upplysning</b> / <sup>x</sup> applysnin/, -en, -ar	задание; сведения, данные
<b>upptag/en</b> / <sup>x</sup> apppta:gen/, -et, -na	сообщение, справка; разъяснение; освещение
<b>ursäkta</b> / <sup>x</sup> ü:šekta/, -de, -t	занятый
<b>ursäkta sig</b>	извинять, прощать;
<b>urvrid/en</b> / <sup>x</sup> ü:rvri:den/, -en, -na	извиняться; оправдываться
<b>ut</b> /ü:t/	выжатый
<b>utan</b> / <sup>x</sup> ü:tan/	из, вон, наружу
<b>utanför</b> / <sup>x</sup> ü:tanfö:r/	без
<b>utbringa</b> / <sup>x</sup> ü:tbrinɔ/, -r, -de, -t	снаружи, вне; перед
<b>ute</b> / <sup>x</sup> ü:te/	<i>utbringa en skål</i> – провозгласить тост
<b>utland</b> / <sup>x</sup> ü:tland/, -et, utländer	снаружи, на дворе; на улице, вне (дома)
<b>utländsk</b> / <sup>x</sup> ü:tlendsk/, -t, -a	заграница
	иностранный; заграничный

**utländsk/a**, -an, -or  
**utlänning** /<sup>x</sup>ü:tlennin/, -en, -ar  
**utmärkt** /<sup>x</sup>ü:tmärkt/, -, -a  
**utrustning** /<sup>x</sup>ü:trüstnin/, -en, -ar  
**utsikt** /<sup>x</sup>ü:tsikt/, -en, -er  
**utsätt/a** /<sup>x</sup>ü:tsetta/, -er, utsatte, utsatt  
  
**uttryck** /<sup>x</sup>ü:trykk/, -et, –

иностранный язык; иностранка  
иностранец  
выдающийся, отличный; отмеченный  
снаряжение; оборудование,  
вид; перспектива  
устанавливать (время, цену); подвергать;  
*utsätta någon för obehag* – причинить кому-  
нибудь неприятности  
выражение

## V

**vack/er** /<sup>l</sup>vakker/, -ert, -ra  
**vad** /va:/  
**vakna**, -r, -de, -t  
**vanlig**, -t, -a  
**vanligt** /<sup>x</sup>va:vlit/  
**var** /va:r/  
**vara** /<sup>x</sup>va:ra/, är, var, varit  
**vardagsrum** /<sup>x</sup>va:rdasrømm/, -met, –  
**varför** /<sup>l</sup>varför/  
**variant** /vari'ant/, -en, -er  
**varifrån** /<sup>l</sup>varifron/  
**varit** /<sup>x</sup>va:rit/  
**varje** /<sup>x</sup>varje/  
**varm**, -t, -a  
**varmt** /varmt/  
**varuhus** /<sup>x</sup>va:rühü:s/, -et, -en  
**veck/a** /<sup>x</sup>vekka/, -an, -or  
**veckoslut** /<sup>x</sup>vekuslüt/, -et, –  
**vedelda/d** /<sup>x</sup>ve:deldad/, -t, -de  
**vem** /vemm/  
**verka** /<sup>x</sup>värka/, -r, -de, -t  
**verkligen** /<sup>x</sup>värklijen/  
**veta** /<sup>x</sup>ve:ta/, vet, visste, vetat  
**vi** /vi:/  
**vid** /vi:d/  
  
**video** /<sup>x</sup>vi:deu/, -n, -r  
**Viktor**  
**vila** /<sup>x</sup>vi:la/, -r, -de, -t  
**vilja** /<sup>x</sup>vilja/, vill, ville, velat  
**vilk/en**, -et, -a  
**vill** /vill/  
**ville** /<sup>x</sup>ville/  
**vin** /vi:n/, -et, -er  
**vint/er** /<sup>l</sup>vinter/, -ern, -rar  
**visa** /<sup>x</sup>vi:ssa/, -r, -de, -t  
**vit** /vi:t/, vitt, vita  
**vore** /<sup>x</sup>vu:re/  
**vykort** /<sup>x</sup>vy:kuṭ/, -et, –  
**våning** /<sup>x</sup>vo:nin/, -en, -ar

красивый; прекрасный  
что?, как  
просыпаться; пробуждаться  
обыкновенный, обычный  
обыкновенно, обычно  
каждый, всякий; где?  
быть, существовать; происходить  
общая комната семьи  
почему, отчего, зачем  
вариант  
откуда  
→ **vara**  
каждый, всякий  
теплый; горячий  
тепло  
универмаг  
неделя  
конец недели  
отапливаемый дровами  
кто, который  
работать, трудиться; воздействовать, влиять  
действительно, фактически  
знать  
мы  
(указывает на место) при, у, возле, около;  
(указывает на время) в; около  
видео  
имя собственное  
отдыхать; лежать  
хотеть, желать  
какой, который  
→ **vilja**  
→ **vilja**  
вино  
зима  
показывать  
белый  
сослагательное наклонение от глагола **vara**  
почтовая открытка  
этаж; квартира

<b>vår</b> /vo:r/, -t, -a	наш; свой
<b>vår</b> , -en, -ar	весна
<b>väd/er</b> /'ve:der/, -ret, –	погода
<b>väderstreck</b> /'ve:derstrekk/, -et, –	страна света
<b>väl</b> /ve:l, vel/	хорошо; слишком; очень
<b>väldigt</b> /'veldit/	очень
<b>välj/a</b> /'velja/, -er, valde, valt	выбирать, избирать
<b>välkom/men</b> /'vä:lkommen/, -met, -na	желанный; добро пожаловать!
<b>vän</b> /venn/, -nen, -ner	друг, приятель
<b>vänlig</b> /'ve:nli/, -t, -a	дружеский, дружелюбный; ласковый, приветливый
<b>vänst/er</b> /'venster/, -ert, -ra	левый, с левой стороны
<b>vänta</b> /'venta/, -r, -de, -t	ждать, ожидать
<b>värd</b> /vä:d/, -en, -ar	хозяин
<b>värdinn/a</b> /vä'dinna/, -an, -or	хозяйка
<b>värdpar</b> /'vä:dpɑ:r/, -et, –	хозяин с хозяйкой
<b>väsk/a</b> /'veska/, -an, -or	сумка, чемодан
<b>väster</b> /'vester/, -n	запад
<b>Wasamuseet</b> /'va:sam <sup>x</sup> se:et/	музей Ваза
<b>Wasaskeppet</b> /'va:säseppet/	корабль Ваза
<b>whisky</b> /'viski/, -n	виски
<b>Wibäck</b>	имя собственное

## Å

<b>å</b> /o:/	о!
<b>åk/a</b> /'o:ka/, -er, -te, -t	ездить; кататься
<b>år</b> /o:r/, -et, -	год
<b>åsikt</b> /'o:sikt/, -en, -er	мнение, взгляд
<b>åt</b> /o:t/	к, на; <i>åt vänster</i> – налево
<b>återseende</b> /'o:terse:nde/, -n, –	встреча (после разлуки); <i>på återseende!</i> – до свидания!
<b>återspolnings-knapp</b> /'o:terspu:lninskapp/, – en, -ar	кнопка для перемотки
<b>åtminstone</b> /o:t'minstone/	по крайней мере; хотя бы
<b>åtta</b> /'otta/	восемь

## Ä

<b>ägg</b> /egg/, -et, –	яйцо
<b>älska</b> /'elska/, -r, -de, -t	любить
<b>än</b> /en/	еще
<b>äntligen</b> /'entlien/	наконец; в конце концов
<b>ändå</b> /'endo:/	все-таки, все же; все равно
<b>äpple</b> /'epple/, -t, -n	яблоко
<b>är</b> /e:/ vöi /ä:r/	→ <b>vara</b>
<b>ät/a</b> /'e:ta/, -er, åt, -it	есть, кушать

## Ö

<b>ögonblick</b> / <sup>x</sup> ö:gonblikk/, -et, –	мгновение, момент, миг
<b>öl</b> / <sup>ö</sup> :l/, -et, –	пиво
<b>önska</b> / <sup>x</sup> önska/, -r, -de, -t	желать, хотеть
<b>öppna</b> , -r, -de, -t	открывать; отпирать
<b>över</b> / <sup>ö</sup> :ver/	над; через; выше, свыше
<b>överallt</b> / <sup>ö</sup> :verallt/	повсюду, повсеместно
<b>övermorgon</b> / <sup>x</sup> ö:vermorron/	<i>i övermorgon</i> – послезавтра
<b>övertäckning</b> / <sup>x</sup> ö:verräsknin/, -en, -ar	сюрприз; удивление
<b>övervåning</b> / <sup>x</sup> ö:vervo:nin/, -en, -ar	верхний этаж